

ARMOR

AR024 - AR124XP - AR224XP

Attuatore elettromeccanico irreversibile per cancelli a battente

Operator for swing gates

Механизм для створчатых ворот



Istruzioni e avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione

Instructions and indications for installation and use

Инструкции и рекомендации по установке и эксплуатации

MANUALE DESTINATO ESCLUSIVAMENTE ALL'INSTALLATORE PROFESSIONALE.

L'installazione deve essere effettuata solo da un installatore professionale qualificato in conformità alla legge 46/90.

MANUAL DESTINED TO PROFESSIONAL FITTERS ONLY

Under law 46/90, installation may only be performed by professional fitters.

ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА ПО МОНТАЖУ

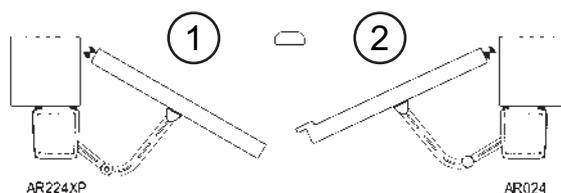
Установка оборудования должна быть произведена специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с законом 46/90.



1) Sbloccare l'attuatore aprendo la leva di sblocco, regolare i finecorsa sia elettrici sia meccanici in apertura e chiusura; posizionare l'anta a circa 50 cm dalla posizione di chiusura e ribloccare l'attuatore.

1) Release the operator by opening the release lever, regulate the opening and closure electric and mechanical end stops; position the leaf about 50cm from the closure position and reblock the operator.

1) Разблокировать исполнительный блок с помощью рычага разблокирования, отрегулировать механические и электрические концевики закрывания и открывания, расположить створку на расстоянии примерно 50 см от положения закрывания и подтянуть исполнительный механизм.

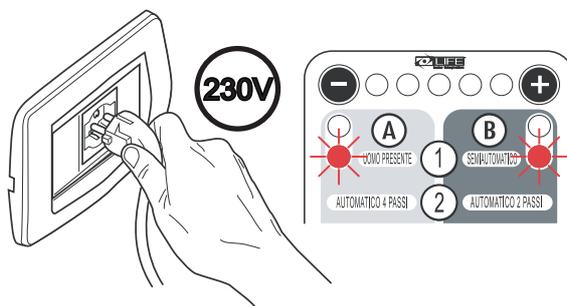


① AR224XP
② AR024

2) Dare alimentazione al sistema e verificare che lampeggino i due led rossi.

2) Switch on the power supply to the system and check that the two red leds flash.

2) Запитать систему и убедиться, что две красные лампочки мигают.



Apprendimento del comando passo sul radiocomando:

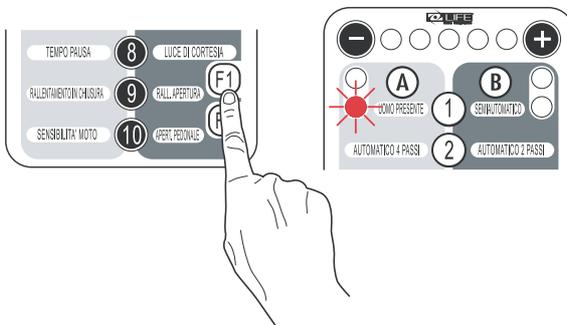
3) Premere una sola volta il tasto F1 sulla centrale: il led rosso di sinistra lampeggia lentamente.

Programming the step command on the radio control:

3) Press the F1 key on the control unit once: the left red led flashes slowly.

Введение команды шаг в радио пульт:

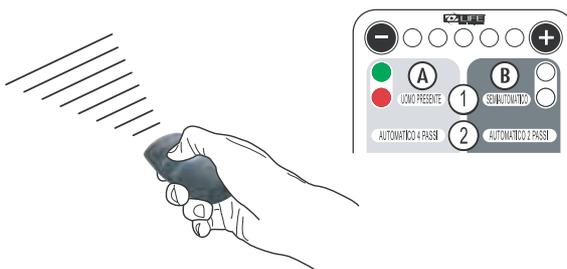
3) Один раз нажать кнопку F1 на пульте: красная лампочка слева медленно мигает.



4) Premere il tasto del radiocomando (uno o più radiocomandi) che si vuole apprendere e tenerlo premuto fino a che si accende il led verde per un breve istante.

4) Press the radio control key (one or more radio controls) that one wishes to programme and hold down until the green led switches on briefly.

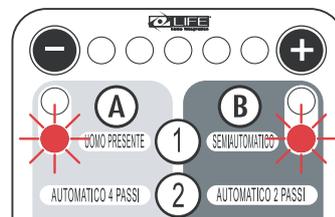
4) Нажать кнопку на радио пульте (одной или нескольких радио команд), которые нужно ввести и держать ее нажатой до тех пор, пока на короткое время не зажжется зеленая лампочка.



5) Attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono i due led rossi lampeggiare ad indicare l'uscita dalla programmazione. E' possibile apprendere più radiocomandi anche in seguito eseguendo le stesse operazioni. Nota: per apprendere il comando pedonale utilizzare il tasto F2.

5) Wait approximately 15 sec. until the two red leds flash to indicate exiting from programming. It is possible to programme further radio controls, even at a later time, by performing the same operations. Note: use the F2 key to programme the pedestrian control.

5) Подождать примерно 15 сек до тех пор, пока не будут мигать две красные лампочки, что показывает выход из режима программирования. Есть возможность вводить другие радио команды даже после выполнения соответствующих операций. Замечание: для введения команды пешеходный проход использовать кнопку F2.



Apprendimento finecorsa di chiusura:

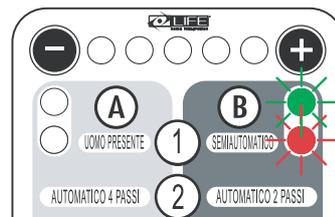
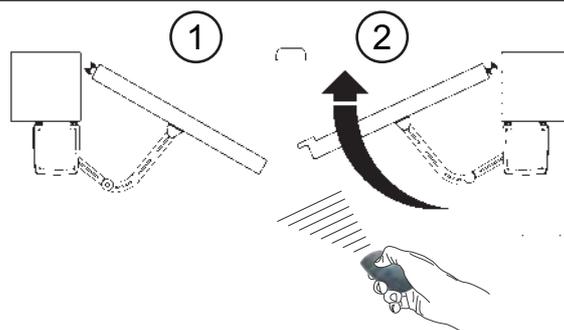
6) Premere e mantenere premuto il tasto del radiocomando (comando passo): l'anta 2 si chiude lentamente.

Programming the closure end stop:

6) Press and hold down the radio control key (step command): leaf 2 will close slowly.

Введение концевика закрывания:

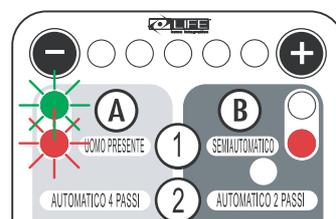
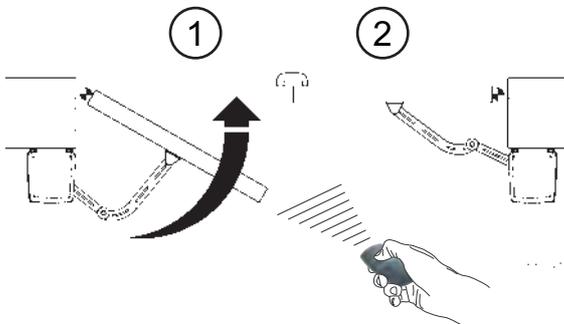
6) Нажать и держать нажатой кнопку радиокomанды (команда шаг): происходит медленное закрывание створки 2.



7) Ad anta chiusa continuare a tenere premuto, il led rosso di destra si accende a luce fissa (finecorsa di chiusura): l'anta 1 si chiude lentamente.

7) With the leaf closed, continue holding it down, the right-hand red led will light (closure end stop) and leaf 1 will close slowly.

7) При уже закрытой створке держать кнопку нажатой; красная лампочка слева загорается постоянным светом (концевик закрытия), происходит медленное закрытие створки 1.



8) Al raggiungimento della posizione di chiusura si accende a luce fissa anche il led rosso di sinistra (finecorsa di chiusura).

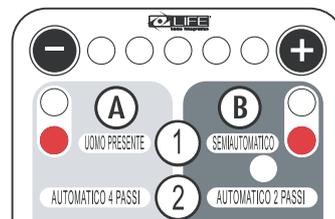
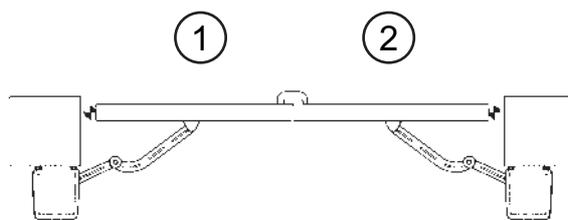
8) On reaching the closure position, the left-hand red led (closure end stop) will also light.

8) По достижении положения закрытия загорается и горит постоянно красная лампочка справа (концевик закрытия).

9) Solo ora rilasciare il tasto del radiocomando.

9) You can now release the radio control key.

9) Сейчас можно отпустить кнопку радио пульта.



Apprendimento sfasamenti e finecorsa di apertura:

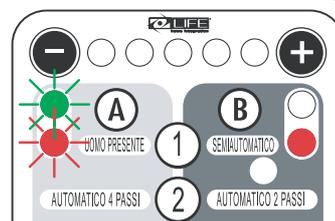
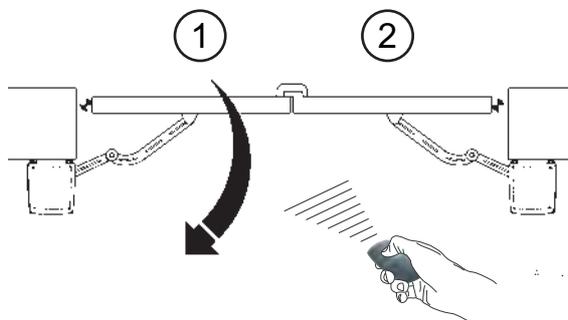
10) Premere e rilasciare il tasto del radiocomando (comando passo): l'anta 1 si apre.

Programming staggering and opening end stop

10) Press and release the radio control key (step command), leaf 1 opens.

Введение смены фазы и концевика открывания:

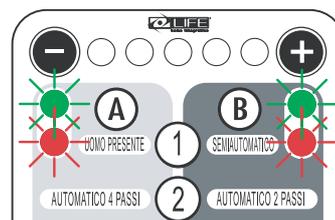
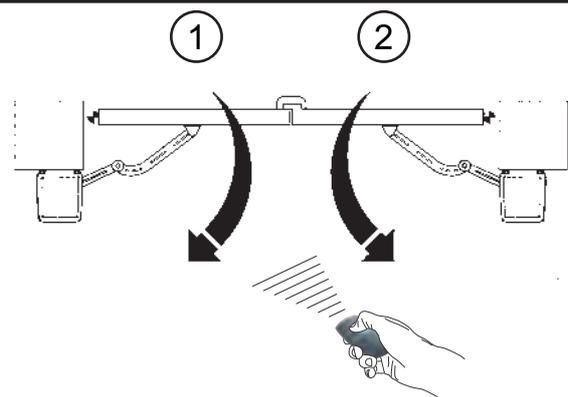
10) Нажать и держать нажатой кнопку радио пульта (команда «шаг»): происходит открывание створки 1.



11) Al raggiungimento del punto in cui si desidera far aprire anche l'anta 2 (sfasamento in apertura) premere e rilasciare il tasto del radiocomando: anche l'anta 2 si apre.

11) On reaching the point in which one desires to also open leaf 2 (opening staggering), press and release the radio control key and door 2 will also open.

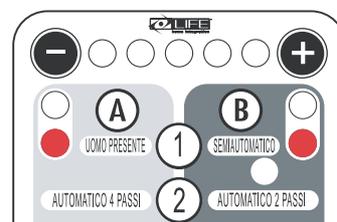
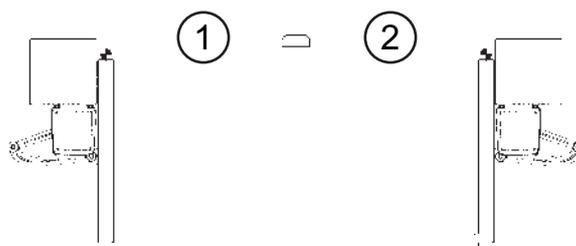
11) По достижении точки, в которой необходимо открыть створку 2 (смена фазы при открывании) нужно нажать и отпустить кнопку радио пульта: створка 2 также откроется.



12) Al raggiungimento della posizione di apertura verificare che si accendano fissi i due led rossi (finecorsa di apertura).

12) On reaching the opening position, ensure that the two red leds light (opening end stop).

12) По достижении положения открывания убедиться, что загорелись постоянным светом две красные лампочки (концевик открытия).



Apprendimento sfasamento in chiusura:

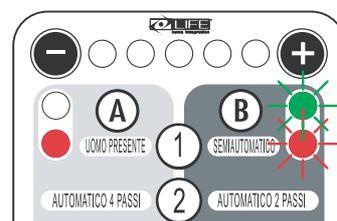
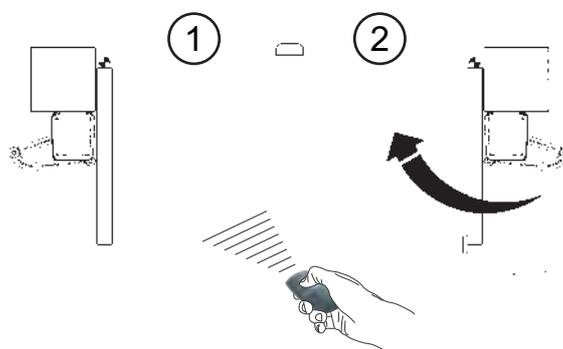
13) Premere e rilasciare il tasto del radiocomando (comando passo): l'anta 2 si chiude.

Closure staggering programming

13) Press and release the key on the radio control (step command), leaf 2 closes.

Введение смены фазы при закрывании:

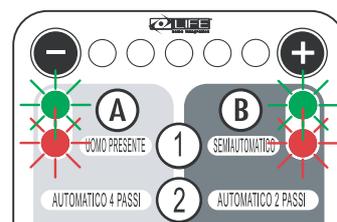
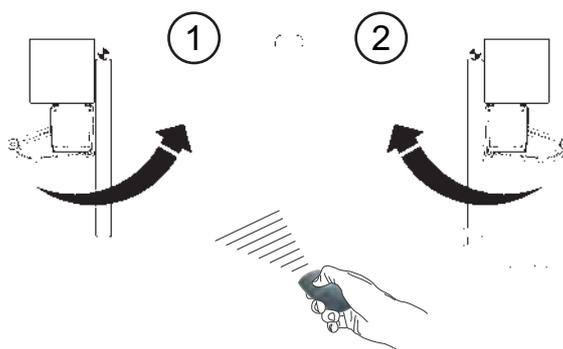
13) Нажать и отпустить кнопку радио пульта (команда шаг) - створка 2 закроется.



14) Al raggiungimento del punto in cui si desidera far chiudere anche l'anta 1 (sfasamento in chiusura) premere e rilasciare il tasto del radiocomando: anche l'anta 1 si chiude.

14) On reaching the point at which one also desires to close leaf 1 (closure staggering) press and release the radio control key, leaf 1 also closes.

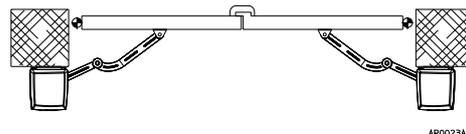
14) По достижении точки, в которой необходимо закрыть створку 1 (сдвиг фазы при закрывании), нажать и отпустить кнопку радио пульта, - створка 1 закроется.



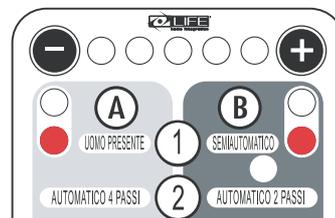
15) Al raggiungimento della posizione di chiusura verificare che si accendano fissi i due led rossi (finecorsa di chiusura).

15) On reaching the closure position, ensure that the two red leds light.

15) При достижении положения закрывания проверить, чтобы горели две красные лампочки (концевики закрывания).



ARO023A



Apprendimento corsa:

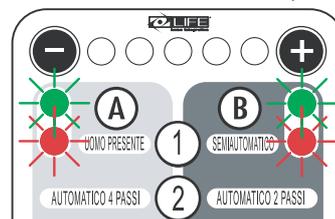
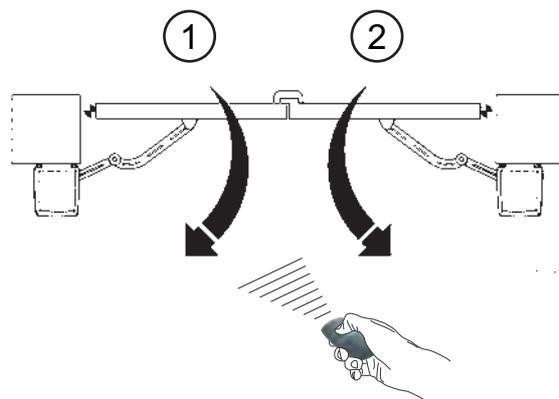
16) Premere e rilasciare il tasto del radiocomando: le ante si aprono a velocità normale.

Stroke programming

16) Press and release the radio control key: the leaves open at normal speed.

Введение прохода:

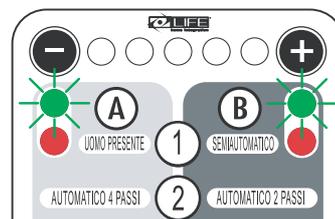
16) Нажать и отпустить кнопку радио пульта, створки будут открываться с рабочей скоростью.



17) Una volta aperte verificare che lampeggino i due led verdi e siano fissi i due led rossi (finecorsa).

17) Once they are open, ensure that the two green leds flash and that the two red leds light (end stop).

17) После открытия убедиться, что мигают две зеленые лампочки, красные горят постоянным светом (концевики).



Impostazioni:

La centrale si pone nella modalità di funzionamento di default, vedi tab. 9.

E' possibile modificare tutti i parametri di funzionamento in base alle proprie esigenze (vedere manuale di istruzioni).

Settings:

The control unit is in default mode, see tab. 9

It is possible to modify all operating parameters to suit individual needs (see instruction manual).

Установки:

Пульт работает в обычном рабочем режиме, см таб. 1

Можно изменить все параметры функционирования на основе собственных пожеланий(см инструкцию).

Reset della centrale:

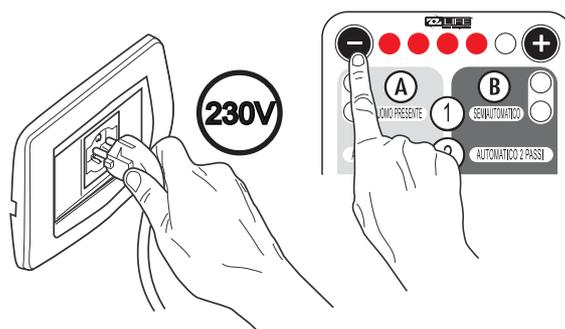
Se l'attivazione non è andata a buon fine, effettuare il reset della scheda:

- a) Togliere alimentazione al sistema.
- b) Tenere premuto il tasto - (meno) e mantenendolo premuto dare alimentazione elettrica alla centrale.
- c) Rilasciare il tasto - (meno) solo quando si accendono fissi i 4 led in figura.
- d) Rieffettuare ora la programmazione come descritto nei punti precedenti.

Resetting the control unit:

If the enabling procedure does not have a successful outcome, reset the card:

- 1) Switch off the power supply to the system
- 2) Press the - (minus) key and hold it down, switching the power supply to the control unit back on.
- 3) Only release the - (minus) key when the 4 leds shown in the drawing light.
- 4) Now repeat the programming procedure described in the previous points.



Полное удаление команд из пульта:

Если активирование закончилось благополучно, необходимо удалить все установки плата:

- 1) Отключить питание системы;
- 2) Нажать и держать нажатой кнопку «-» (минус) и вновь подать напряжение на пульт.
- 3) Отпустить кнопку «-» (минус) только тогда, когда загорятся постоянным светом 4 лампочки в виде геометрической фигуры.
- 4) В этот момент можно вновь выполнить программирование, как это описано в предыдущих пунктах.



INFORMAZIONI GENERALI

- La riproduzione di questo manuale istruzioni è vietata senza la preventiva autorizzazione scritta e successiva verifica di LIFE home integration. La traduzione in altra lingua, anche parziale, è vietata senza la preventiva autorizzazione scritta e successiva verifica di LIFE home integration. Tutti i diritti sul presente documento sono riservati.
- LIFE home integration non risponde dei danni o dei malfunzionamenti causati da un'errata installazione o da uso improprio dei prodotti; s'invita quindi ad una attenta lettura del presente manuale.
- LIFE home integration non risponde dei danni o dei malfunzionamenti causati dall'utilizzo dell'automazione con dispositivi d'altri produttori; questo comporta anche il decadimento della garanzia.
- LIFE home integration non risponde dei danni o delle lesioni causati dall'inosservanza delle informazioni sull'installazione, messa in servizio, manutenzione e uso riportate in questo manuale, nonché dal mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza riportate nel cap. PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA.
- LIFE home integration, allo scopo di migliorare i propri prodotti, si riserva il diritto di modificarli in qualsiasi momento e senza preavviso. Questo documento rispetta lo stato dell'automazione alla quale è allegato al momento della sua commercializzazione.

DATI DEL COSTRUTTORE

LIFE home integration è il costruttore dell'automazione ARMOR (di seguito chiamato costruttore) nonché il titolare di tutti i diritti su questa documentazione. I dati del costruttore, come richiesto anche dalla direttiva Macchine 98/37/CE, sono i seguenti:

- Costruttore: LIFE home integration S.r.l.
- Indirizzo: Via I Maggio, 37 - 31043 FONTANELLE (TV) Italia
- Telefono: + 39 0422 809 254
- Telefax: + 39 0422 809 250
- http: www.homelife.it
- e-mail: info@homelife.it

Sulla targhetta d'identificazione sono riportati i dati del costruttore dell'automazione, il tipo e data di produzione (mese/anno).

Per informazioni tecniche e/o commerciali, richieste d'invio di personale tecnico, richiesta di parti di ricambio, il cliente può contattare il costruttore o il rappresentante di zona presso il quale è stato acquistato il prodotto.

GENERAL INFORMATION

- It is strictly forbidden to copy or reproduce this instruction manual without written permission to do so and subsequent verification by LIFE home integration. Translation into other languages of all or part of the manual is strictly forbidden without previous written authorisation from and subsequent verification by LIFE home integration. All rights on this document are reserved.
- LIFE home integration will not accept responsibility for damage or malfunctions caused by incorrect installation or improper use of products and Users are therefore recommended to read this manual carefully.
- LIFE home integration will not accept responsibility for damage or malfunctions caused by the use of the automation together with the devices of other manufacturers; such action will render the warranty void.
- LIFE home integration will not accept responsibility for damage or injury caused by non-compliance with the installation, set up, maintenance and use indications contained in this manual and the safety instructions described in the SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS chapter.
- With the aim of improving its products, LIFE home integration reserves the right to bring about alterations to them at any time, without giving prior notice. This document conforms to the state of the automation at which it is provided when released for sale.

INFORMATION ON THE MANUFACTURER

LIFE home integration is the manufacturer of the ARMOR automation (and will hereinafter be referred to as manufacturer) and the owner of all rights concerning this document. The Manufacturer's information required by Machinery Directive 98/37/EC is as follows:

- Manufacturer: LIFE home integration S.r.l.
- Address: Via I Maggio, 37 - 31043 FONTANELLE (TV) Italy
- Telephone: + 39 0422 809 254
- Fax: + 39 0422 809 250
- http: www.homelife.it
- e-mail: info@homelife.it

The identity plate bears information on the Manufacturer of the operator and specifies the type and date (month/year) of manufacture.

For further information on technical or commercial issues and technician call-out and spares requests, Clients may contact the Manufacturer or area representative from whom the product was purchased.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Запрещается перепечатка данной инструкции без предварительного письменного на то разрешения и дальнейшего контроля со стороны LIFE home integration. Перевод на другие языки, частично или полностью, запрещен без предварительного на то письменного разрешения и последующей проверки со стороны LIFE home integration. Все права на документацию защищены.
- LIFE home integration не несет ответственности в случае повреждений или плохой работы, вызванных неправильным монтажом или несоответствующим использованием устройства. Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией!
- LIFE home integration не несет ответственности в случае повреждений или плохой работы, вызванных использованием механизма совместно с комплектующими других производителей. В этом случае гарантийное обслуживание не производится.
- LIFE home integration не несет ответственности в случае повреждений или ущерба, вызванных несоблюдением условий монтажа, приема на обслуживание, технического обслуживания и использования, приведенных в данной инструкции, а также в случае несоблюдения требований безопасности, приведенных в главе ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.
- С целью улучшения собственной продукции LIFE home integration, оставляет за собой право вносить изменения в собственные изделия без дополнительного объявления об этом и в любой момент. Настоящий документ соответствует устройству в момент его продажи.

СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ

LIFE home integration является производителем механизма ARMOR (в дальнейшем именуемый «Производитель»), а также владельцем всех прав на данную документацию. В соответствии с нормативными документами «Машиностроение» 98/37/CE, ниже приведена информация:

- Производитель: LIFE home integration S.r.l.
- Адрес: Via I Maggio, 37 - 31043 FONTANELLE (TV) Italia
- Телефон: + 39 0422 809 254
- Телефакс: + 39 0422 809 250
- http : www.homelife.it
- email : info@homelife.it

На идентификационной табличке приведены данные производителя механизма. На ней также обозначены тип и дата производства (месяц/год) данного устройства.

Для получения технической и/или коммерческой информации, разрешения от технического персонала на пуск в эксплуатацию, отправки запроса на запасные части клиент может обращаться непосредственно к производителю или же к его представителю на территории, где было приобретено данное оборудование.



DESTINAZIONE D'USO

- L'ARMOR è un attuatore meccanico articolato irreversibile a bassa tensione, concepito esclusivamente per aprire e chiudere cancelli ad una o due ante battenti di tipo "residenziale". Un uso diverso o su cancelli con misure superiori rispetto a quelle indicate nei cap. DATI TECNICI e LIMITI D'IMPIEGO è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati da un impiego diverso. Il rischio è esclusivamente a carico del proprietario e la garanzia decade.
- Ogni uso diverso da quanto sopra descritto è vietato.
- L'attuatore non può essere installato e usato in ambienti a rischio d'esplosione.
- I cancelli che vengono motorizzati devono essere conformi alle norme ed alle direttive europee vigenti, tra le quali EN 12604 e EN 12605.
- L'attuatore deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette e secondo la destinazione d'uso, nella consapevolezza delle condizioni di sicurezza e di pericolo, e nell'osservanza delle istruzioni d'installazione ed uso.
- Le disfunzioni che possono pregiudicare la sicurezza devono essere eliminate immediatamente.
- Il cancello deve essere stabile, ben incernierato e resistente alla flessione; non deve cioè subire deflessioni o svergolamenti in fase di apertura o chiusura.
- L'attuatore non può compensare alcun difetto o un errato montaggio del cancello.
- L'attuatore deve essere usato solo in ambienti non soggetti al rischio d'allagamento.
- Non utilizzare l'attuatore in condizioni ambientali con agenti atmosferici aggressivi (ad es. aria salina).

INTENDED USE

- ARMOR is a low voltage, irreversible, articulated, mechanical operator designed exclusively for opening and closing one- and two-leaf residential-type swing gates only. Improper use or use on gates larger than those indicated in the TECHNICAL DATA and USAGE RESTRICTIONS chapters will be considered non-conform to the intended use. The Manufacturer declines all responsibility for other use. The owner accepts full responsibility for improper use, which will result in the warranty being rendered void.
- Any usage differing from that described above is forbidden.
- The operator may not be installed or used in potentially explosive environments.
- Motorised gates must conform to current European standards and Directives, including EN 12604 and EN 12605.
- The operator may only be used when in perfect working order and in compliance with the intended use, in the awareness of safety and hazard conditions and in compliance with the instructions for installation and use.
- Any dysfunctions that may pose threats to safety must be eliminated immediately.
- The gate must be stable, properly hung and resistant to flexion (it must not bend during opening and closure movements).
- The operator cannot compensate for faulty or incorrectly hung gates.
- The operator may not be used in environments prone to flooding.
- Do not use the operator in environmental conditions characterised by harsh atmospheric agents (e.g. salty air).

ОБЛАСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- L'armor является шарнирным механическим неревверсивным исполнительным блоком низкого напряжения, создан исключительно для открывания и закрывания створчатых ворот с одной или двумя створками типа «кондоминимум». Использование, отличное от этого или же на воротах с размерами, превышающими указанные в главе «технические характеристики» и «ограничения по использованию» является несоответствующим области применения. В этом случае производитель снимает с себя ответственность при возникновении повреждения.
- Любое использование, отличное от указанного выше, запрещено.
- Группа не может быть смонтирована во взрывоопасных местах
- Устанавливаемые ворота должны соответствовать действующим нормам и требованиям, в том числе en 12604 и en 12605.
- Исполнительный блок может использоваться только при условии хорошего технического состояния и при эксплуатации в соответствии со сферой применения и полным соблюдением требованиям безопасности, инструкции и правил пользования, а также с осознанием степени опасности и риска.
- Нарушения, которые могут влиять на безопасность, должны быть незамедлительно устранены.
- Ворота должны быть закреплены, двигаться правильно, без отклонений или перекосов, не деформироваться.
- Исполнительный блок не может устранить или уменьшить дефекты монтажа или конструкции ворот.
- Исполнительный блок может быть установлен только местах, не подверженных риску затопления.
- Не использовать исполнительный блок в условиях с агрессивной окружающей средой (солёный воздух и т.д.).



INDICE

INFORMAZIONI GENERALI	8
DATI DEL COSTRUTTORE	8
DESTINAZIONE D'USO	9
INDICE	10
1 DATI TECNICI	12
1.1 Attuatore	12
1.2 Centrale di comando	12
2 PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA	14
2.1 Prescrizioni e avvertenze generali	14
2.2 Prescrizioni e avvertenze per l'immagazzinaggio	15
3 DESCRIZIONE PRODOTTO	16
4 INSTALLAZIONE	17
4.1 Prescrizioni e avvertenze per l'installazione	18
4.2 Verifiche preliminari	19
4.2.1 Limiti d'impiego	20
4.2.2 Installazioni Tipo	21
4.3 Installazione componenti ARMOR	22
4.3.1 Montaggio staffa supporto attuatore	23
4.3.2 Assemblaggio e montaggio braccio snodato	24
4.3.3 Montaggio attuatore	24
4.3.4 Montaggio staffa braccio snodato	25
4.3.5 Montaggio fincorsa meccanici	26
4.3.6 Regolazione fincorsa	26
4.3.7 Sblocco attuatore	28
5 ALLACCIAMENTI E COLLEGAMENTI	30
5.1 Elenco cavi elettrici	30
5.2 Predisposizione impianto elettrico ed allacciamento alla rete elettrica	31
5.3 Introduzione dei cavi elettrici nell'attuatore	32
5.4 Collegamento alimentazione (230 Vac) e messa a terra.	33
5.5 Collegamenti centrale	33
5.5.1 Descrizione morsetti da 1 a 19	38
5.5.2 Cannello a 2 ante	40
5.5.2.1 Collegamenti tra i 2 attuatori	40
5.5.3 Cannello ad 1 anta	41
5.6 Led di segnalazione	41
6 ATTIVAZIONE E VERIFICHE INIZIALI	43
6.1 Descrizione tastiera	43
6.2 Operazioni iniziali	44
6.2.1 Apprendimento corse e sfasamenti	44
6.2.1.1 Cannello a 2 ante	44
6.2.1.2 Cannello ad 1 anta	45
6.3 Apprendimento del radiocomando (ROLLING CODE LIFE)	46
6.3.1 Apprendimento senza utilizzare la tastiera	48
7 REGOLAZIONI E PARAMETRIZZAZIONI AVANZATE	49
7.1 Tastiera di programmazione	49
7.1.1 Azzeramento della scheda	49
7.1.2 Azzeramento della corsa	49

INDEX

GENERAL INFORMATION	8
INFORMATION ON THE MANUFACTURER	8
INTENDED USE	9
INDEX	10
1 TECHNICAL DATA	12
1.1 Operator	12
1.2 Control unit	12
2 SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS	14
2.1 General instructions and warnings	14
2.2 Storage instructions and warnings	15
3 DESCRIPTION OF THE PRODUCT	16
4 INSTALLATION	17
4.1 Instructions and warnings for installation	18
4.2 Preliminary checks	19
4.2.1 Usage restrictions	20
4.3 Installing ARMOR components	21
4.3.1 Operator support bracket assembly	23
4.3.2 Assembling and mounting the jointed arm	24
4.3.3 Assembling the operator	24
4.3.4 Jointed arm bracket assembly	25
4.3.5 Assembly of mechanical end stops	26
4.3.6 End of stroke regulation	26
4.3.7 Operator release	28
5 WIRING AND CONNECTIONS	30
5.1 List of electric cables	30
5.2 Preparing the electrics and mains connection	31
5.3 Introducing the electric cables into the operator	32
5.4 Connecting the 230 Vac power supply and earthing.	33
5.5 Control unit wiring	33
5.5.1 Description of terminals 1 to 19	38
5.5.2 2-leaf gate	40
5.5.2.1 Connections between 2 operators	40
5.5.3 1-leaf gate	41
5.6 Indicator leds	41
6 STARTING UP AND INITIAL CHECKS	43
6.1 Description of the keyboard	43
6.2 Initialisation	44
6.2.1 Programming strokes and staggering	44
6.2.1.1 2-leaf gate	44
6.2.1.2 Single leaf gate	45
6.3 Programming the radio control (life rolling code)	46
6.3.1 Programming without using the keyboard	48
7 Advanced adjustments and settings	48
7.1 Keyboard	49
7.1.1 Total reset of the card	49
7.1.2 Total reset of the stroke	49

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	8
СВЕДЕНИЯ О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ	8
ОБЛАСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	9
ОГЛАВЛЕНИЕ	10
1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	12
1.1 Исполнительный блок	12
1.2 Пульт управления	12
2 ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	14
2.1 Общие требования и замечания	14
2.2 Требования и замечания по хранению	15
3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	16
4 МОНТАЖ	17
4.1 Требования и замечания по монтажу	18
4.2 Предварительная проверка	19
4.2.1 Ограничения в использовании	20
4.3 Монтаж элементов ARMOR	22
4.3.1 Монтаж опорного кронштейна исполнительного блока	23
4.3.2 Сборка и монтаж шарнирной траверсы	24
4.3.3 Монтаж исполнительного блока	24
4.3.4 Монтаж шарнирной траверсы	25
4.3.5 Монтаж механических концевиков	26
4.3.6 Регулировка концевиков	26
4.3.7 Разблокирование исполнительного блока	28
5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ПОДСОЕДИНЕНИЯ	30
5.1 Перечень электропроводов	30
5.2 Требования к электрическому оснащению и подключение к электросети	31
5.3 Введение электропроводов в исполнительный блок	32
5.4 Подключение питания (230 Vac) и заземления	33
5.5 Подключение пульта	33
5.5.1 Описание зажимов от 1 до 19	38
5.5.2 Ворота с 2 створками	40
5.5.2.1 Соединение двух исполнительных блоков	40
5.5.3 Ворота с одной створкой	41
5.6 Сигнальные лампочки	41
6 ВКЛЮЧЕНИЕ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ	43
6.1 Описание клавиатуры	43
6.2 Инициализация	44
6.2.1 Введение длины прохода и смены фазы	44
6.2.1.1 Ворота с 2 створками	44
6.2.1.2 Ворота с 1 створкой	45
6.3 Введение радиоконанд (rolling code life)	46
6.3.1 Ввод без использования клавиатуры	48
7 ДАЛЬНЕЙШИЕ РЕГУЛИРОВКИ И УСТАНОВКИ	49
7.1 Кнопки клавиатуры	49
7.1.1 Полное удаление установок	49



7.1.3 Funzioni pre-impostate F1 e F2	50
7.2 Modalità di funzionamento	51
7.2.1 Uomo presente	51
7.2.2 Semiautomatica	51
7.2.3 Automatico a 2 passi	52
7.2.4 Automatico a 4 passi	52
7.2.5 Condominiale	52
7.3 Funzioni	53
7.3.1 Blackout	53
7.3.2 Prelampeggio	53
7.3.3 Lampeggio in pausa	54
7.3.4 Foto test	54
7.3.5 Programmazione	
DIGITAL LIFE TECNOLOGY	55
7.3.5.1 Reset fotocellule	55
7.3.5.2 Reset memoria fotocellule nella centrale	55
7.3.5.3 Programmazione	55
7.3.6 Foto 1	56
7.3.7 Chiude passando	57
7.3.8 Colpo d'ariete	57
7.3.9 Forza	58
7.3.10 Tempo pausa	59
7.3.11 Luce di cortesia	60
7.3.12 Rallentamento in chiusura	60
7.3.13 Rallentamento in apertura	60
7.3.14 Sensibilità moto	61
7.3.15 Apertura pedonale	61
7.4 Fusibili	62
7.4.1 Fusibile esterno	62
7.4.2 Fusibili scheda	63
8 COLLAUDO E MESSA IN SERVIZIO	63
8.1 Collaudo	64
8.2 Messa in servizio	65
9 DIAGNOSTICA	66
9.1 Segnalazione anomalie	66
9.2 Sostituzione fusibile esterno	68
10 PARTI DI RICAMBIO	69
11 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ DEL FABBRICANTE	71
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E LA MANUTENZIONE	72
PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA	72
Prescrizioni e avvertenze per l'uso	72
UTILIZZO DELL'AUTOMAZIONE	74
Funzioni impostate sul radiocomando	74
Funzioni impostate sul selettore a chiave	75
Funzioni del segnalatore lampeggiante	75
Anomalie dell'automazione	76
Sblocco attuatore	76
MANUTENZIONE	77
Prescrizioni e avvertenze per la manutenzione	77
Pulizia dell'automazione	78
Manutenzione periodica	78
Demolizione e smaltimento	79
ELENCO EVENTUALI RISCHI RESIDUI PRESENTI NELL'AUTOMAZIONE	79

7.1.3 Pre-set functions F1 and F2	50
7.2 Function modes	51
7.2.1 Dead man mode	51
7.2.2 Semi-automatic mode	51
7.2.3 2-step automatic mode	52
7.2.4 4-step automatic mode	52
7.2.5 Condominium mode	52
7.3 Functions	53
7.3.1 Blackout	53
7.3.2 Pre-flashing	53
7.3.3 Lighting in pause	54
7.3.4 Photo test	54
7.3.5 Digital life technology programming	55
7.3.5.1 Photocell reset	55
7.3.5.2 Reset photocell memory on control unit	55
7.3.5.3 Programming	55
7.3.6 Photo 1	56
7.3.7 Close after photo	57
7.3.8 Opening ram blow	57
7.3.9 Force	58
7.3.10 Pause time	59
7.3.11 Courtesy light	60
7.3.12 Deceleration on closure	60
7.3.13 Deceleration on opening	60
7.3.14 Obstacle detection	61
7.3.15 Pedestrian opening	61
7.4 Fuses	62
7.4.1 External fuses	62
7.4.2 Card fuses	63
8 TESTING AND TRIAL RUN	63
8.1 Testing	64
8.2 First usage	65
9 DIAGNOSTICS	66
9.1 Malfunction indication	66
9.2 External fuse replacement	68
10 SPARE PARTS	69
11 MANUFACTURER'S DECLARATION OF CE CONFORMITY	71
INSTRUCTIONS AND INDICATIONS FOR USE AND MAINTENANCE	72
SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS	72
Indications and warnings for use	72
USING THE AUTOMATION	74
Functions set on the radio control	74
Functions set on the key selector	75
Flashing light functions	75
Automation malfunction	76
Operator release	76
MAINTENANCE	77
Maintenance instructions and warnings	77
Cleaning the automation	78
Routine maintenance	78
Demolition and disposal	79
LIST OF RESIDUAL RISKS PRESENT DURING OPERATION	79

7.1.2 Удаление значения длины прохода	49
7.1.3 Предварительно введённые функции F1 и F2	50
7.2 Режимы работы	51
7.2.1 Режим: В присутствии человека	51
7.2.2 Режим: полуавтоматический	51
7.2.3 Автоматический в 2 шага	52
7.2.4 Автоматический в 4 шага	52
7.2.5 Режим: «кондоминимум»	52
7.3 Функции	53
7.3.1 Внезапное отключение (blackout)	53
7.3.2 Предварительное мигание	53
7.3.3 Мигание В Паузу	54
7.3.4 Фото Тест	54
7.3.5 Программирование digital life tecnologia	55
7.3.5.1 Полное удаление установок фотоэлементов	55
7.3.5.2 Удаление установок фотоэлементов из памяти пульта	55
7.3.5.3 Программирование	55
7.3.6 Фото1	56
7.3.7 Закрыть после прохода	57
7.3.8 Лобовой удар	57
7.3.9 Сила	58
7.3.10 Время паузы	59
7.3.11 Комфортная подсветка	60
7.3.12 Замедление при закрывании	60
7.3.13 Замедление при открывании	60
7.3.14 Чувствительность к препятствию	61
7.3.15 Пешеходный проход	61
7.4 Предохранители	62
7.4.1 Внешние предохранители	62
7.4.2 Предохранители плата	63
8 ПРИЕМ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	63
8.1 Прием	64
8.2 Ввод в эксплуатацию	65
9 ДИАГНОСТИКА	66
9.1 Сигналы нарушений в работе на пульте управления	66
9.2 Замена внешнего предохранителя	68
10 СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ	69
11 СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НОРМАМ ЕС	71
ИНСТРУКЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	72
ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	72
Требования и замечания по эксплуатации	72
Эксплуатация оборудования	74
Функции, задаваемые на радио пульте	74
Функции, задаваемые переключателем с ключом	75
Функции сигнального маячка	75
Нарушения в работе устройства	76
Разблокирование редукторного двигателя	76
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	77
Требования и рекомендации по техническому обслуживанию	77
Очистка оборудования	78
Периодическое техническое обслуживание	78
ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ	79
СПИСОК ВОЗМОЖНЫХ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ПРИ РАБОТЕ ОБОРУДОВАНИЯ	79



1 DATI TECNICI

LIFE home integration si riserva il diritto di variare la caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza preavviso, mantenendo la destinazione d'uso e la funzionalità.

1.1 ATTUATORE

1 TECHNICAL DATA

LIFE home integration reserves the right to vary the operator's technical features at any time and without giving prior notice, whilst maintaining the same intended usage and functions.

1.1 OPERATOR

1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

LIFE home integration оставляет за собой право изменять технические характеристики в любое время и без предварительного уведомления, сохраняя при этом область применения и функции.

1.1 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ БЛОК

ARMOR			
Attuatore elettromeccanico articolato irreversibile per cancelli a battente con encoder e finecorsa. Irreversible, articulated electromechanical operator, for swing gates with encoder and end stops. Электромеханический неревверсивный шарнирный исполнительный механизм для створчатых ворот со считывающим устройством (кодер) и концевиками.	Modelli - Models - Модели		
	AR024	AR124XP	AR224XP
Alimentazione da rete - Mains power supply - Питание от сети	V	230 Vac/Vca 50 Hz	
Alimentazione motore - Motor power supply - Питание мотора	V	24 V dc	
Potenza max. - Max. power - Максимальное напряжение	W	40	
Assorbimento max. - Max. input - Максимальное потребление	A	8	
Corrente di assorbimento alla linea (230V) - Input current to line (230V) - Питание сети (230V)	A	/	1,1 1,9
Coppia - Torque - Пара фотоэлементов безопасности (consiste di uno TX e uno RX)	Nm	170	
Lubrificazione permanente - Permanent lubrication - Смазка		Grasso - Grease Консистентная постоянная смазка	
Finecorsa elettromeccanici - End stop electromechanical - Концевики		2	
Encoder magnetico - Encoder magnetic - Считывающее устройство (кодер)		Si - Yes - Да	
Temperatura di esercizio - Operating temperature - Температурные условия работы	°C	da - from - de -20 a +70 от -20 до +70	
Grado di protezione - Degree of protection - Степень защиты	IP	44	
Rapporto di riduzione - Reduction ratio - Скорость выходного вала		1 ÷ 1564	
Tempo per aprire di 90° - Time to open 90° - Время открытия на 90°	s	14	
Ciclo di lavoro - Work cycle - Рабочий цикл	%	80	
Tempo di lavoro nominale - Nominal work time - Номинальное время работы	min.	20	
Classe di isolamento motore - Motor isolation class - Класс изоляции мотора		F	
Tempo ricarica batteria* - Battery charge time* - Время для перезарядки батареи	h	/	48 48
Peso attuatore - Operator weight - Вес исполнительного блока	kg	7	8 8
Dimensioni ingombro - Total dimensions - Габаритные размеры	mm	281x196x255	
Utilizzo in atmosfera acida, salina o potenzialmente esplosiva Use in acid, saline or potentially explosive environment Использование в агрессивных и во взрывоопасных средах		no no нет	
Lunghezza max. e peso max. anta Max. leaf length and weight Максимальная длина и максимальный вес створки	Vedere cap. 4.2.1 LIMITI D'IMPIEGO See 4.2.1 USAGE RESTRICTIONS Chap. Смотри гл. 4.2.1 ОГРАНИЧЕНИЯ В ПРИМЕНЕНИИ		
* per batterie da 2 Ah (opzionali) - * for 2 Ah batteries (optional) - * для батареи по 2 Ah (не входит в основной комплект оборудования)			



1.2 CENTRALE DI COMANDO

1.2 CONTROL UNIT

1.2 ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

RG124XP (1 motore - motor - 1 мотор) - RG224XP (2 motori - motors - 2 мотора)			
ALIMENTAZIONE POWER SUPPLY ПИТАНИЕ		2 SAFETY	CONNESSIONI ESTRAIBILI PULL-OUT CONNECTIONS ОТКЛЮЧАЕМЫЕ СОЕДИНЕНИЯ
Tensione alimentazione da rete Voltage of mains power supply Напряжение питания сети	230 Vac/Vca 50 Hz		Motore/motori Motor/motors Мотор/моторы
Tensione alimentazione motore/motori Voltage of power supply from motor(s) Напряжение мотора/моторов	24 Vdc		Encoder motore Motor encoder Считывающее устройство мотора
MODALITA' DI FUNZIONAMENTO OPERATING MODE РЕЖИМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ			Fincorsa apertura Opening end stop Концевик открытия
Manuale (uomo presente) Manual (dead man) Ручной (в присутствии человека)	si yes да		Fincorsa chiusura Closure end stop Концевик закрытия
Semiautomatico Semi-automatic Полуавтоматический	si yes да		Conettore scheda carica batterie Battery charge card connector Провод соединения плата с зарядкой батареи
Automatico 4 passi (apre-pausa-chiude-pausa) 4-step automatic (open-pause-close-pause) Автоматический в 4 шага (Открыть - пауза- закрыть- пауза)	si yes да		Trasformatore Transformer Трансформатор
Automatico 2 passi (apre-chiude) 2-step automatic (open-close) Автоматический в 2 шага (открыть- закрыть)	si yes да		Uscita 24 Vac (mA max) 24 Vac output (mA max) Выход 24 Vac (mA max)
Condominiale Condominium Кондоминимум	si yes да		Uscita 24 Vdc (mA max) 24 Vdc output (mA max) Выход 24 Vdc (mA max)
FUNZIONI FUNCTIONS ФУНКЦИИ			Luce di cortesia 24 Vdc (W max) Courtesy light 24 Vdc (W max) Комфортная подсветка 24 Vdc (W max)
Blackout Blackout Внезапное отключение питания	si yes да		Lampeggiante 24 Vdc (W max) Flashing light 24 Vdc (W max) Мигающий маячок 24 Vdc (W max)
Prelampeggio Pre-flashing Предварительное мигание	si yes да		Elettroserratura 24 Vdc 15VA Electric lock 24 Vdc 15VA Электрический замок 24 Vdc 15VA
Lampeggio in pausa Lighting in pause Мигание в паузу	si yes да		Luce spia 24 Vdc (W max.) Electric lock 24 Vdc 15VA Лампочка контроля открытых ворот 24 Vdc (W max.)
Colpo d'ariete (chiusura/apertura) Ram blow (closure/opening) Лобовой удар (при закрытии \ открытие)	si yes да		Foto / foto1 / foto2 / stop Photo / photo1 / photo2 / stop Фото /фото1 / фото2/стоп
Chiudi passando Close on passage Закрыть после прохода	si yes да		Passo Step Шаг
Forza Force Сила	si yes да		Chiude Close Закрыть
Tempo pausa (sec) Pause time (sec) Время паузы (сек)	0-100		Apri Open Открыть
Tempo luce cortesia (sec) Courtesy light time (sec) Время комфортной подсветки (сек)	0-200		Digital life tecnologia (sistema bus) Digital life technology (bus system) Digital life tecnologia (sistema bus)
Rallentamento chiusura (% corsa) Deceleration on closure (% stroke) Замедление при закрывании (% от прохода)	0-20		Antenna Aerial Антенна
Rallentamento apertura (% corsa) Deceleration on opening (% stroke) Замедление при открывании (% прохода)	0-20		Ricevitore radio estraibile Pull-out radio receiver Извлекаемый радиоприемник
Sensibilità rilevamento ostacoli Obstacle detection sensitivity Чувствительность при выявлении препятствия	si yes да		
Apertura parziale/pedonale (% corsa) Partial/pedestrian opening (% stroke) Частичное открытие/пешеходное (% от прохода)	0-100		

2 PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

2.1 PRESCRIZIONI E AVVERTENZE GENERALI

- Le presenti norme generali vanno sempre osservate durante l'installazione, collegamento, collaudo, prima messa in servizio, uso e manutenzione dell'attuatore ARMOR.
- Il costruttore non risponde dei danni o delle lesioni causati dall'inosservanza delle informazioni sull'installazione, messa in servizio, uso e manutenzione riportate in questo manuale, nonché dal mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza di seguito elencate.
- Installazione, collegamento, collaudo, prima messa in servizio e manutenzione dell'attuatore devono essere eseguite da una PERSONA COMPETENTE diretta e controllata da un INSTALLATORE PROFESSIONALE.
- NON sono ammessi installatori improvvisati date le implicazioni tecniche, procedurali, normative e legislative che l'installazione comporta. L'installazione, infatti, comporta una conoscenza pratica e teorica sia di meccanica che d'elettrotecnica ed elettronica, e delle leggi e delle norme che regolano il settore.
- E' VIETATA l'installazione "fai da te" poiché non garantisce assolutamente il rispetto delle norme e delle leggi e non potrebbe garantire quindi un funzionamento sicuro dell'automazione.
- NON procedere assolutamente all'installazione, collegamento e prima messa in servizio in caso di dubbi e/o indecisioni di qualunque natura.
- Questo manuale deve essere letto e ben compreso prima di iniziare l'installazione dell'attuatore. Se durante la lettura sorgessero dubbi, contattare un INSTALLATORE PROFESSIONALE o il COSTRUTTORE.
- Montare l'attuatore solo su cancelli con le ante correttamente fissate alle cerniere e ben bilanciate. Un cancello non correttamente fissato o bilanciato può causare gravi lesioni all'utente e/o danni all'attuatore stesso.

INSTRUCTIONS AND WARNINGS

2.1 GENERAL INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- These general rules must always be respected during the installation, connection, testing, trial run, use and maintenance of ARMOR operators.
- The Manufacturer declines responsibility for damage or injury caused by non-conformity with the information supplied concerning installation, trial run, use and maintenance contained in this manual, and the failure to observe the safety instructions given below.
- The installation, connection, testing, trial run and maintenance of the operator must be performed by a COMPETENT PERSON aided and supervised by a PROFESSIONAL FITTER.
- Given the technical, procedural, regulation and legal implications of the work, unauthorised fitters are not permitted. Installation requires a practical and theoretical knowledge of mechanics, electronics and electrics, and of sector laws and standards.
- Amateur installation IS STRICTLY FORBIDDEN as it does not comply with current standards and laws and therefore does not guarantee the safe operation of the automation.
- Do not proceed with installation, connection and trial run in the event of doubts or indecision of any kind.
- This manual must be read carefully and understood before installing the operator. If doubts arise during installation, contact a PROFESSIONAL FITTER or the MANUFACTURER.
- Only mount the operator on gates that are perfectly hinged and well balanced. A gate that is not correctly hinged and balanced can cause serious injury to the user and/or damage to the operator.

2 ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ

- Приведенные здесь общие правила должны тщательно соблюдаться в процессе монтажа, подключения, приема и первого включения, а также при эксплуатации и техническом обслуживании исполнительного блока ARMOR.
- Производитель не несет ответственности при возникновении повреждений или ущерба, вызванных при несоблюдении правил монтажа, ввода в эксплуатацию, при эксплуатации и техническом обслуживании, а также при несоблюдении правил безопасности, приведенных ниже.
- Монтаж, подключение, первое включение и ввод в эксплуатацию исполнительного блока должны производиться УПОЛНОМОЧЕННЫМИ ЛИЦАМИ, командированными и контролируемые СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ.
- Не допустимо привлекать неквалифицированных монтажников в силу технических, процедурных и бюрократических сложностей, которые возникают в процессе монтажа. Монтаж требует от специалиста теоретической и практической подготовки в вопросах механики, электрики и электроники, а также знания законов и правил, регламентирующих данный сектор деятельности.
- ЗАПРЕЩЕН самостоятельный монтаж, так как в этом случае невозможно гарантировать соблюдение правил и требований закона, и соответственно, безопасной работы оборудования.
- ПРЕРВАТЬ монтаж, подключение или первое включение оборудования при возникновении сомнений и/или неясностей любого рода
- Перед началом монтажа редукторного двигателя необходимо тщательно изучить и хорошо понять данную инструкцию. При возникновении вопросов необходимо связаться с СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ ИЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.
- Монтаж исполнительного механизма возможен только на корректно расположенные, выровненные и хорошо управляемые петлями ворота. Неправильное расположение или плохое управление воротами может привести к серьезным травмам со стороны пользователя и повреждению и/или нарушениям в работе исполнительного блока.



- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni e guasti al funzionamento dell'attuatore dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e prontamente reperibile, in modo che possa essere rapidamente consultato in caso di necessità.
- Durante l'installazione, collegamento, prima messa in servizio e uso dell'attuatore rispettare le norme sulla prevenzione degli infortuni e le norme di sicurezza nazionali vigenti.
- Per garantire un buon funzionamento dell'attuatore e un adeguato grado di sicurezza, utilizzare esclusivamente parti di ricambio, accessori, dispositivi e fissaggi originali.
- Non eseguire modifiche su nessun dispositivo o componente dell'attuatore. Operazioni di questo tipo possono solo causare malfunzionamenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da prodotti modificati.
- L'attuatore non deve essere utilizzato finché non è stata eseguita la messa in servizio dell'automazione come previsto nel cap. MESSA IN SERVIZIO.
- Qualora dei liquidi siano penetrati all'interno dell'attuatore, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e rivolgersi al servizio assistenza del costruttore; l'uso dell'attuatore in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
- Nel caso di guasto o problema non risolvibile facendo uso delle informazioni riportate nel presente manuale, interpellare il servizio assistenza del costruttore.

2.2 PRESCRIZIONI E AVVERTENZE PER L'IMMAGAZZINAGGIO

- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni e guasti al funzionamento dell'attuatore ARMOR derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni per l'immagazzinaggio.
- L'attuatore deve essere conservato esclusivamente in locali chiusi ed asciutti ad una temperatura ambiente compresa tra -20 e +70 °C.
- Tenere l'attuatore lontano da forti fonti di calore e non esporlo a fiamme; tali azioni possono danneggiarlo ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo.
- Conservare l'attuatore in posizione orizzontale ma non posato per terra.

- The Manufacturer declines all responsibility for damage and faults to the operator caused by non-observance of the instructions contained in this manual.
- Keep this manual in a safe and easily accessible place so that it can be consulted rapidly when necessary.
- During installation, connection, trial run and usage of the operator, observe all applicable accident prevention and safety regulations.
- In the interests of safety and optimal functioning of the operator, only use original spares, accessories, devices and fastening apparatus.
- Do not perform alterations to any operator device or component. This type of operation may cause malfunctions. The Manufacturer declines all responsibility for damage caused by products that have been modified.
- The operator should not be used until the setting up procedure described in the STARTING UP chapter has been performed.
- Should liquids penetrate inside the operator, disconnect the electricity supply and contact the Manufacturer's Assistance Service immediately; use of the operator in such conditions may cause hazard situations.
- In the case of faults or problems that cannot be resolved using the information contained in this manual, contact the Manufacturer's assistance service.

2.2 STORAGE INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- The manufacturer declines all responsibility for damage and faults to ARMOR operator functioning caused by non-compliance with the storage instructions.
- The operator must be stored in closed, dry places, at room temperatures of between 20 and +70°C.
- Keep the operator away from sources of heat and naked flames, which could damage it and cause malfunctions, fires or hazard situations.
- Keep the operator in a horizontal position, but not resting on the ground.

- Производитель снимает с себя ответственность в случае возникновения ущерба или нарушений в работе исполнительного блока вследствие несоблюдения приведенных в инструкции требований.
- Данную инструкцию необходимо хранить в надежном месте, легко доступном при возникновении на то необходимости.
- В процессе монтажа, подключения и ввода в эксплуатацию, а также при эксплуатации исполнительного механизма необходимо соблюдать действующие в стране требования безопасности.
- Гарантией качественной работы и адекватного уровня безопасности работы исполнительного блока является использование запасных частей, дополнительных деталей и приспособлений, а также крепежа производителя.
- Нельзя производить изменения в частях, деталях или в целом в устройствах, в случае исполнительного блока подобного рода манипуляции могут стать причиной плохой работы оборудования. Производитель снимает с себя ответственность в случае поломок, возникших в модифицированном оборудовании.
- Запрещено эксплуатировать исполнительный блок до полного окончания монтажа и приема в эксплуатацию, как это предписано в гл. ПРИЁМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.
- При попадании жидкостей внутрь исполнительного блока, необходимо незамедлительно отключить его от питания, и обратиться за помощью в техническую службу производителя. Эксплуатация исполнительного блока в этих условиях может быть опасной.
- В случае поломки и повреждения, которое невозможно устранить, необходимо перечитать настоящую инструкцию и обратиться в техническую службу производителя.

2.2 ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО ХРАНЕНИЮ

- Производитель снимает с себя ответственность при поломках и повреждениях в работе исполнительного блока ARMOR в случае несоблюдения условий хранения оборудования на складе.
- Исполнительный блок должен храниться в сухом закрытом месте при температуре окружающей среды от -20 до +70 °C.
- Исполнительный блок необходимо держать на расстоянии от источников сильного тепла и не подвергать воздействию огня. Все это может привести к повреждению оборудования и привести в дальнейшем к неправильной работе, пожару или опасным ситуациям.
- Хранить исполнительный блок в горизонтальном положении и не класть прямо на землю.



3 DESCRIZIONE PRODOTTO

ARMOR è una famiglia d'attuatori elettromeccanici articolati irreversibili per l'automazione di cancelli ad una o due ante battenti di tipo residenziale. La gamma è costituita da 3 modelli, AR024, AR124XP e AR224XP; Nel caso di due ante sono necessari due motori, di cui uno con centrale (AR224XP) e uno senza centrale (AR024). Con anta unica si utilizza il modello AR124XP, con centrale di comando per un motore unico.

Armor è dotato di sblocco a chiave per consentire di muovere manualmente il cancello in caso di mancanza d'alimentazione elettrica.

Tab. 1: componenti e dispositivi di un'automazione tipo - fig. 1

Pos.	Descrizione
1	Attuatore elettromeccanico articolato irreversibile ARMOR.
2	Centrale di comando (solo nei modelli AR124XP e AR224XP) con ricevitore radio integrato.
3	Coppia di fotocellule di sicurezza (composta da un TX ed un RX).
4	Segnalatore lampeggiante con antenna.
5	Selettore a chiave.
6	Radiocomando.
7	Colonnina per fotocellula.
8	Arresto meccanico in chiusura.
9	Arresto meccanico in apertura.
10	Elettroserratura (verticale/orizzontale).

3 DESCRIPTION OF THE PRODUCT

ARMOR is a family of irreversible articulated electromechanical operators for driving one- and two-leaf swing gates. The range is composed of 3 models, AR024, AR124XP and AR224XP. Gates with two leaves require two motors, one with control unit (AR224XP) and one without (AR024). For single leaves, the AR124XP model with control unit for single motor is used.

Armor is equipped with a key release function, in order to make it possible to move the gate manually in the even of a power failure.

Tab. 1: components and devices of a typical automation - fig. 1

Pos.	Description
1	ARMOR irreversible articulated electromechanical operator.
2	Control unit (in AR124XP and AR224XP models only) with built-in radio receiver.
3	Pair of safety photocells (composed of a Transmitter (Tx) and receiver (Rx)).
4	Flashing light with aerial.
5	Key selector.
6	Radio control.
7	Column for photocell.
8	Closure mechanical end stop.
9	Opening mechanical end stop.
10	Electric lock (vertical/horizontal).

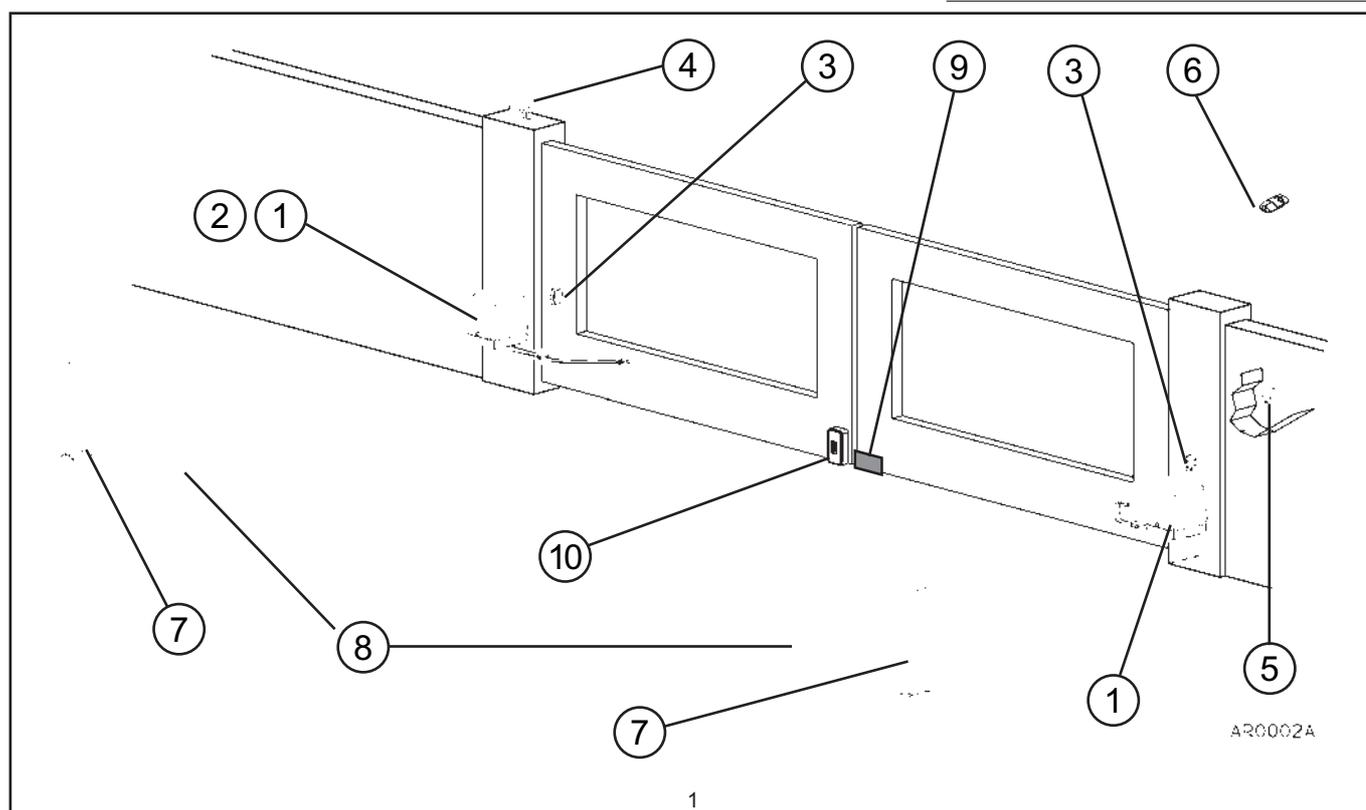
3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

ARMOR представляет собой серию электромеханических шарнирных неревверсивных исполнительных блоков, сконструированных для приведения в движение ворот с одной или двумя створками типа «кондоминиум». Эта группа состоит из трех моделей: AR024, AR124XP и AR224XP. При наличии двух створок необходимы два мотора, один из которых имеет пульт (AR224XP), а второй – без пульта (AR024). При единственной створке используется модель AR124XP, с пультом управления на единственном моторе.

Armor оснащен возможностью разблокирования с помощью ключа, что позволяет открывать ворота вручную при отключении электропитания.

Tab. 1: детали и устройства оборудования в стандартной комплектации - рис. 1

Поз.	Описание
1	Шарнирный электромеханический неревверсивный исполнительный блок ARMOR.
2	Пульт управления (только в моделях AR124XP и AR224XP) со встроенным радиоприёмником
3	Пара фотоэлементов безопасности (состоит из одного TX и одного RX).
4	Сигнальный маячок с антенной
5	Переключатель с ключом
6	Радиоуправление
7	Столбики для фотоэлементов
8	Механические стопора при закрывании
9	Механические стопора при открывании
10	Электрический замок (вертикальный и горизонтальный)



Tab. 2: descrizione contenuto scatola attuatore ARMOR fig. 2

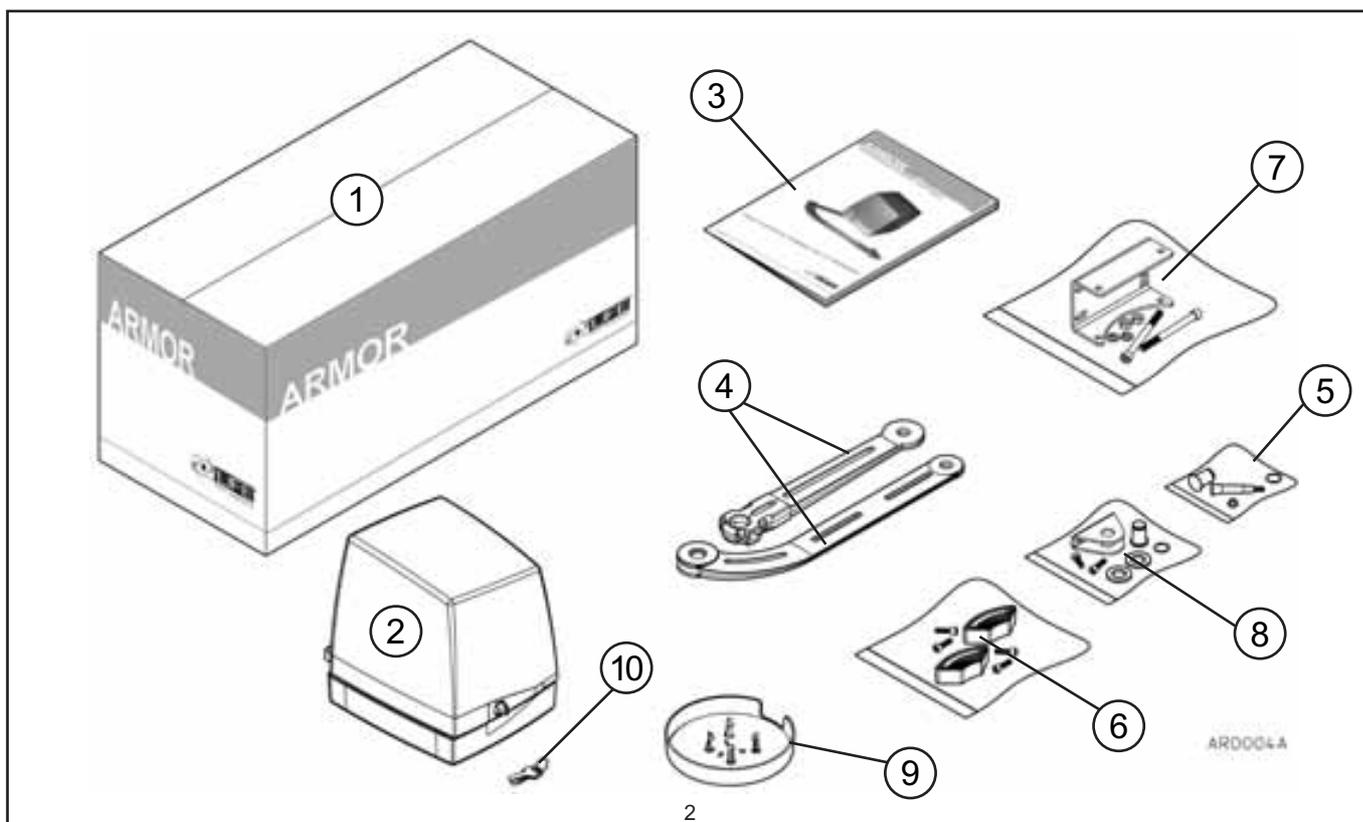
Pos.	Descrizione
1	Scatola in cartone.
2	Attuatore elettromeccanico articolato irreversibile ARMOR.
3	Manuale istruzioni installazione e uso.
4	N. 2 leve del braccio snodato.
5	Busta perni e fissaggi braccio snodato.
6	N. 2 fincorsa meccanici.
7	Staffa supporto attuatore.
8	Staffa braccio snodato.
9	Coperchio fincorsa meccanici.
10	N. 2 chiavi di sblocco.

Tab. 2: description of contents of ARMOR operator box fig. 2

Pos.	Description
1	Cardboard box.
2	ARMOR irreversible articulated electromechanical operator.
3	Installation and Use Instruction Manual.
4	2 jointed arm levers.
5	Bag of pins and fasteners for jointed arm.
6	2 mechanical end stops.
7	Operator support bracket.
8	Jointed arm bracket.
9	Mechanical end stop lid.
10	2 release keys.

Таб 2: описание содержимого коробки ARMOR – рис. 2

Поз.	Описание
1	Коробка картонная.
2	Исполнительный блок электромеханический неререверсивный шарнирный ARMOR.
3	Инструкция по монтажу и эксплуатации
4	N. 2 рычага шарнирной траверсы
5	Пакет вкладышей и крепежа для шарнирной траверсы
6	N. 2 механических концевиков
7	Опорный кронштейн исполнительного блока
8	Скоба шарнирной траверсы
9	Крышки механических концевиков
10	N. 2 ключа для разблокирования



4 INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: importanti istruzioni di sicurezza. Seguire tutte le istruzioni in quanto una non corretta installazione può causare danni gravi alle persone.

Prima di eseguire l'installazione si raccomanda di leggere attentamente le prescrizioni e le avvertenze contenute nel presente manuale (vedere cap. PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA) ed attenersi scrupolosamente alle istruzioni in esso riportate.

4 INSTALLATION

ATTENTION: important safety instructions. Follow all instructions carefully as incorrect installation may cause serious injury.

Before commencing installation we highly recommend reading the instructions and warnings contained in this manual carefully (see the SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS Chap) and scrupulously observing the instructions it contains.

4 МОНТАЖ

Внимание! Очень важны требования безопасности. Следуйте всем инструкциям, так как несоблюдение одной из них может привести к риску для жизни людей.

Перед началом работ по монтажу рекомендуем внимательно прочитать все рекомендации и предупреждения, содержащиеся в настоящей инструкции (см главу ТРЕБОВАНИЯ и ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ) и стараться тщательно выполнять их.



4.1 PRESCRIZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

- Prima di procedere con l'installazione leggere attentamente quanto riportato nel cap. PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA.
- E' compito della PERSONA COMPETENTE che esegue l'installazione fare un'analisi dei rischi e adeguare di conseguenza i dispositivi di sicurezza dell'automazione.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'eventuale necessità d'ulteriori dispositivi e materiali che possono servire a completare l'automazione in base alla specifica situazione d'impiego.
- L'installatore deve controllare che il range di temperatura dichiarato per l'attuatore (vedi cap. DATI TECNICI) sia adatto al luogo d'installazione.
- L'attuatore non può essere utilizzato su cancelli dotati di porta per passaggio pedonale, a meno che il funzionamento dell'attuatore sia impedito con la porta aperta.
- Prima di installare l'attuatore assicurarsi che il cancello sia in buone condizioni meccaniche, correttamente bilanciato e che si apra e chiuda in maniera corretta.
- Assicurarsi che sia evitato il pericolo di intrappolamento tra il cancello aperto e le parti circostanti, in seguito al movimento di apertura.
- Eventuali pulsanti (normalmente aperti/off) installati per il comando dell'attuatore, devono essere posizionati in modo tale che il cancello sia a vista, ma distante dalle parti in movimento. Se il comando non è mediante chiave, ogni pulsante deve essere posto ad un'altezza minima di 1,5 m e non accessibile al pubblico.
- Dopo aver installato l'automazione, assicurarsi che sia regolata correttamente e che i sistemi di protezione e lo sblocco funzionino correttamente.
- E vietato motorizzare un cancello che non sia già efficiente e sicuro poiché la motorizzazione non può risolvere difetti causati da un'errata installazione o da una cattiva manutenzione del cancello stesso.
- Durante l'installazione dell'automazione fare costantemente riferimento alle norme armonizzate EN 12453 e EN 12445.
- Verificare che i singoli dispositivi da installare siano adatti all'automazione che s'intende realizzare, con particolare attenzione ai dati riportati nel cap. DATI TECNICI. Non proseguite se anche uno solo dei dispositivi non è adatto all'uso.
- Accertarsi che il luogo di installazione dell'automazione non sia soggetto a inondazioni o allagamenti, fonti di calore o fiamme, incendio o situazioni di pericolo in genere.

4.1 INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR INSTALLATION

- Before commencing installation read the SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS chapter carefully.
- The COMPETENT PERSON who installs the operator is responsible for performing risk analysis and regulating the automation's safety devices consequentially.
- Before commencing installation, check whether further devices or materials are needed to complete the automation in order to suit the specific situation in which it will be used.
- The Fitter must check that the temperature range declared on the operator (see TECHNICAL DATA Chap.) is suited to the place in which the device is installed.
- The operator cannot be fitted on gates with separate pedestrian access, unless operator function is prevented when the gate is open.
- Before installing the operator, ensure that the gate is in good mechanical conditions, correctly balanced and that it opens and closes correctly.
- Ensure that the risk of entrapment between the open gate and surrounding parts following the opening movement is eliminated.
- Any normally open/off buttons installed for the activation of the operator must be positioned so that they are within view of the gate but distant from moving parts. Unless said devices operate using keys, buttons be positioned at a minimum height of 1.5m and not accessible to unauthorised persons.
- Once the automation has been installed, ensure that it is correctly adjusted and that the protection systems and release work properly.
- It is strictly forbidden to motorise a gate that is not already efficient and secure as the automation cannot resolve faults caused by incorrect installation or poor maintenance of the gate.
- During installation, make constant reference to harmonised standards EN 12453 and EN12445.
- Ensure that the individual devices to be installed are suitable for the automation that one intends to create, paying careful attention to the points raised in the TECHNICAL DATA chapter. Do not proceed if even just one device is unsuitable for the intended use.

4.1 ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Перед тем, как начать монтаж, необходимо внимательно ознакомиться с содержанием главы ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.
- Задача уполномоченного и осуществляющего монтаж лица состоит в анализе возможных рисков и адаптации соответствующих средств безопасности под конкретные условия.
- Перед началом монтажа убедиться, что имеются в наличии все необходимые инструменты и материалы, которые могут быть использованы до окончания работ в данных конкретных условиях эксплуатации
- Выполняющий монтажные работы должен убедиться, что температурный диапазон, указанный в гл. Технические характеристики, соответствует температурному режиму места эксплуатации. Исполнительный механизм нельзя использовать на воротах, имеющих пешеходную калитку. Такое возможно только в случае прекращения работы мотора при открытой калитке.
- Перед началом монтажа исполнительного блока убедиться в хорошем техническом состоянии ворот, что они сбалансированы, правильно открываются и закрываются.
- Убедиться, что нет риска возникновения сдавливания окружающих предметов при открытых створках или в процессе открывания.
- Возможные кнопки (обычно это вкл/выкл), смонтированные для управления редукторным мотором, должны располагаться в поле зрения, на расстоянии от движущихся частей, Если эти кнопки не имеют своего ключа, то они должны располагаться на высоте не менее 1.5 м в недоступном для обычных посетителей месте.
- После установки оборудования убедиться, что оно правильно отрегулировано и устройства безопасности и разблокирования работают в полном объеме.
- Запрещено приводить в движение ворота, если их движение неполное или небезопасное, так как приведение в движение не может устранить ошибки, вызванные неправильным монтажом или плохим техническим обслуживанием ворот.
- В процессе монтажа оборудования необходимо всегда руководствоваться гармонизированными нормами EN 12453 и EN 12445.
- Убедиться, что отдельные узлы монтируемого устройства соответствуют между собой и монтируемому оборудованию, обращая особое внимание на данные, приведенные в гл. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ. Если хотя бы один из узлов не соответствует, монтаж нужно прекратить.
- Убедиться, что место установки не подвержено затоплению, намоканию (от дождя), далеко от источников тепла, открытого огня, не подвержено риску возгорания, или другим подобным рискам.



- Durante l'installazione tenere protetti i componenti dell'automazione per evitare che vi possano penetrare all'interno liquidi (es. pioggia) e/o corpi estranei (terra, ghiaio, ecc.).
- Il materiale dell'imballaggio deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.
- Indossare occhiali di protezione quando si devono praticare i fori di fissaggio.
- Nel caso di lavori in quota (sopra i 2 m da terra), ad esempio per installare il segnalatore luminoso o l'antenna, è necessario che il personale competente sia attrezzato di scale, imbragature di sicurezza, casco di protezione ed quant'altro previsto dalle leggi e dalle norme per l'esecuzione di tali lavori. Fare riferimento alla direttiva 89/655/CEE modificata dalla 2001/45/CE.

4.2 VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di procedere all'installazione è necessario effettuare le seguenti verifiche preliminari:

- 1) Le ante del cancello devono avere peso e dimensioni che rientrano nei limiti di impiego (vedere cap. DATI TECNICI e LIMITI D'IMPIEGO), in caso contrario l'attuatore lineare elettromeccanico ARMOR non può essere installato.
- 2) La struttura delle ante deve essere adatta al montaggio dell'attuatore e conforme alle norme vigenti. Eventualmente prevedere dispositivi ulteriori per garantire la sicurezza di funzionamento.
- 3) Le ante del cancello devono essere solide e robuste; le cerniere devono essere adeguate alle dimensioni e al peso delle ante, avere giochi minimi ed essere solidamente fissate.
- 4) Il movimento delle ante, sia in chiusura che in apertura, deve essere uniforme: non vi devono essere punti in cui la resistenza alla rotazione o l'attrito sia maggiore. Eseguire manualmente alcuni movimenti di prova aprendo e chiudendo più volte le ante.
- 5) Le ante del cancello devono essere ben bilanciate, cioè non devono muoversi se lasciate ferme in qualsiasi posizione durante l'apertura o la chiusura. Controllare inoltre che le ante non sbandino o flettano durante il movimento.
- 6) Le cerniere delle ante del cancello devono essere perfettamente verticali, onde evitare sbandamenti durante il funzionamento.
- 7) Nei cancelli a due ante, nel punto di chiusura le ante devono incontrarsi e combaciare perfettamente per tutta l'altezza, senza sforzare una contro l'altra o rimanere troppo lontane; devono inoltre essere perfettamente verticali.

- Ensure that the place of installation is not prone to flooding, does not contain sources of heat or naked flames, fires or hazard situations in general.
- During installation, protect automation components to prevent liquids (e.g. rain) and/or foreign bodies (earth, gravel, etc) penetrating inside.
- Wrapping materials must be disposed of in compliance with local regulations.
- Wear protective goggles when making holes for clamping.
- In the event of works at heights of over 2m from the ground, for example for the installation of the indicator lamp or aerial, fitters must be equipped with ladders, safety harnesses, protective helmet, and all other equipment required by law and the standards governing this kind of work. Refer to Directive 89/655/EEC amended by 2001/45/EC.

4.2 PRELIMINARY CHECKS

Before commencing installation, the following checks must be performed:

- 1) The weight and dimensions of the gate must not exceed the limits for use (see the TECHNICAL DATA and USAGE RESTRICTIONS chaps.), if they exceed such limits, the ARMOR operator may not be installed.
- 2) The structure of the gate leaf must be suitable for the installation of the operator and conform to current standards. Provide all devices necessary to guarantee safe operation.
- 3) The gate leaves must be sturdy and solid; the hinges must be suited to the dimensions and weight of the leaves, gaps between parts must be minimal and they must be solidly fixed.
- 4) The gate's movement in both opening and closure must be uniform, without points of greater resistance to rotation or friction. Check manually by opening and closing the leaves several times.
- 5) The gate leaves must be well balanced, i.e. they must not move when left in any point during opening or closure. Ensure that the leaves not bend or deviate from their course during movement.
- 6) Gate leaf hinges must be perfectly vertical in order to avoid deviations during operation,
- 7) In two-leaf gates, when completely closed the two leaves must meet and match perfectly for their entire height, without forcing one against the other or remaining too distant, and they must be perfectly vertical.

- Во время монтажа защищать узлы и детали от попадания влаги (дождя) и/или инородных тел (камней, песка, земли и т.д.).
- Весь упаковочный материал должен быть утилизирован в соответствии с местными нормами.
- Необходимо надевать защитные очки при сверлении отверстий.
- При выполнении работ на высоте более 2 метров, например, при монтаже светового маячка или антенны, необходимо, чтобы квалифицированный персонал имел в распоряжении лестницу, рабочую обувь, защитную каску и все средства защиты, предусмотренные нормативами и правилами, которые регламентируют выполнение подобных работ, в частности законом 89/655/CEE с изменениями 2001/45/CE.

4.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Перед началом работ по монтажу необходимо выполнить предварительные исследования, перечисленные ниже:

- 1) Створки ворот должны иметь вес и размеры, которые не выходят за указанные пределы (см. Гл. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ). При несоответствии монтаж линейного исполнительного механизма ARMOR производить нельзя.
- 2) Структура ворот должна позволять монтаж исполнительного блока по действующим нормам. При необходимости оснастить дополнительными средствами безопасности для обеспечения безопасного движения ворот.
- 3) Створки ворот должны быть прочными и надежными, петли должны быть надежно закреплены, соответствовать формами и размерами весу и размерам створок, иметь минимальный люфт.
- 4) Движение ворот, как при открывании так и при закрывании должно быть плавным, нельзя допускать появления точек, в которых сопротивление или трение было бы большим. Выполнить вручную серию закрытий и открываний для того, чтобы лично проконтролировать, что ворота не деформируются и не парусят при движении.
- 5) В случае двухстворчатых ворот в точке смыкания они должны хорошо смыкаться и соприкасаться во всей высоте, без усилия одна относительно другой или же без зазора, створки не могут парусить при движении.
- 6) Петли ворот должны располагаться строго вертикально, чтобы исключить удар при движении.
- 7) В случае двухстворчатых ворот в точке смыкания они должны хорошо смыкаться и соприкасаться во всей высоте, без усилия одна относительно другой или же без зазора, стык должен быть строго вертикальным



- 8) Verificare la presenza delle battute d'arresto meccanico in chiusura e in apertura; devono essere:
- idonee alle ante e ben fissate al suolo;
 - sufficientemente robuste;
 - inoltre, in caso d'urto contro le battute, non devono esserci rischi di danneggiamento delle ante del cancello.
- 9) La zona d'installazione dell'attuatore non deve essere soggetta ad allagamenti: è vietata quindi l'installazione troppo vicina al suolo.
- 10) Le superfici di fissaggio (colonna, pilastro, muro, ecc.) della staffa di supporto dell'attuatore devono essere lisce e verticali, parallele all'anta, nonché sufficientemente solide e compatte per consentire un fissaggio sicuro.
- 11) Impiegare dispositivi di fissaggio in base al materiale della superficie di appoggio (saldatura se la superficie è un tubo metallico, oppure viti e tasselli se la superficie è in muratura).

4.2.1 LIMITI D'IMPIEGO

Il tipo di cancello, l'altezza e la forma delle ante, le condizioni climatiche determinano i limiti d'impiego; essi devono essere attentamente considerati nell'installazione. La tabella 3 ha valore solamente indicativo.

Tab. 3: limiti d'impiego

Modelli: AR024-AR124XP-AR224XP

Larghezza max. anta (m)	Peso max. anta (Kg)
2,00	200

- 8) Check the opening and closure mechanical end stops; they must be:
- suited to the gate leaves and firmly fixed to the ground;
 - adequately robust;
 - free from potential damage to the gate leaves in the event of collision.
- 9) The operator installation area must not be prone to flooding and therefore it may not be installed too close to the ground.
- 10) The surfaces (column, pillar, wall, etc.) to which the operator's support bracket is fastened must be smooth and vertical, parallel to the leaf and sufficiently solid and compact to allow secure fixing.
- 11) Use fixing devices suited to the material of the surface (welding for metal tubes or screws and screw anchors for masonry).

4.2.1 USAGE RESTRICTIONS

The type of gate, height, form and climatic conditions cause usage restrictions and must be considered carefully during installation. Table 3 provides approximate indications only.

Tab. 3: usage restrictions

Models: AR024-AR124XP-AR224XP

Max. width leaf (m)	Max. weight leaf (Kg)
2.00	200

- 8) Убедиться в наличии отбойников как при открывании, так и при закрывании. Они должны:
- соответствовать створкам и надежно крепиться к поверхности земли.
 - Достаточно прочными;
 - При ударе о стопора, нужно исключить риск повреждения створок
- 9) Участок для монтажа пульта должен быть защищен от затопления, нельзя устанавливать оборудование слишком близко от земли.
- 10) Поверхности крепления (столбы, плиты, стена и пр.) опорного кронштейна исполнительного блока должны быть гладкими и вертикальными, параллельными створкам, кроме того, достаточно прочными и плотными, чтобы к ним можно было надежно прикрепить оборудование.
- 11) Крепежные материалы и инструменты должны соответствовать поверхности крепления (сварка, если это металлическая труба и болты и анкера, если поверхность выполнена из стеновых материалов).

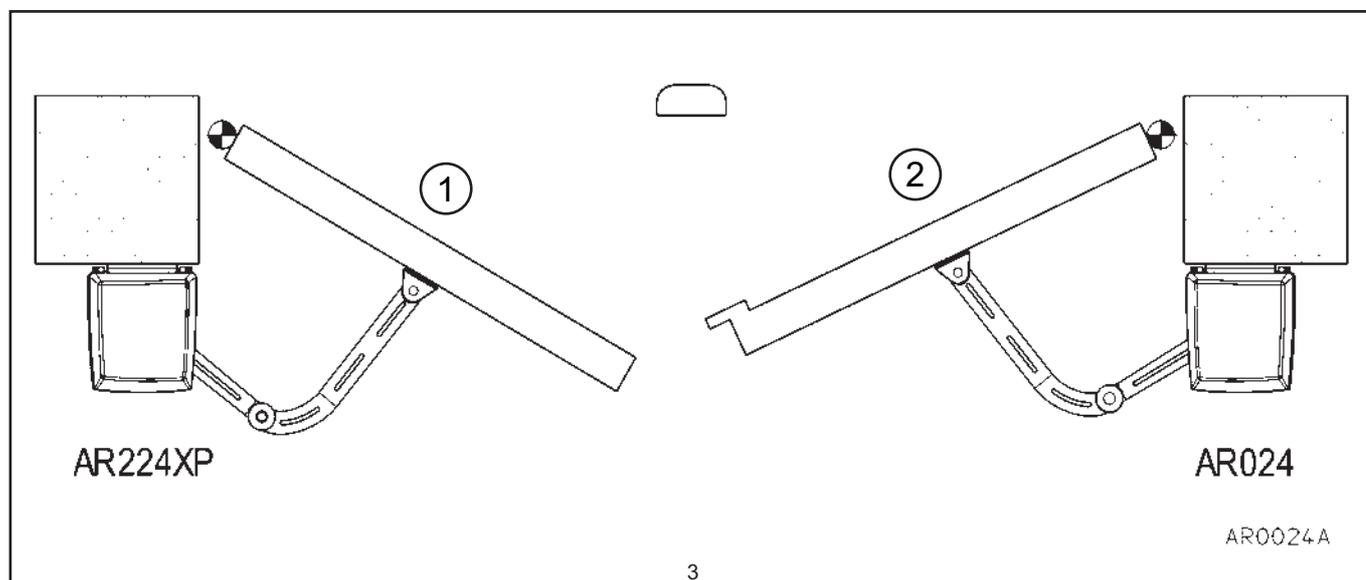
4.2.1 ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Ограничения в использовании обуславливают: тип ворот, форма створок, климатические условия. Все это должно быть внимательно учтено при выполнении монтажных работ. Ниже приведена таблица 3, которая, однако, носит рекомендательный характер:

Таб. 3: ограничения в использовании

Модели: AR024-AR124XP-AR224XP

Максимальная ширина створки (m)	Максимальный вес створки (Kg)
2,00	200



4.2.2 INSTALLAZIONI TIPO

- 1) IMPIANTO A DUE ANTE: nel caso si automatizzi un cancello a due ante si devono utilizzare l'ARMOR AR224XP e AR024XP.

La definizione di anta 1 e di anta 2 del cancello è fondamentale per il funzionamento dell'automazione:

Anta 1: è la prima ad aprirsi (1 fig. 3) quando il cancello è chiuso, mentre è la seconda a muoversi quando si trova in posizione di ante aperte; arriva alla battuta di chiusura dopo l'anta 2.

Anta 2: è la seconda ad aprirsi (2 fig. 3) quando il cancello è chiuso, mentre è la prima a muoversi quando si trova in posizione di ante aperte; arriva alla battuta di chiusura prima dell'anta 1.

Effettuare l'installazione dei motori rispettando le seguenti corrispondenze:

- AR224XP (con centrale di comando) va montato sull'anta 1
- AR024 (senza centrale) va montato sull'anta 2.

- 2) IMPIANTO AD UNA SOLA ANTA: nel caso si automatizzi un cancello ad una sola anta si deve utilizzare l'ARMOR AR124XP (fig. 4).

4.2.2 TYPICAL INSTALLATION

- 1) TWO-LEAF SYSTEMS: when automating a two-leaf gate, one must use ARMOR AR224XP and AR024.

The definition of leaf 1 and leaf 2 of the gate is essential for automation operation:

Leaf 1: is the first to open (1 fig. 3) when the gate is closed, and the second to move when it is in an open position; it meets the end stop after leaf 2.

Leaf 2: is the second to open (2 fig. 3) when the gate is closed, and the first to move when it is in an open position, it meets the end stop before leaf 1.

Install the motors observing the following:

- AR224XP (with control unit) to be mounted on leaf 1
- AR024 (without control unit) to be mounted on leaf 2

- 2) SINGLE LEAF SYSTEM: when automating a gate with a single leaf, the ARMOR AR124XP must be used.

4.2.2 СТАНДАРТНЫЙ МОНТАЖ

- 1) ОБОРУДОВАНИЕ С ДВУМЯ СТВОРКАМИ: при оснащении ворот с двумя створками необходимо использовать ARMOR AR224XP и AR024XP.

Определение, какая створка будет створка - 1, а какая - 2 является основополагающим при работе оборудования.

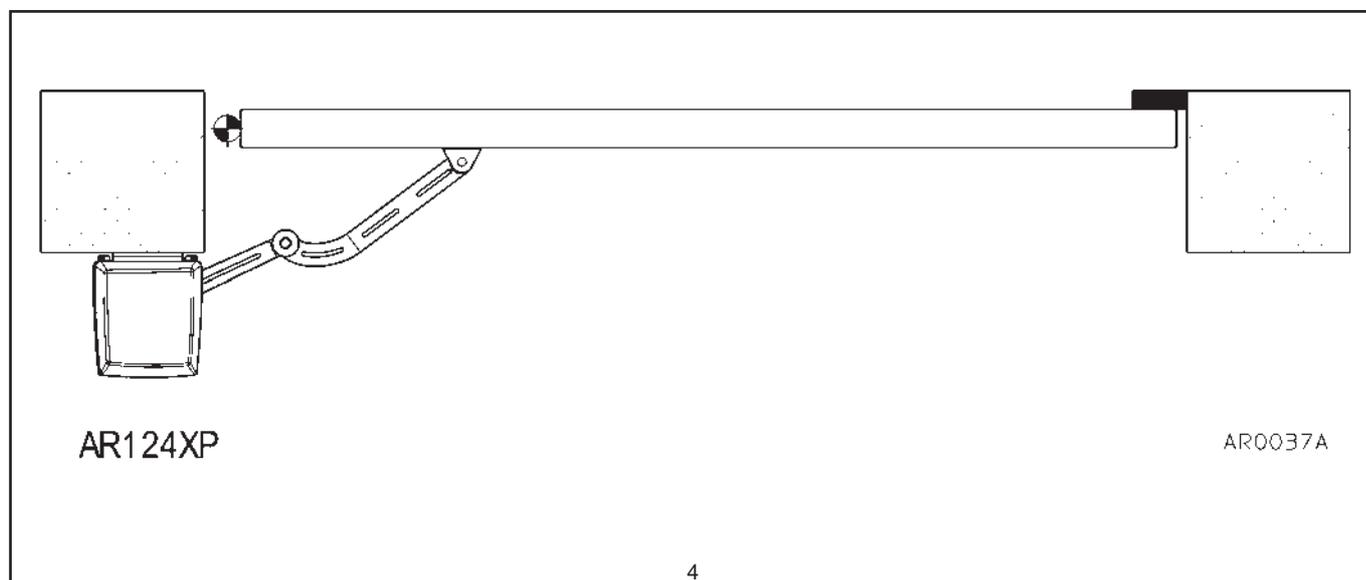
Створка 1: открывается первой (1 рис.3), когда ворота закрыты, и второй приходит в движение при полностью открытых воротах; закрывается, когда створка 2 уже полностью закрыта.

Створка 2: открывается второй (2 рис.3), когда ворота закрыты, и первой приходит в движение, когда ворота находятся в положении полного открытия, приходит в положение закрывания раньше створки 1.

При установке моторов необходимо соблюдать следующие требования:

- AR224XP (с пультом управления) - устанавливается на створку 1
- AR024 (без пульта) - устанавливается на створку 2.

- 2) ОБОРУДОВАНИЕ С ОДНОЙ СТВОРКОЙ: при оснащении ворот с одной створкой необходимо использовать «ARMOR AR124XP».



4.3 INSTALLAZIONE COMPONENTI ARMOR

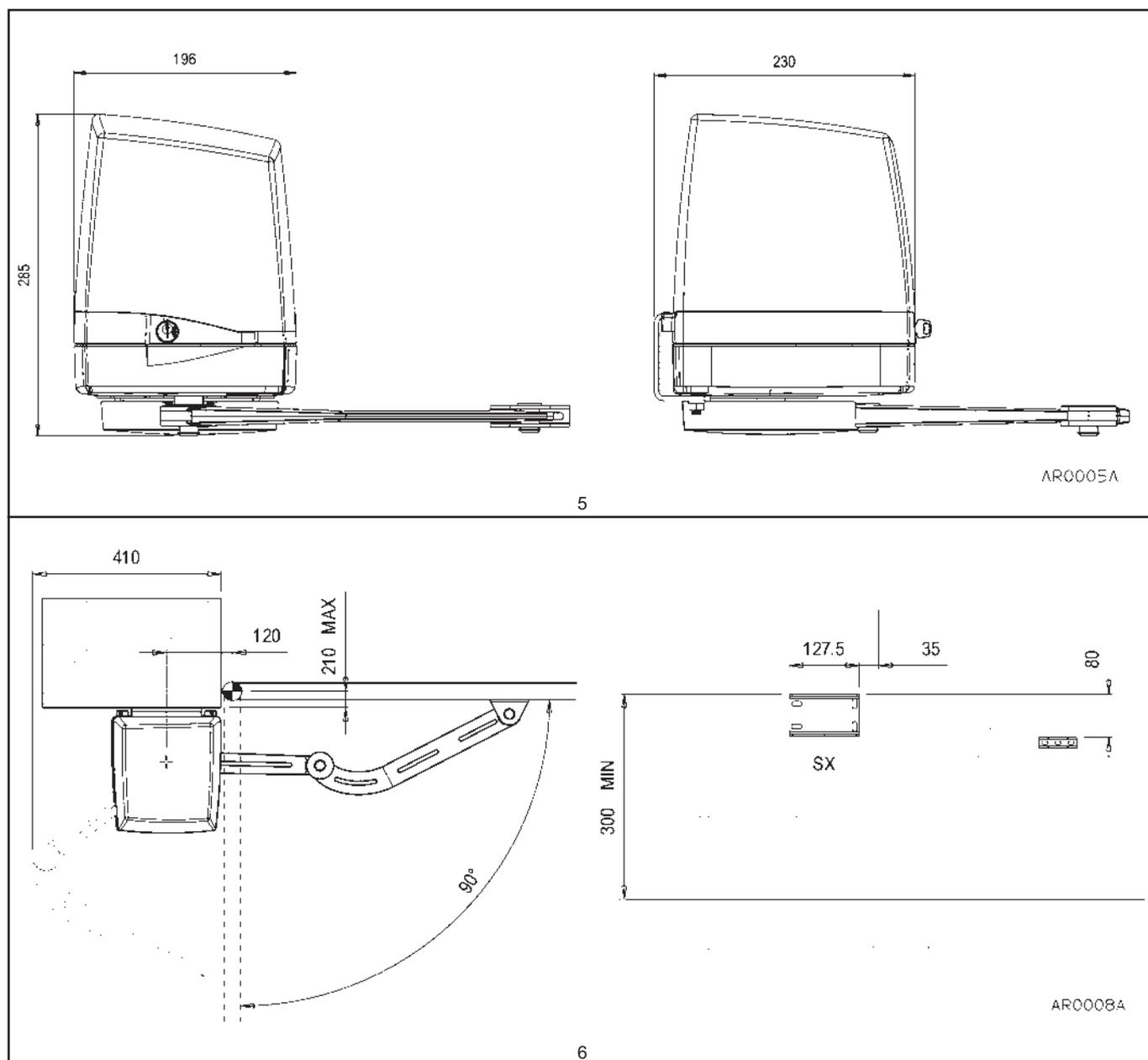
- La zona di installazione dell'attuatore deve prevedere lo spazio necessario per effettuare le operazioni di manutenzione e di sblocco manuale. Verificare i limiti d'ingombro facendo riferimento alla fig. 5.
 - Le tipologie più comuni di installazione dell'attuatore sono due, rappresentate in fig. 6 e 7.
- 1) Tipologia 1 (fig. 6), con cerniera dell'anta non allineata alla superficie di montaggio della staffa di supporto attuatore. In questo caso l'angolo massimo di apertura dell'anta è di 90° e la distanza massima tra cerniera e superficie di appoggio della staffa di supporto attuatore è di 210 mm.

4.3 INSTALLING ARMOR COMPONENTS

- The area in which the operator is installed must be spacious enough to perform manual release and maintenance operations. Check dimension limits referring to fig. 5.
 - There are two common types of operator installation, shown in figs. 6 and 7.
- 1) Type 1 (fig. 6), with the leaf hinge surface of the operator support bracket. In this case the maximum leaf opening angle is 90° and the maximum distance between the hinge and support bracket contact surface is 210 mm.

4.3 МОНТАЖ ЭЛЕМЕНТОВ ARMOR

- Участок установки ворот должен быть достаточным по площади для выполнения работ по техническому обслуживанию и разблокированию вручную. Убедиться, что габаритные размеры не выходят за границы участка (см. Таб. 5)
 - Две наиболее распространенные технологии установки исполнительного механизма представлены на рис. 4 и 5.
- 1) Технология 1 (рис. 6) в случае петли, не совпадающей по оси с монтажной плоскостью опорного кронштейна исполнительного блока. В этом случае максимальный угол открытия створки составляет 90°, а максимальное расстояние между петлей и поверхностью опоры опорного кронштейна исполнительного блока равно 210 мм.



- 2) Tipologia 2 (fig. 7), con cerniera dell'anta allineata alla superficie di montaggio della staffa di supporto attuatore. In questo caso l'angolo massimo di apertura dell'anta è di 120° e la distanza massima tra cerniera e l'albero dell'attuatore è di 260 mm.

- 2) Type 2 (fig. 7), with leaf hinge aligned with the operator support bracket, in this case the maximum leaf opening angle is 120° and the maximum distance between the hinge and the operator shaft is 260 mm.

- 2) Технология 2 (рис. 7), в случае, если оси петли и монтажной плоскости опорного кронштейна исполнительного блока совпадают. В этом случае максимальный угол открытия створки составляет 120° а максимальное расстояние между петлей и валом исполнительного блока равно 260 мм.

4.3.1 MONTAGGIO STAFFA SUPPORTO ATTUATORE

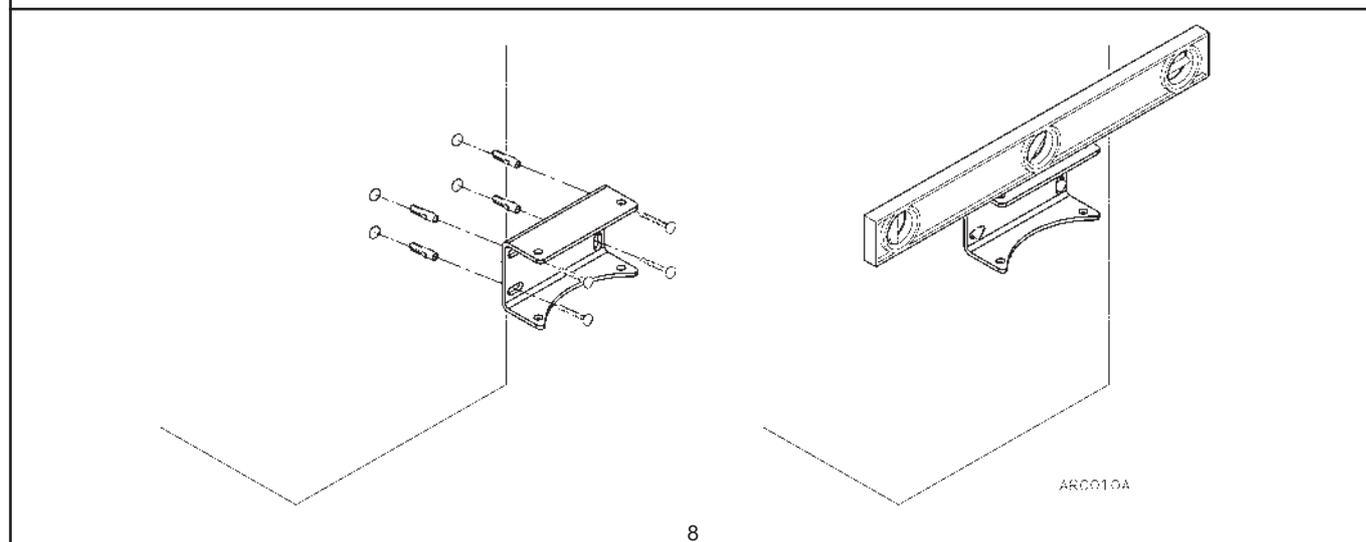
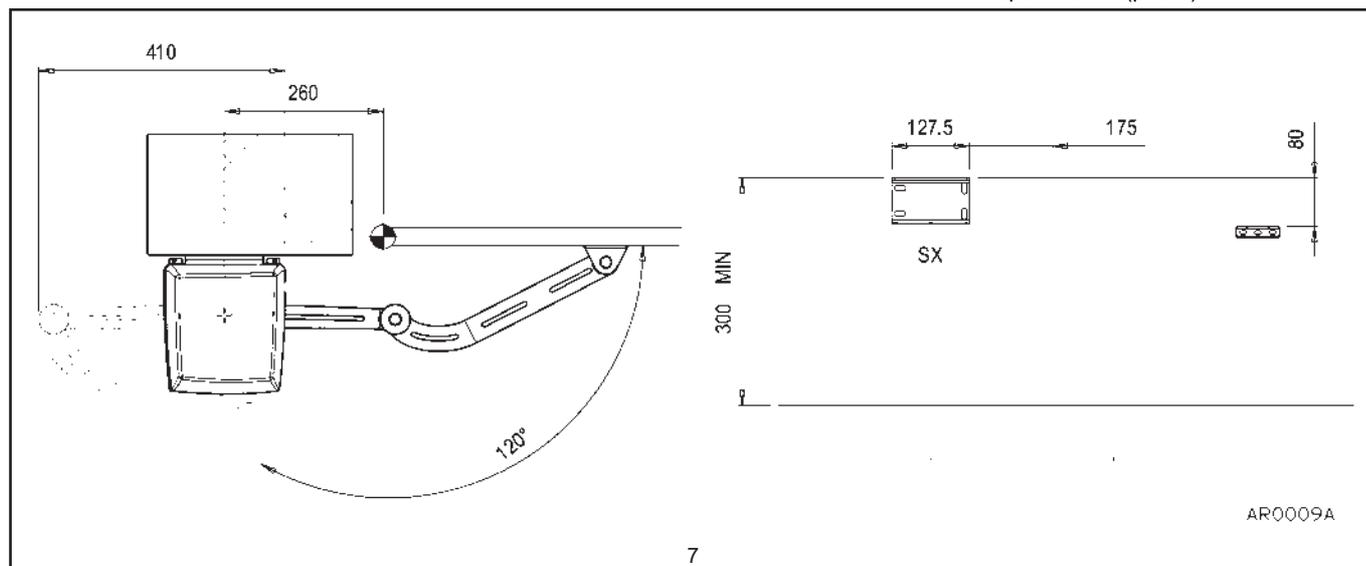
- Posizionare la staffa sulla superficie di appoggio rispettando le quote di fig. 5 e fig. 6 per aperture con angolo massimo di 90°, oppure di fig. 5 e fig. 7 per aperture con angolo massimo di 120°.
- Verificare che l'uscita del tubo di passaggio dei cavi elettrici venga a trovarsi sotto la staffa (fig. 6 e 7).
- Verificare che sull'anta, nel punto in cui deve essere fissata la staffa del braccio snodato, vi sia lo spazio necessario e la superficie adatta al fissaggio (con viti o tramite saldatura).
- Fissare (con viti o tramite saldatura) la staffa supporto attuatore al pilastro nella posizione stabilita (fig. 6 e 7).
- Verificare che la staffa sia perfettamente in bolla nelle due direzioni (fig. 8).

4.3.1 OPERATOR SUPPORT BRACKET ASSEMBLY

- Position the bracket on the contact surface respecting the distances shown in fig. 5 and fig. 6 for openings with a maximum angle of 90°, or fig. 5 and fig. 7 for openings with a maximum angle of 120°.
- Check that the outlet of the electric cable passage pipe is located beneath the bracket (fig. 6 e 7).
- Ensure that on the leaf, at the point in which the jointed arm bracket is to be fixed, there is enough space and that the surface is suitable for fastening (with screws or welding).
- Fasten (using screws or welding) the operator support bracket to the post in the established position. (fig. 6 and 7).
- Use a spirit level to ensure that the bracket is perfectly level in both directions (fig. 8).

4.3.1 МОНТАЖ ОПОРНОГО КРОНШТЕЙНА ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО БЛОКА

- Расположить кронштейн на опорной поверхности с соблюдением размеров, приведенных на рис. 5 и 6 для открывания максимально на 90°, или как это показано на рис. 5 и 7 в случае максимального угла открытия, равного 120°.
- Убедится, что выход трубы для кабелей электрического подключения располагается под кронштейном (рис. 6 и 7).
- Проверить, что имеется достаточно места в точке, куда будет прикреплен шарнирный траверса, а также, что поверхность крепления соответствует типу крепления (анкера или сварка).
- Прикрепить (болтами или сваркой) опорный кронштейн исполнительного блока к панели в выбранном положении (рис. 6 и 7).
- Проверить с помощью уровня по двум осям правильность расположения кронштейна (рис. 8).



4.3.2 ASSEMBLAGGIO E MONTAGGIO BRACCIO SNODATO

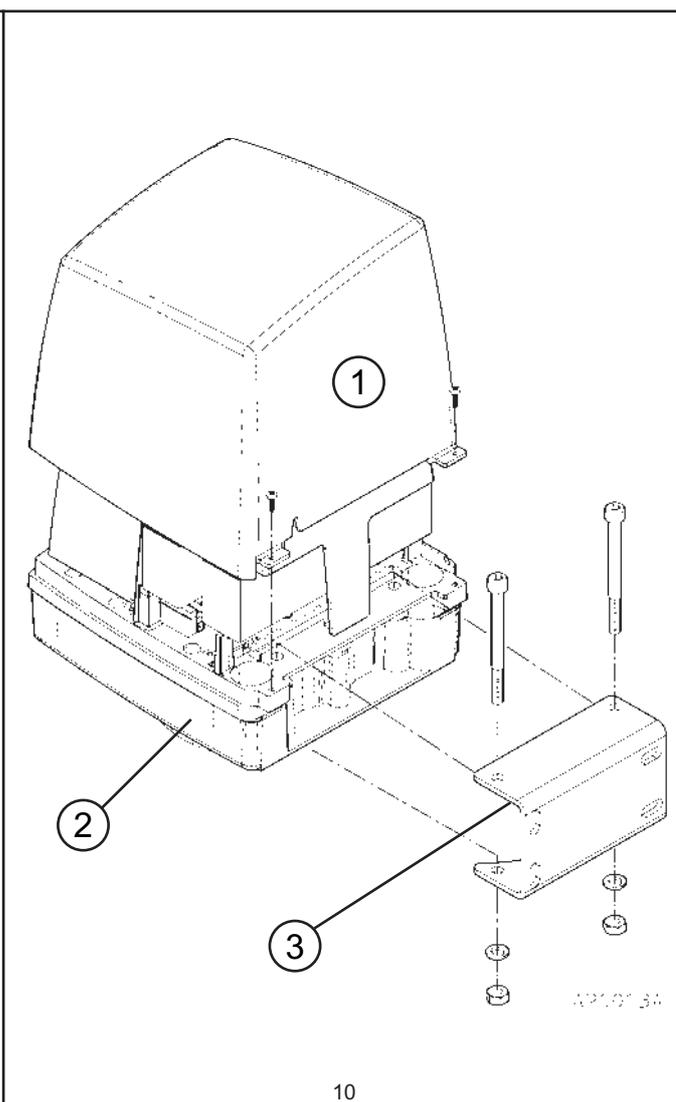
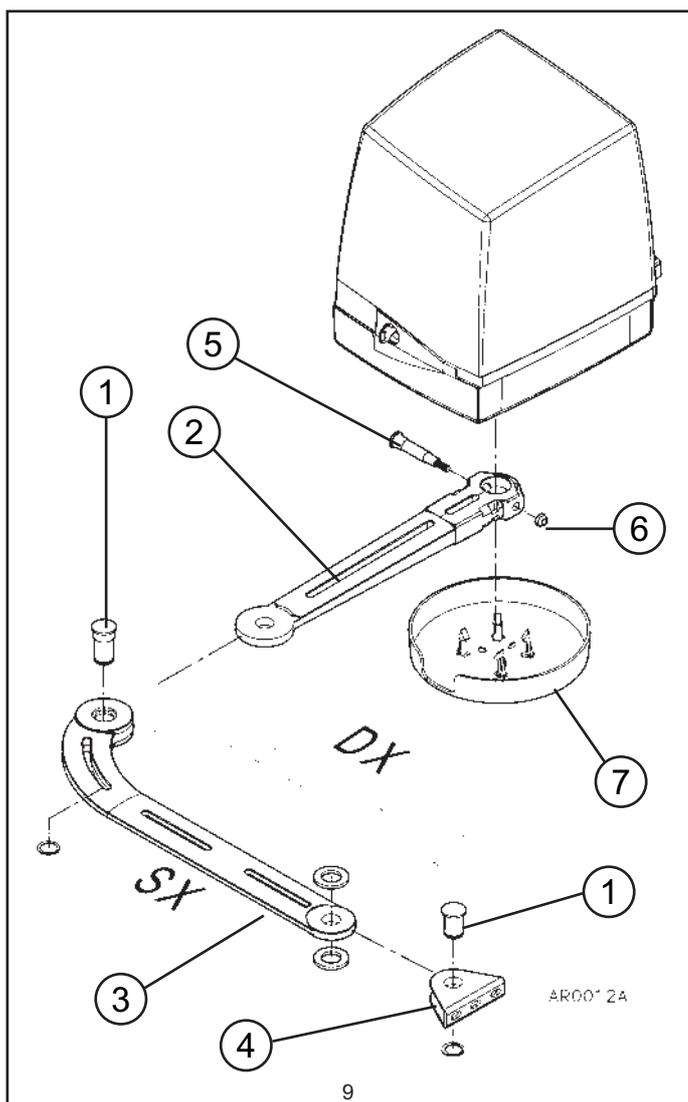
- Assemblare il braccio snodato come indicato in fig. 9, infilando i perni (1 fig. 9) nei fori delle leve (2 e 3 fig. 9) e della staffa (4 fig. 9), bloccandoli con gli anelli seeger.
- A seconda se l'attuatore deve movimentare un'anta destra o sinistra, le leve devono essere assemblate come in fig. 9:
 - DX = montaggio su anta destra,
 - SX = montaggio su anta sinistra.
- Infilare la leva (2 fig. 9) sull'albero dell'attuatore, bloccandola tramite l'apposita spina (5 fig. 9) e il dado autobloccante (6 fig. 9).

4.3.2 ASSEMBLING AND MOUNTING THE JOINTED ARM

- Assemble the jointed arm as shown in fig. 9, by threading the pins (1 fig. 9) into the holes on the levers (2 and 3 fig. 9) and bracket (4 fig. 9), fastening them with snap rings.
- Depending on whether the operator must drive a right or left leaf, the levers must be assembled as shown in fig. 9:
 - DX = assembly on right leaf,
 - SX = assembly on left leaf.
- Thread the lever (2 fig. 9) on to the operator shaft, locking it in place using the pin (5 fig. 9) and self-locking nut provided (6 fig. 9).

4.3.2 СБОРКА И МОНТАЖ ШАРНИРНОЙ ТРАВЕРСЫ

- Собрать шарнирную траверсу, как это показано на рис. 9, вставить вкладыши (1 рис. 9) в отверстия рычагов (2 и 3 рис.9) и в кронштейн (4 рис. 9), зафиксировать их с помощью пластиковых эластичных колец для крепления.
- В зависимости от того, какую створку – правую или левую - нужно привести в движение рычаги должны быть собраны, как показано на рис. 9:
 - DX = установка на правую створку
 - SX = установка на левую створку
- Вставить рычаг (2 рис. 9) в вал исполнительного блока, зафиксировав с помощью специального штыря 5 рис. 9) и самоконтрящейся гайки (6 рис. 9).



4.3.3 MONTAGGIO ATTUATORE

- Smontare il coperchio (1 fig. 10) dell'attuatore.
- Infilare il corpo del motoriduttore (2 fig. 10) nella staffa (3 fig. 10) e fissarlo con viti, dadi e rondelle come indicato in fig. 10.
- Sbloccare l'attuatore azionando la leva di sblocco (vedere cap. SBLOCCO ATTUATORE).

4.3.4 MONTAGGIO STAFFA BRACCIO SNODATO

- Portare l'anta in posizione di chiusura posandola alla battuta d'arresto meccanico di chiusura.
- Scegliere la posizione più idonea per il fissaggio della staffa del braccio snodato, rispettando la quota in verticale di 80 mm dalla staffa supporto motore riportata in fig. 6 o fig. 7.
- Posizionare la staffa con il braccio snodato in modo che si posizioni come indicato in fig. 11, facendo attenzione a rispettare la quota indicata in figura.
- Fissare provvisoriamente la staffa.
- Con attuatore sbloccato, verificare il corretto funzionamento del braccio snodato e dell'anta aprendola e chiudendola più volte.
- Fissare definitivamente la staffa (con viti o tramite saldatura).
- Ribloccare l'attuatore come indicato al cap. SBLOCCO ATTUATORE.

4.3.3 ASSEMBLING THE OPERATOR

- Remove the operator cover (1 fig. 10).
- Thread the body of the gearmotor (2 fig. 10) into the bracket (3 fig. 10) and fasten it using screws, nuts and washers as shown in fig. 10.
- Release the operator by activating the release lever (see OPERATOR RELEASE Chap.).

4.3.4 JOINTED ARM BRACKET ASSEMBLY

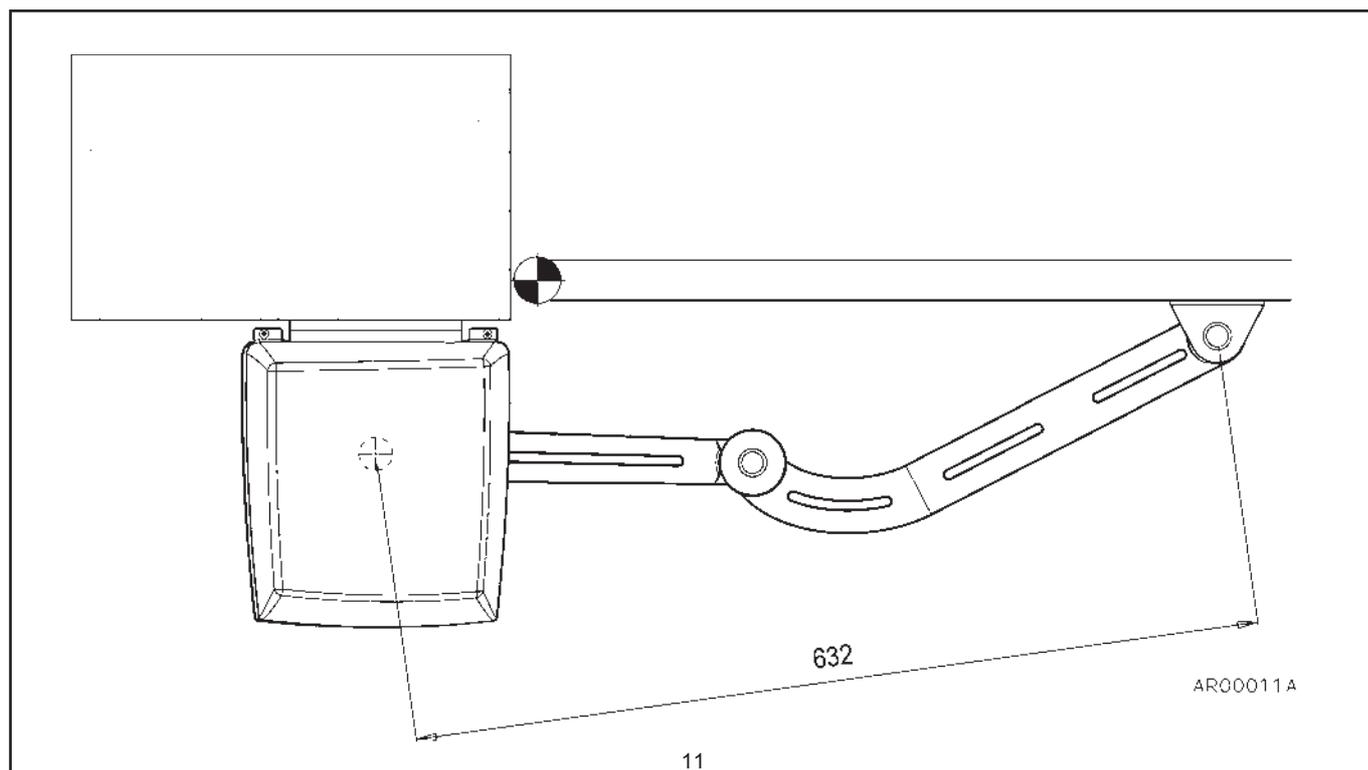
- Take the leaf to a closed position, leaning it against the mechanical closure end stop.
- Choose the most suitable position for fastening the jointed arm, respecting the vertical distance of 80 mm from the motor support bracket shown in fig 6 or fig. 7.
- Position the bracket with the jointed arm as shown in fig. 11, paying careful attention to respect the distance shown in the figure.
- Fasten the bracket temporarily.
- With the operator released, check that the jointed arm and leaf function correctly, by opening and closing it several times.
- Definitively fasten the bracket (with screws or welding).
- Re-lock the operator as shown in the OPERATOR RELEASE Chap.

4.3.3 МОНТАЖ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО БЛОКА

- Снять крышку (1 рис. 10) исполнительного блока.
- Вставить корпус редукторного мотора (2 рис. 10) в скобу (3 рис. 10), закрепить болтами, гайками, шайбами, как это показано на рис. 10.
- Разблокировать исполнительный механизм, используя рычаг для разблокирования (См. гл. РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО БЛОКА).

4.3.4 МОНТАЖ ШАРНИРНОЙ ТРАВЕРСЫ

- Перевести створку в положение закрывания, доведя ее до удара с механическим стопором закрытия.
- Выбрать наиболее подходящее положение для крепежа кронштейна шарнирной траверсы, соблюдая расстояние по вертикали, равное 80 мм от кронштейна мотора, как это показано на рис. 6 или рис. 7.
- Расположить кронштейн с шарнирной траверсой таким образом, как это показано на рис. 11, соблюдая все расстояния, как это указано на рисунке.
- Временно закрепить кронштейн.
- С разблокированным исполнительным блоком проверить правильное расположение шарнирной траверсы и створки, открывая и закрывая ее несколько раз.
- Окончательно зафиксировать кронштейн (анкера или сварка).
- Вновь заблокировать исполнительный блок, как это указано в гл. РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО БЛОКА.



4.3.5 MONTAGGIO FINECORSA MECCANICI

L'attuatore è fornito con due finecorsa meccanici che hanno la funzione di battute di arresto; devono essere fissati sul lato inferiore in base all'angolo di apertura/chiusura dell'anta. Facendo riferimento alla fig. 12 procedere come segue:

- Individuare i punti di finecorsa in apertura e chiusura dell'anta.
- Bloccare i finecorsa (1 fig. 12) con le viti e le rondelle in dotazione.
- Montare ad incastro il coperchio di protezione (7 fig. 9).

4.3.6 REGOLAZIONE FINECORSA

Sull'attuatore vi sono due microinterruttori con funzione di finecorsa in chiusura e in apertura; essi sono posti sulla base superiore dell'attuatore, in prossimità dell'albero sporgente. I microinterruttori sono attivati da due camme calettate direttamente sull'albero sporgente.

ATTENZIONE:

La camma rossa superiore (1 fig. 13) regola il finecorsa di apertura, mentre la camma grigia inferiore (2 fig. 13) regola il finecorsa di chiusura; prima di attivare la centrale di comando è necessario regolare correttamente la camma d'apertura (1 fig. 13) e quella di chiusura (2 fig. 13).

- Sbloccare la motorizzazione (vedere cap. SBLOCCO DEL MOTORIDUTTORE) e portare l'anta nella posizione di chiusura.

4.3.5 ASSEMBLY OF MECHANICAL END STOPS

The operator is provided with two mechanical end stops that serve as end stops; these must be fastened to the underside of the base at the leaf opening/closure corner. Referring to fig. 12 proceed as follows:

- Identify the leaf's opening and closure end of stroke.
- Lock the end stops (1 fig. 12) using the screws and washers provided.
- Clip in the protection cover (7 fig. 9).

4.3.6 END OF STROKE REGULATION

There are two microswitches on the operator with closure and opening end of stroke functions; they are positioned on the upper base of the operator, close to the protruding shaft. The microswitches are driven by two cams keyed directly on to the protruding shaft.

ATTENTION:

The upper red cam (1 fig. 13) regulates the opening end of stroke and the lower grey cam (2 fig. 13) regulates the closure end of stroke; before activating the control unit, it is essential to regulate the opening and closure cams correctly (fig. 13).

- Release the motor (see GEARMOTOR RELEASE Chap.) and take the leaf to the closure position

4.3.5 МОНТАЖ МЕХАНИЧЕСКИХ КОНЦЕВИКОВ

Исполнительный блок оснащен механическими концевики которые являются отбойниками для остановки. Они должны быть закреплены на нижней поверхности у основания угла открытия/закрытия створки. Следовать указаниям рис.12 и следовать рекомендациям ниже:

- Выявить точки концевики при открывании или закрывании створки.
- Блокировать концевики (1 рис. 12) болтами и шайбами из комплекта.
- Жестко защементировать защитную крышку (7 рис. 9).

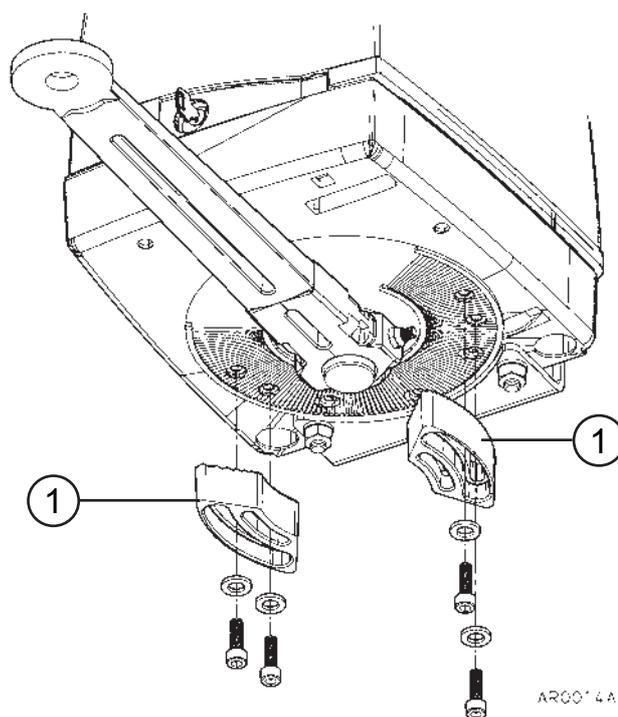
4.3.6 РЕГУЛИРОВКА КОНЦЕВИКОВ

В исполнительном блоке имеются два микропереключателя, выполняющие функцию концевики как при открывании, так и при закрывании. Они расположены на верхнем основании исполнительного блока, рядом с выступающим стержнем. Микропереключатели включаются с помощью двух эксцентриков, соединенных в паз с исполнительным блоком на выступающем стержне.

ВНИМАНИЕ:

Красный верхний эксцентрик (1 рис. 13) регулирует концевик открывания, в то время как серый нижний эксцентрик (2 рис. 13) регулирует концевик закрывания; перед включением пульта управления необходимо правильно отрегулировать эксцентрик открытия (1 рис. 13) и закрытия (2 рис. 13).

- Разблокировать механизм, (См. гл. РАЗБЛОКИРОВАНИЕ РЕДУКТОРНОГО МОТОРА) и перевести створку в положение закрытия.



- b) Allentare la vite (3 fig. 13) di bloccaggio della camma di chiusura (2 fig. 13) e ruotare quest'ultima fino a far scattare il microinterruttore; bloccare quindi la vite di fissaggio della camma.
- c) Aprire completamente la porta, allentare la vite (4 fig. 13) di bloccaggio della camma d'apertura (1 fig. 13) e ruotare quest'ultima fino a far scattare il microinterruttore; bloccare quindi la vite di fissaggio della camma.

Attenzione: per un corretto funzionamento la camma deve attivare il microinterruttore prima che l'anta vada in battuta sul fincorsa meccanico.

Nota: quando la centrale è alimentata, il raggiungimento del fincorsa di apertura o di chiusura per il motore 1 viene segnalato dall'accensione a luce fissa del led rosso <OFF> di sinistra (8 fig. 25), mentre per il motore 2 dall'accensione a luce fissa del led rosso <OFF> di destra (9 fig. 25).; nel caso di un solo motore (ARMOR AR124XP) il led di sinistra indica il raggiungimento del fincorsa di chiusura mentre il led di destra il fincorsa di apertura.

- b) Loosen the clamping screw (3 fig. 13) of the closure cam (2 fig. 13) and rotate latter until the microswitch trips; then lock the cam clamping screw.
- c) Completely open the gate, loosen the clamping screw (4 fig. 13) of the opening cam (1 fig. 13) and rotate latter until the microswitch trips; then lock the cam clamping screw.

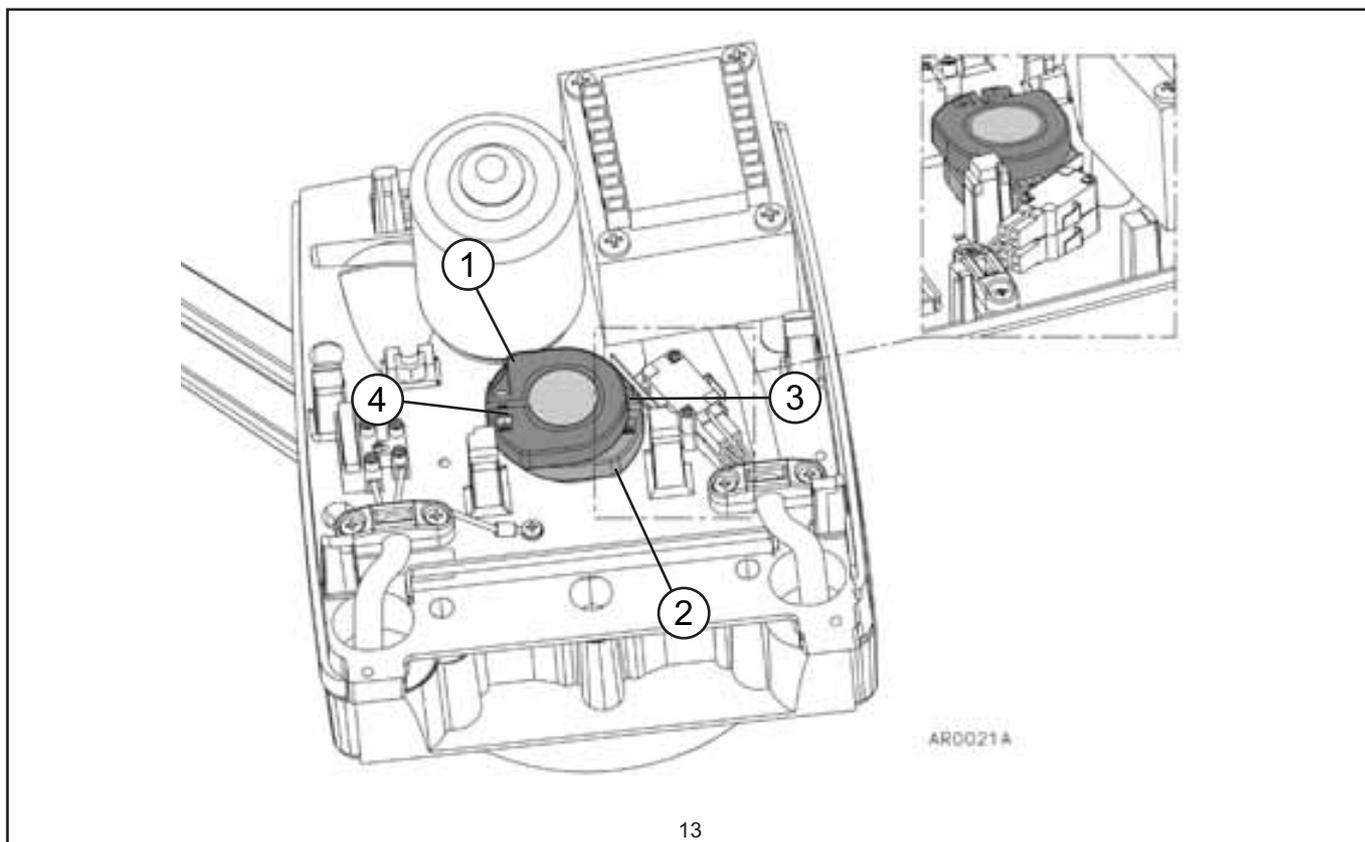
Attention: for correct operation, the cam must activate the microswitch before the leaf reaches the mechanical end stop.

N.B.: when the control panel is powered, the reaching of the opening or closure end of stroke for motor 1 is indicated by the red <OFF> led on the left (8 fig. 25) which lights constantly and for motor 2 by the lighting of the red <OFF> led on the right (9 fig. 25).; in the case of a single motor installation (Armor AR124XP) the left hand led indicates the reaching of the closure end of stroke, and the right-hand led indicates the opening end of stroke.

- b) Ослабить винт (3 рис. 13) блокировки эксцентрика закрытия (2 рис. 13) и повернуть его до щелчка микропереключателя, после чего затянуть винт крепления эксцентрика.
- c) Полностью открыть дверь, ослабить винт (4 рис. 13) блокировки эксцентрика открытия (1 рис. 13) и повернуть его до щелчка микропереключателя, после чего затянуть винт крепления эксцентрика. его.

Внимание: при правильной работе эксцентрик активирует микропереключатель раньше соударения створки с механическим концевиком.

Замечание: при наличии питания пульта достижение концевиков открывания или закрывания на моторе 1 обозначается включением и постоянным горением красной лампочки <OFF> справа (9 рис. 25); в случае единственного мотора (ARMOR AR124XP) лампочка слева показывает достижение концевика закрытия, а лампочка справа – концевика открытия.



4.3.7 SBLOCCO ATTUATORE

ATTENZIONE:

- L'installatore deve fissare permanentemente l'etichetta concernente l'operazione di sblocco manuale vicino alla chiave per lo sblocco manuale.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare un movimento non controllato del cancello a causa di danni meccanici o condizioni di sbilanciamento meccanico.
- Prima di eseguire la manovra togliere l'alimentazione elettrica all'automazione.
- Non far forza sulla chiave per evitare di romperla.

Questo comando permette di sganciare la trasmissione dell'attuatore e di effettuare lo spostamento a mano dell'anta; può essere utilizzato in caso di mancanza di alimentazione o di anomalia dell'impianto.

Lo sblocco è attuato tramite una chiave che deve essere conservata in un luogo sicuro.

- Far scorrere il coperchietto di protezione della serratura (1 fig. 14).
- Infilare la chiave nella serratura (2 fig. 14) e ruotarla in senso antiorario di 90°.
- Tirare verso l'esterno la leva (3 fig. 14).
- Tenendo la leva estratta, muovere l'anta.
- Per ribloccare l'anta, rilasciare la leva e ruotare la chiave in senso orario di 90°.

Con l'accessorio ASECAR, lo sblocco dell'attuatore può essere azionato tramite un comando a filo che ne consente lo sbloccaggio dall'esterno del cancello (fig. 15).

4.3.7 OPERATOR RELEASE

ATTENTION:

- The Fitter must fix the manual release operation label close to the manual release key.
- The enabling of the manual release could cause an uncontrolled movement of the gate due to mechanical damage or mechanical unbalance conditions.
- Before performing the manoeuvre, switch off the electricity supply to the automation.
- To avoid breaking the key, do not apply excessive force.

This command is used during power failures and system faults to release the operator transmission and enable the leaf to be shifted manually.

The release function is controlled by a key that must be kept in a safe place.

- Slide the lock protection cover (1 fig. 14).
- Place the key in the lock (2 fig. 14) and rotate anticlockwise through 90°.
- Pull the lever towards the exterior (3 fig. 14).
- Mover the leaf holding the extracted lever.
- To re-lock the leaf, release the lever and rotate the key clockwise through 90°.

Using the ASECAR accessory, operator release can be activated through a wire command that allows the release of the gate from outside (fig. 15).

4.3.7 РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО БЛОКА

ВНИМАНИЕ:

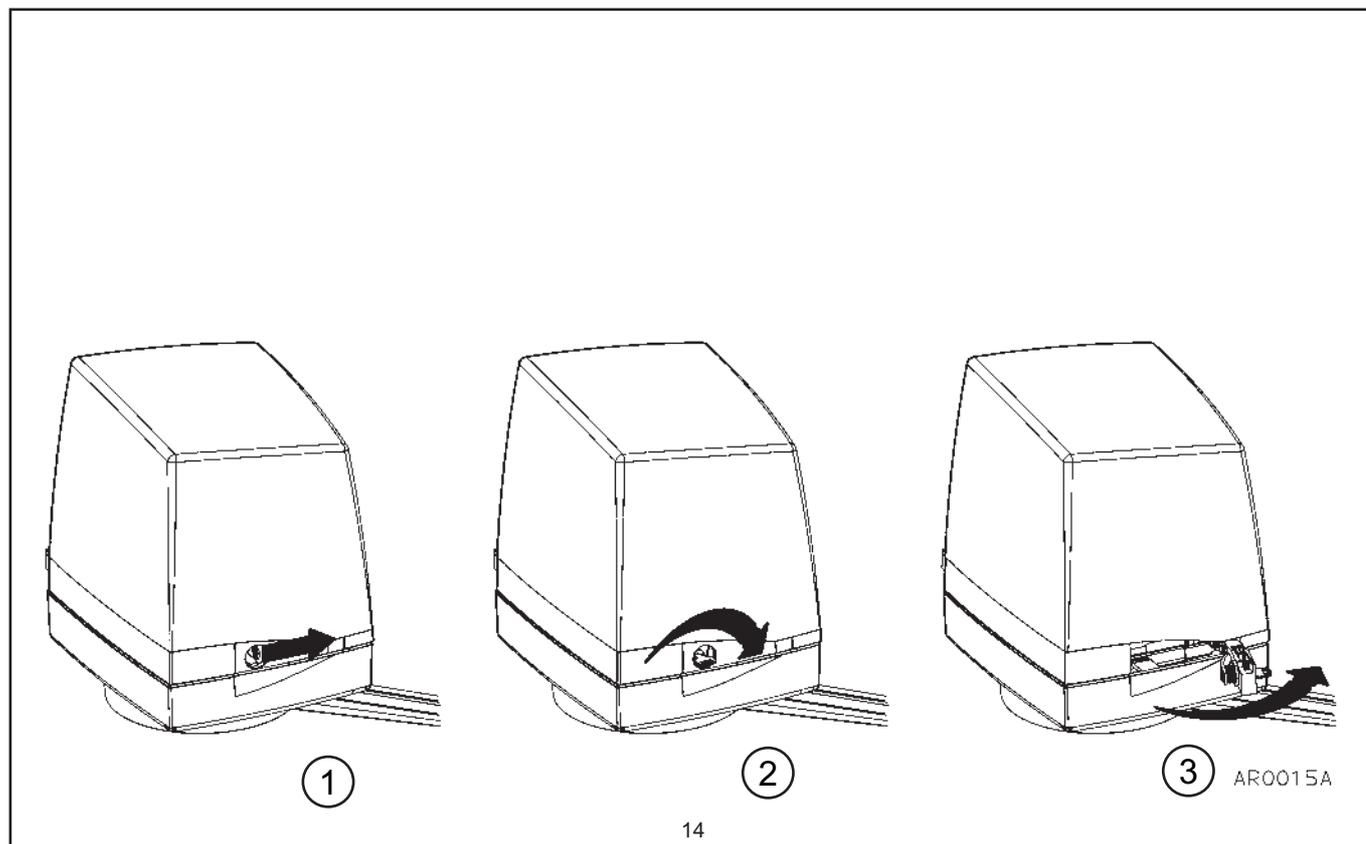
- Специалист по монтажу должен постоянно вывешивать объявление относительно проводимых работ и разблокирования вручную с помощью ключа.
- Выполнение разблокирования вручную может привести к неконтролируемому перемещению ворот вследствие механических повреждений или механической разбалансировки.
- Перед началом операции необходимо отключить питание сети.
- Не поворачивать ключ с усилием, чтобы не сломать его.

Эта команда позволяет расцепить передачу исполнительного механизма и вручную сдвинуть створку. Можно использовать при отсутствии питания или при нарушении в работе оборудования.

Разблокирование производится с помощью ключа, который должен храниться в надежном месте.

- Сдвинуть защитную крышку замка (1 рис. 14).
- Вставить ключ в замок (2 рис. 14) и повернуть против часовой стрелки на 90°.
- Потянуть наружу рычаг (3 рис. 14).
- Крепко держа рычаг, подвинуть створку.
- Для возвращения блокировки створки нужно отпустить рычаг и повернуть ключ по часовой стрелке на 90°.

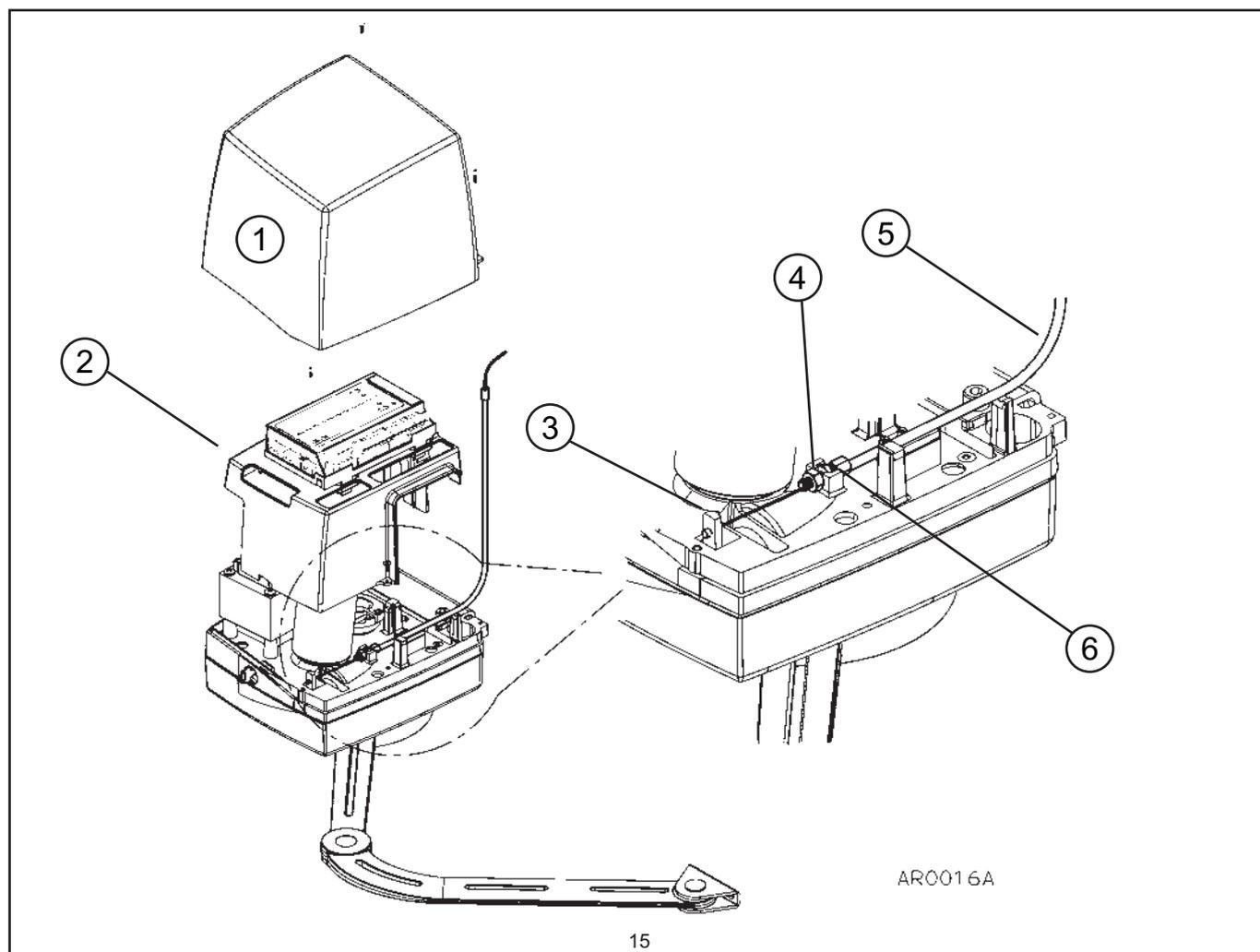
Используя приспособление ASECAR, разблокирование исполнительного механизма может быть включено через проводное управление, которое позволяет произвести разблокирование снаружи относительно ворот (рис. 15).



- a) Smontare il coperchio (1 fig. 15) dell'attuatore.
- b) Svitare le viti che fissano il supporto scheda (2 fig. 15) e spostarlo lateralmente.
- c) Sfilare dalla guaina il filo metallico e infilarne il capo libero nella leva di sblocco (3 fig. 15).
- d) Infilare dal capo libero del filo il dispositivo di regolazione (4 fig. 15) e quindi la guaina (5 fig. 15).
- e) Bloccare la guaina inserendo il dispositivo di regolazione nell'apposita sede (6 fig. 15), provvedendo quindi a regolarla.
- f) Far passare la guaina nell'apposita feritoia sul bordo del coperchio dell'attuatore.
- g) Collegare quindi il filo e la guaina alla maniglia e/o serratura esterna.

- a) Dismantle the operator cover (1 fig. 15).
- b) Loosen the screws that fasten the card support (2 fig. 15) and move sideways.
- c) Slide the metal wire out of the sheath and thread the free end into the release lever (3 fig. 15).
- d) Thread the free end of the wire into the adjustment device (4 fig. 15) and then into the sheath (5 fig. 15).
- e) Block the sheath by introducing the adjustment device into the dedicated seat (6 fig. 15), and then adjust.
- f) Pass the sheath through the slot on the edge of the operator cover.
- g) Then connect the wire and sheath to the external handle and/or lock.

- a) Снять крышку (1 рис. 15) исполнительного механизма.
- b) Отвинтить болты, которые держат кронштейн платы (2 рис. 15) и сдвинуть его в сторону.
- c) Вытащить металлический провод из оплетки и ввести туда свободный конец рычага разблокирования (3 рис. 15).
- d) В свободный выход провода вставить устройство регулировки (4 рис. 15) и вернуть оплетку (5 рис. 15).
- e) Зафиксировать оплетку, вставив устройство для регулировки в соответствующее гнездо (6 рис. 15). Устройство предварительно отрегулировать.
- f) Провести оплетку через соответствующее отверстие в крышке исполнительного блока.
- g) Подсоединить провод и оплетку к ручке и/или внешнему замку.



5 ALLACCIAMENTI E COLLEGAMENTI

- Prima di procedere agli allacciamenti e ai collegamenti leggere attentamente quanto riportato nel cap. PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA.
- Tutte le operazioni d'allacciamento e collegamento devono avvenire con la centrale di comando scollegata dall'alimentazione elettrica; se il dispositivo di disconnessione non è a vista apporvi un cartello: "ATTENZIONE MANUTENZIONE IN CORSO".
- I cablaggi interni dell'attuatore sono stati effettuati dall'azienda e non vanno assolutamente modificati.

5.1 ELENCO CAVI ELETTRICI

A seconda dell'installazione, del tipo e della quantità di dispositivi installati, i cavi necessari possono variare; nella fig. 16 sono rappresentati i cavi necessari per una installazione tipica come quella descritta al cap. DESCRIZIONE PRODOTTO (tab. 1).

I cavi utilizzati nell'installazione devono essere conformi alla norma IEC 60335.

5 WIRING AND CONNECTIONS

- Before commencing wiring and connection work, read the SAFETY INDICATIONS AND WARNINGS and INSTRUCTIONS AND INDICATIONS FOR INSTALLATION Chapters thoroughly.
- All wiring and connection operations must be carried out with the operator disconnected from the electricity supply (and from the buffer battery if present); if the disconnection device is not in view, display a sign reading "ATTENTION: MAINTENANCE WORK IN PROGRESS".
- The internal operator wiring performed by the Manufacturer, may not be modified under any circumstances.

5.1 LIST OF ELECTRIC CABLES

The cables required may vary according to the installation, and type and quantity of devices installed. Figure 16 shows the cables necessary for a typical installation such as that described in the DESCRIPTION OF THE PRODUCT chapter (Tab. 1).

The cables used in the installation must comply with IEC standard 60335.

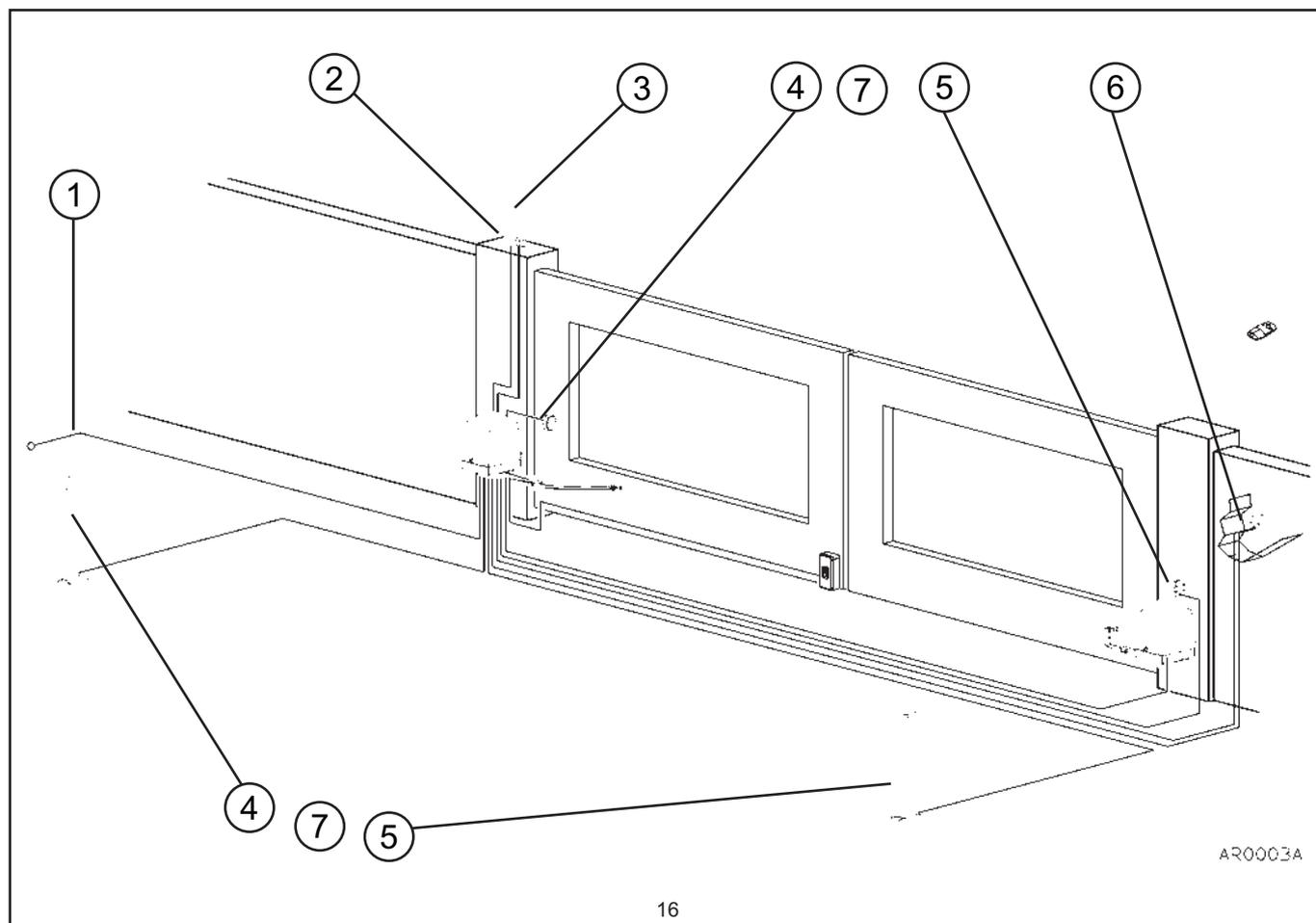
5 ПОДКЛЮЧЕНИЯ И ПОДСОЕДИНЕНИЯ

- Перед тем как начать подключения и подсоединения необходимо внимательно ознакомиться с главой ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.
- Все действия по подключению и подсоединению должны производиться с отключенным от пультa электропитанием. В том случае, если источник электропитания находится вне зоны видимости операторов необходимо повесить предупреждение: «ВНИМАНИЕ! ВЕДУТСЯ РАБОТЫ!»
- Запрещено менять все внутренние подключения исполнительного блока, выполненные на заводе-производителе,

5.1 ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕКТРОПРОВОДОВ

В зависимости от монтажных работ, типа и количества монтируемых приспособлений, необходимо варьировать электропровода. На рис. 16, приведенном ниже, перечислены провода, которые требуются для стандартного монтажа, как это описано в гл. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ (таб.1)

Все провода, используемые в процессе монтажа, должны соответствовать стандарту 60335.



AR0003A

Tab. 4: elenco cavi elettrici fig. 16

Pos.	Collegamento / Tipo di cavo
1	Linea elettrica d'alimentazione Cavo 3x1,5 mm ²
2	Segnalatore lampeggiante Cavo 2x1 mm ²
3	Antenna radio Cavo schermato tipo RG58 50W
4	Foto Tx Cavo 2x1 mm ²
5	Foto Rx Cavo 4x1 mm ²
6	Selettore Cavo 3x1 mm ²
7	Fotocelle Digital LifeTechnology Cavo 3x1 mm ²

ATTENZIONE: i cavi utilizzati devono essere adatti al tipo d'installazione; questa valutazione è a carico dell'installatore.

- Tutti i cavi devono essere sguainati il minimo indispensabile, al massimo 6 mm, il più vicino possibile ai morsetti di collegamento, per prevenire il contatto accidentale con parti in tensione nel caso il cavo si stacchi dal morsetto.
- Non prestagnare i cavi che devono essere fissati con viti ai morsetti.
- Nell'eventualità che i cavi sottoposti ad una tensione maggiore di 50 Volt RMS e quelli a bassissima tensione di sicurezza possano andare a contatto tra loro, il cavo a tensione maggiore di 50 volt RMS deve essere isolato con guaina; oppure il filo a bassissima tensione di sicurezza deve avere una guaina isolante di spessore di almeno 1 mm.
- Tutti i cavi per i collegamenti esterni non devono essere di tipo flessibile a rosetta (flat twin tinsel cord).

5.2 PREDISPOSIZIONE IMPIANTO ELETTRICO ED ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

La predisposizione dell'impianto elettrico e l'allacciamento alla linea elettrica d'alimentazione esula dal presente manuale. Si fanno comunque presenti le seguenti avvertenze:

- La linea elettrica d'alimentazione deve essere posata e collegata da un tecnico elettrico abilitato o da un installatore professionista.
- La linea d'alimentazione elettrica deve avere un'adeguata protezione contro il corto circuito e le dispersioni a terra.
- Deve essere previsto nella rete d'alimentazione un dispositivo di disconnessione onnipolare con distanza in aria d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3,5 mm, che assicuri la disconnessione completa dell'alimentazione.

Tab. 4: list of electric cables fig. 16

Pos.	Connection / Type of cable
1	Electric power supply line Cable 3x1,5 mm ²
2	Flashing light Cable 2x1 mm ²
3	Radio aerial Screened cable type RG58 50W
4	Transmitter photo Cable 2x1 mm ²
5	Receiver photo Cable 4x1 mm ²
6	Selector Cable 3x1 mm ²
7	Digital LifeTechnology photocells Cable 3x1 mm ²

ATTENTION: the cables used must be suited to the type of installation; this choice is the Fitter's responsibility.

- All wires must be unsheathed as little as possible (6mm at the most), as close as possible to the connection terminals, in order to prevent accidental contact with live parts should the cables disconnect from the terminals.
- Do not pre-seal cables that are to be fixed to the terminals with screws.
- If it is possible that wires subject to voltage higher than 50 Volt RMS and very low voltage safety wires may come into contact with one another, wires with voltage higher than 50 volt RMS must be insulated with a sheath; or the very low voltage safety wire must have an insulating sheath at least 1mm thick.
- External connection cables must not be of the flat twin tinsel cord type.

5.2 PREPARING THE ELECTRICS AND MAINS CONNECTION

This manual does not describe how the electrics system should be prepared for connection to the mains, however it gives the following warnings:

- The mains supply line must be installed and connected by a qualified electrician or a professional fitter.
- The electricity supply line must have adequate protection against short circuits and must be earthed.
- The power supply network must contain a unipolar disconnection device with an opening distance of the contacts equal or greater than 3.5 mm that assures the complete disconnection of the power supply

Таб 4 список электрических проводов – рис. 16

Поз	Подключение / Тип провода
1	Линия электрического питания Кабель 3x1,5 mm ²
2	Сигнальный маячок Кабель 2x1 mm ²
3	Радиоантенна Кабель (экранированный) типа RG58 50Ω
4	Фото Tx Кабель 2x1 mm ²
5	Фото Rx Кабель 4x1 mm ²
6	Переключатель Кабель 3x1 mm ²
7	Фотоэлемент Digital LifeTechnology Кабель о 3x1 mm ²

ВНИМАНИЕ! Используемые провода должны соответствовать типу монтируемого устройства. Ответственность за это решение лежит на специалисте по монтажу.

- Все кабели должны быть освобождены от оплетки только на необходимую для работы длину (максимально 6 мм), максимально близко располагаться к зажимам соединения, для исключения случайного контакта с участками под напряжением в случае, если зажим откроется.
- Не обжимать провода, которые должны быть подключены на клеммы с винтами;
- В случае контакта проводов напряжением 50 и более Вольт и провода безопасности сверхнизкого напряжения, кабели с большим напряжением должны быть изолированы оплеткой толщиной не менее 1 мм.
- Все провода наружного подключения должны быть эластичными с изоляционной шайбой (flat twin tinsel cord).

5.2 ТРЕБОВАНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ ОСНАЩЕНИЮ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подготовка электросети и подключения к электропитанию выходит за рамки настоящей инструкции. Однако, необходимо отметить следующие особенности:

- Электросеть питания должна быть разведена и подсоединена уполномоченным электриком или специалистом по электромонтажу.
- Линия электропитания должна иметь соответствующую защиту от короткого замыкания и от рассеяния по земле.
- В сети питания должна быть предусмотрена возможность автоматического отключения полюсов с расстоянием открывания контактов, равном или превышающим 3,5 мм, что гарантирует полное отключение питания.



5.3 INTRODUZIONE DEI CAVI ELETTRICI NELL'ATTUATORE

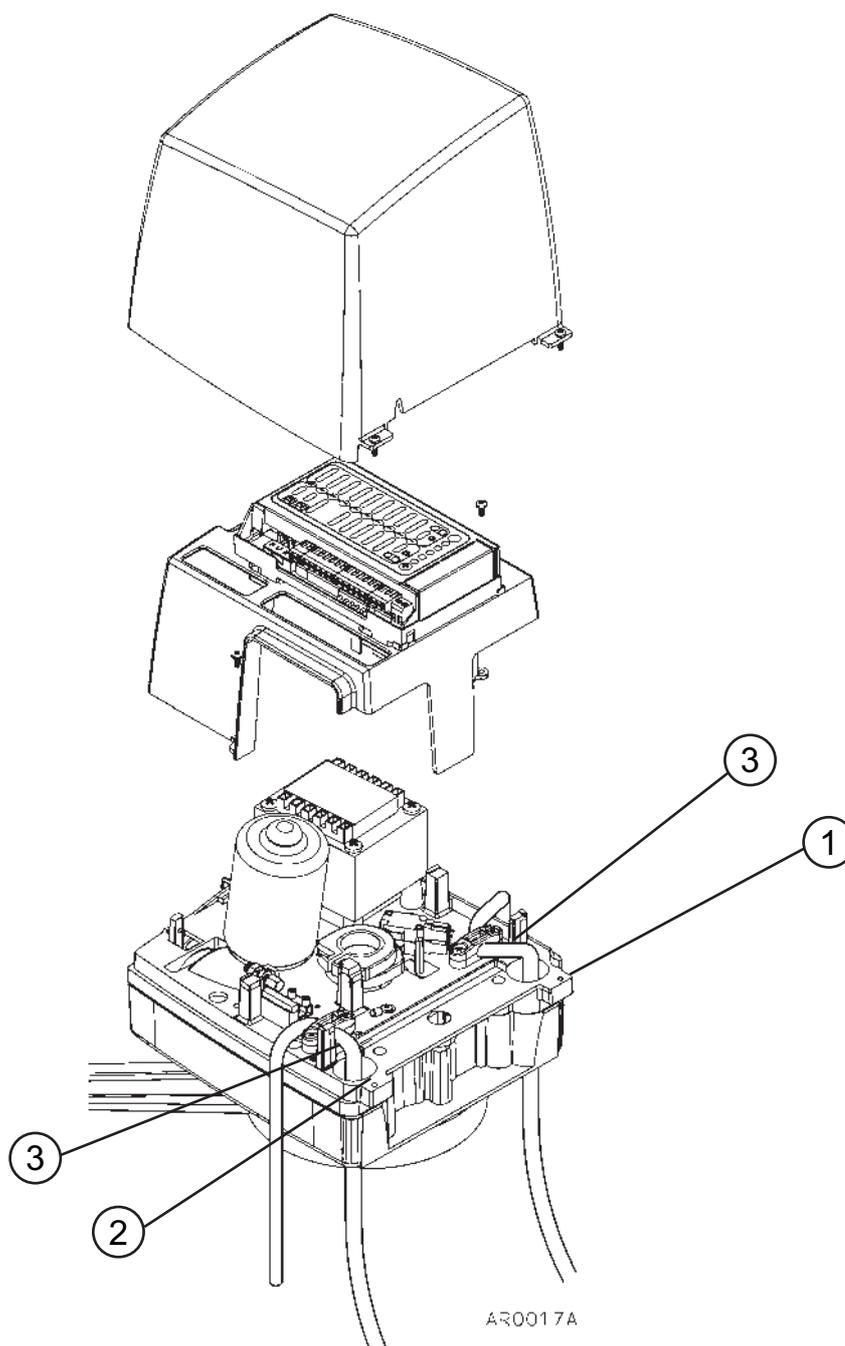
- Per accedere ai morsetti di alimentazione e della centrale di comando è necessario smontare il coperchio che copre l'attuatore svitando le due viti di bloccaggio (fig. 17).
- I cavi devono essere inseriti attraverso i due fori presenti sulla base dell'attuatore (1 e 2 fig. 17) tenendo separati i cavi con 230 Vac da quelli a bassissima tensione.
- Lasciare i cavi più lunghi di circa 40 cm.
- Fissare i cavi alla base mediante il montaggio dei fermacavi (3 fig. 17).

5.3 INTRODUCING THE ELECTRIC CABLES INTO THE OPERATOR

- In order to access the power supply terminal and control unit, one must dismantle the lid covering the operator by unscrewing the two clamping screws (fig. 17).
- The cables must be introduced through the two holes on the base of the operator (1 and 2 fig. 17) keeping 230Vac cables separate from those powered at a very low voltage.
- Leave the cables approximately 40 cm longer.
- Fasten the cables to the base by introducing the cable gland (3 fig. 17).

5.3 ВВЕДЕНИЕ ЭЛЕКТРОПРОВОДОВ В ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ БЛОК

- Для получения доступа к зажимам электропитания и пульта управления необходимо снять крышку, закрывающую исполнительный механизм. Это можно сделать, отвинтив 2 крепёжных винта (рис. 17).
- Провода вводятся через два отверстия, расположенные на основании исполнительного блока (1 и 2 рис. 17). Необходимо отделить провода 230 Vac от низковольтных.
- Оставить провода на 40 см длинее.
- Зафиксировать провода с помощью соответствующего крепежа (3 рис. 17).



5.4 COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE (230 VAC) E MESSA A TERRA

Collegare il cavo di alimentazione a 230Vac ai morsetti L (fase) e N (neutro) (1 e 2 fig.18); utilizzare esclusivamente un cavo adeguato, IEC 60335 sezione 3x1,5 mm².

ATTENZIONE:

Ai fini della sicurezza è indispensabile effettuare il collegamento della messa a terra dell'attuatore; crimpare il filo giallo-verde del cavo di alimentazione al capocorda con occhiello fissato con vite alla base attuatore, nel punto contrassegnato dal simbolo di terra, come indicato in (3 fig. 18).

5.5 COLLEGAMENTI CENTRALE

I collegamenti già eseguiti dal costruttore non vanno assolutamente modificati.

L'installatore deve eseguire i collegamenti dei vari dispositivi previsti per l'automazione secondo gli schemi elettrici riportati:

- CANCELLO A DUE ANTE: utilizzare l'ARMOR AR224XP e AR024XP, fare riferimento agli schemi di fig. 19, 20, 21, 23.
- CANCELLO AD UNA SOLA ANTA: utilizzare l'ARMOR AR124XP, fare riferimento allo schema di fig. 19, 22, 23.

Schemi elettrici:

- Fig. 19 ARMOR 224XP/AR124XP
- Fig. 20 ARMOR 224XP
- Fig. 21 ARMOR AR224XP/AR024
- Fig. 22 ARMOR AR124XP
- Fig. 23 Esempi di collegamento

5.4 CONNECTING THE 230 VAC POWER SUPPLY AND EARTHING.

Connect the 230 Vac power supply cable to terminals L (phase) and N (neutral) (1 and 2 fig.18); using an adequate IEC 60335 compliant cable with a section of 3x1.5 mm².

ATTENTION:

For security reasons, it is essential to earth the operator; crimp the yellow green wire of the power supply cable to the cable terminal with loop fixed with screws to the operator base, in the point marked with the earth symbol, as shown in (3 fig. 18).

5.5 CONTROL UNIT WIRING

The wiring performed by the manufacturer may not, under any circumstances, be altered.

The Fitter must connect the various automation devices as shown in the wiring diagrams provided:

- TWO-LEAF GATE: use ARMOR AR224XP and AR024, refer to the diagrams in fig. 19, 20, 21, 23.
- SINGLE-LEAF GATE: use ARMOR AR124XP, refer to diagram in fig. 19, 22, 23.

Wiring diagrams:

- Fig. 19 ARMOR 224XP/AR124XP
- Fig. 20 ARMOR 224XP
- Fig. 21 ARMOR AR224XP/AR024
- Fig. 22 ARMOR AR124XP
- Fig. 23 Examples of wiring

5.4 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ (230 VAC) И ЗАЗЕМЛЕНИЯ

Кабель питания 230V переменный ток подключается к зажимам L (фаза) и N (нейтральный) (1 и 2 рис.18); использовать только соответствующий кабель - IEC 60335 сечением 3x1,5 мм².

ВНИМАНИЕ:

из соображений безопасности необходимо обеспечить подключение исполнительного блока к заземлению, для этого подключить зелено-желтый провод через кабельный наконечник с сергой, закрепленный винтом на основании исполнительного блока, в точке, отмеченной знаком заземления как это показано (3 рис. 18).

5.5 ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПУЛЬТА

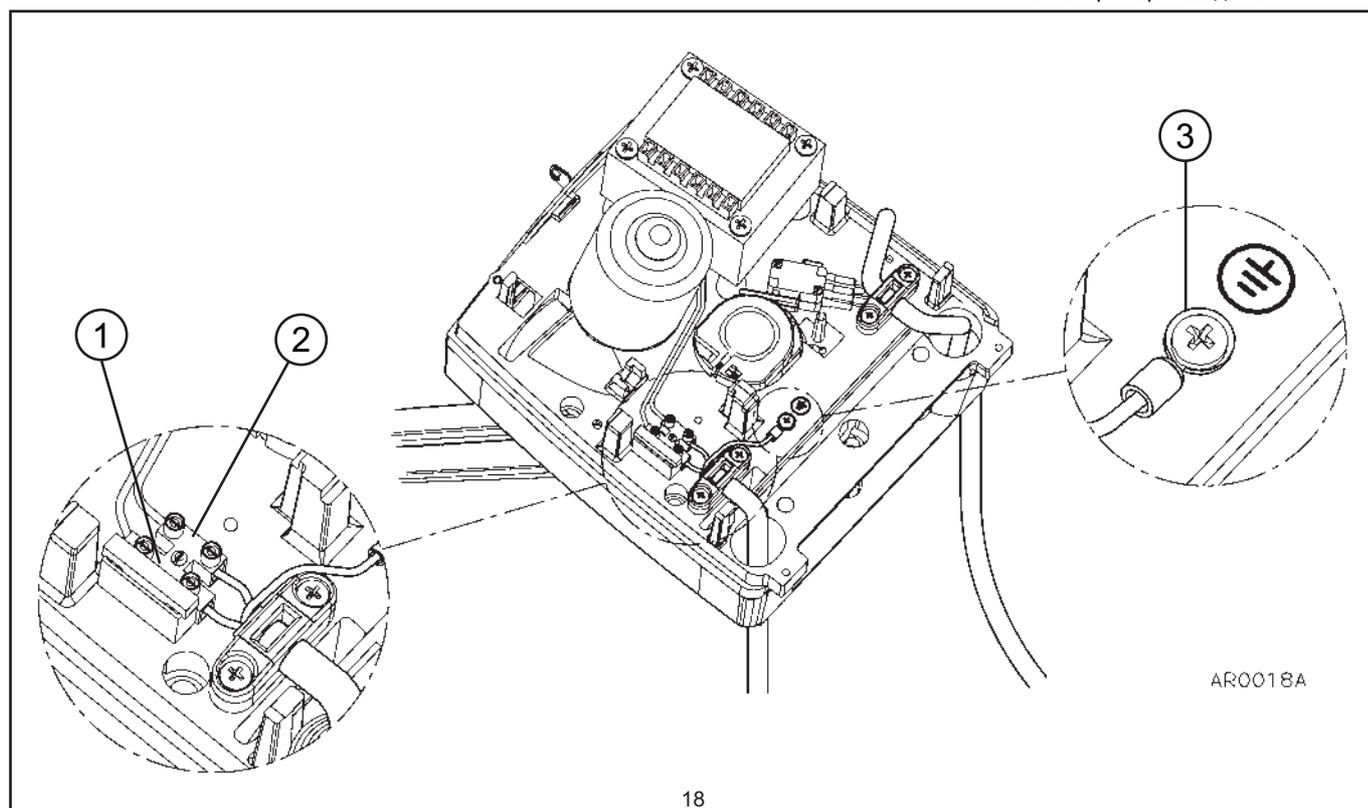
Нельзя изменять соединения, выполненные на заводе-производителе.

Для приведения в движение ворот специалист по монтажу должен подключить различные устройства в соответствии с электросхемами, указанными ниже:

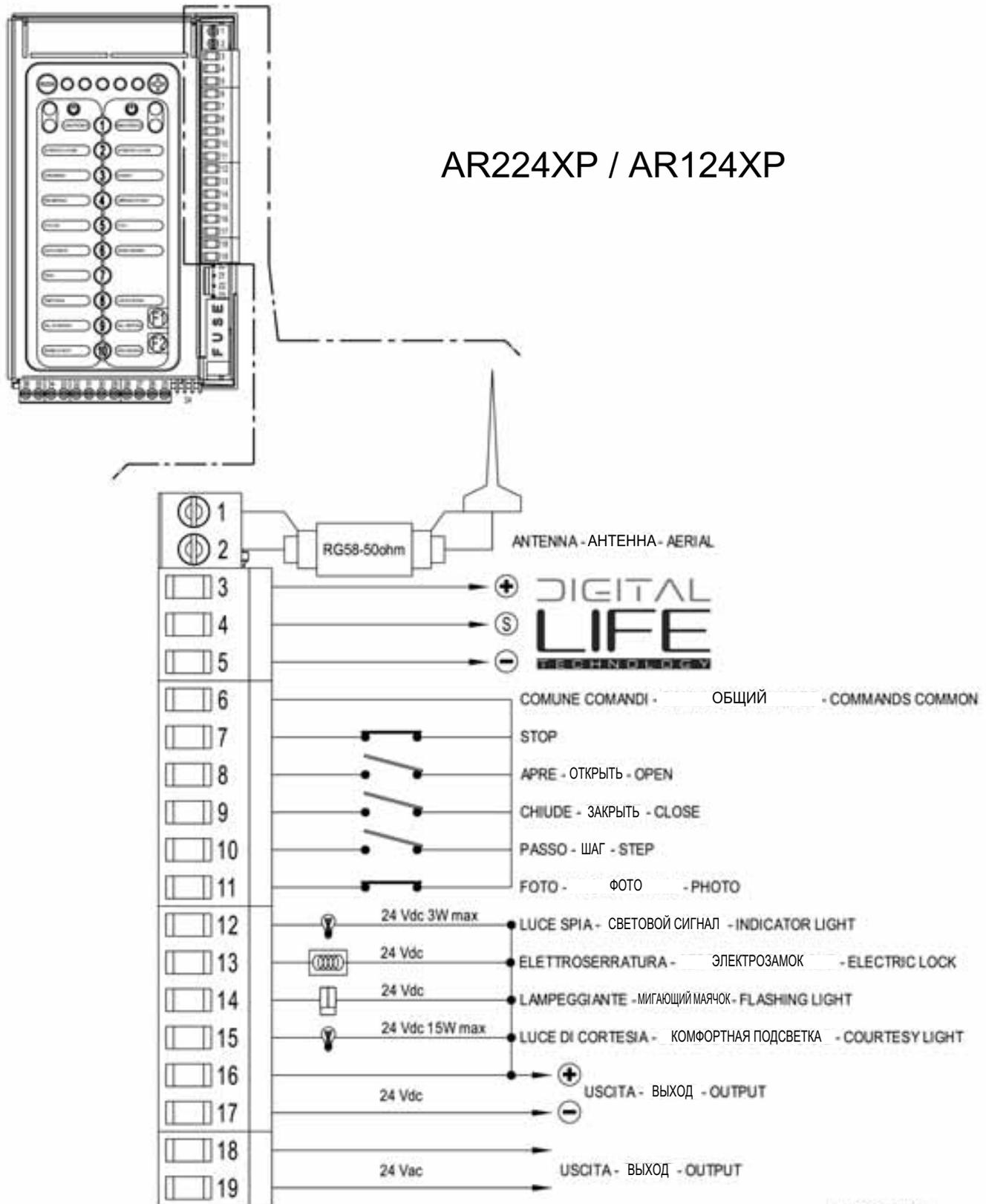
- ВОРОТА С ДВУМЯ СТОРОНКАМИ: использовать l'ARMOR AR224XP и AR024XP, следовать схемам на рис. 19, 20, 21, 23.
- ВОРОТА С ЕДИНСТВЕННОЙ СТОРОНКОЙ: использовать l'ARMOR AR124XP, следовать схемам на рис. 19, 22, 23.

Schémas électriques:

- Fig. 19 ARMOR 224XP/AR124XP
- Fig. 20 ARMOR 224XP
- Fig. 21 ARMOR AR224XP/AR024
- Fig. 22 ARMOR AR124XP
- 2 Рис. 23 Примеры соединения

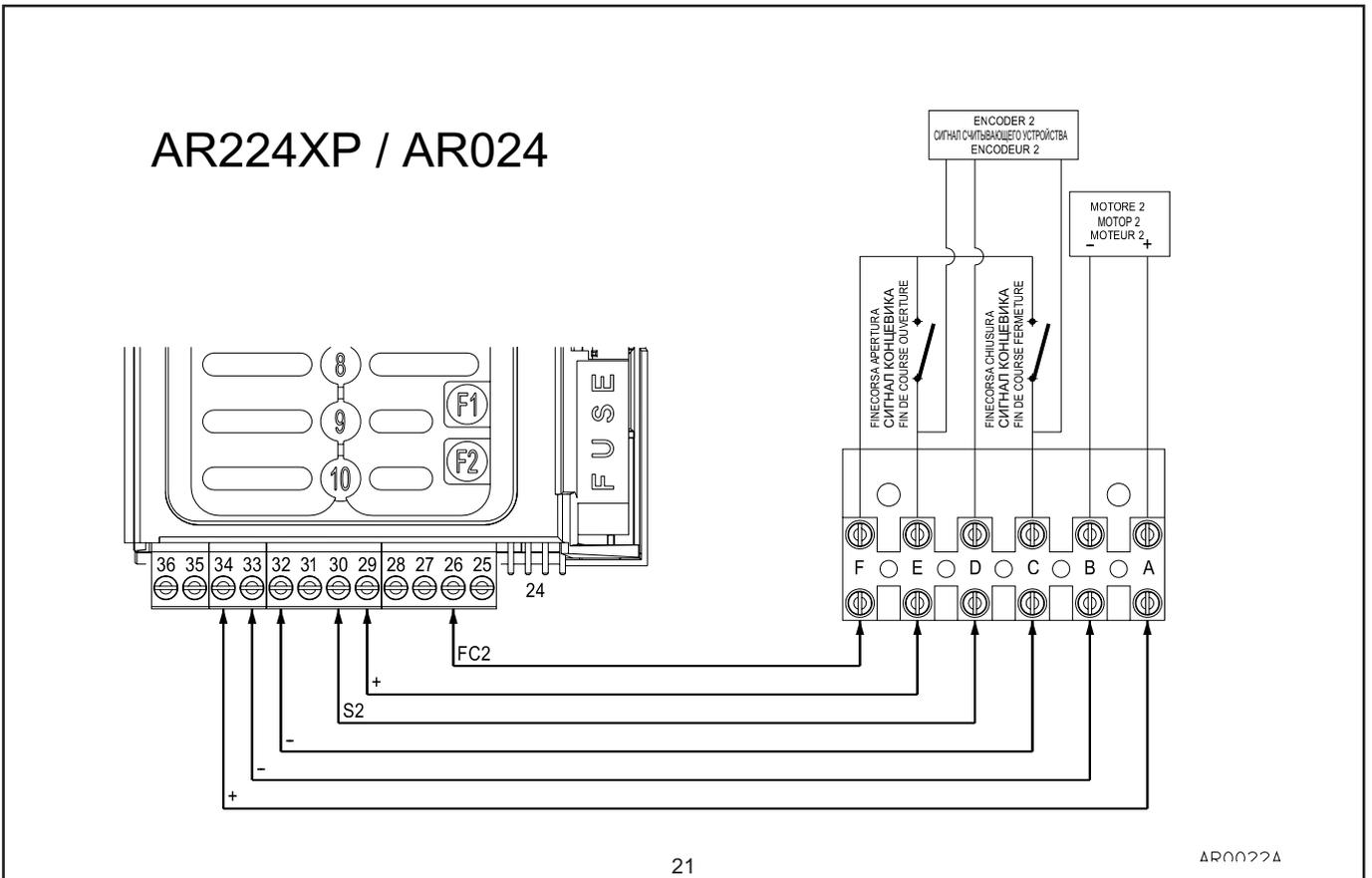
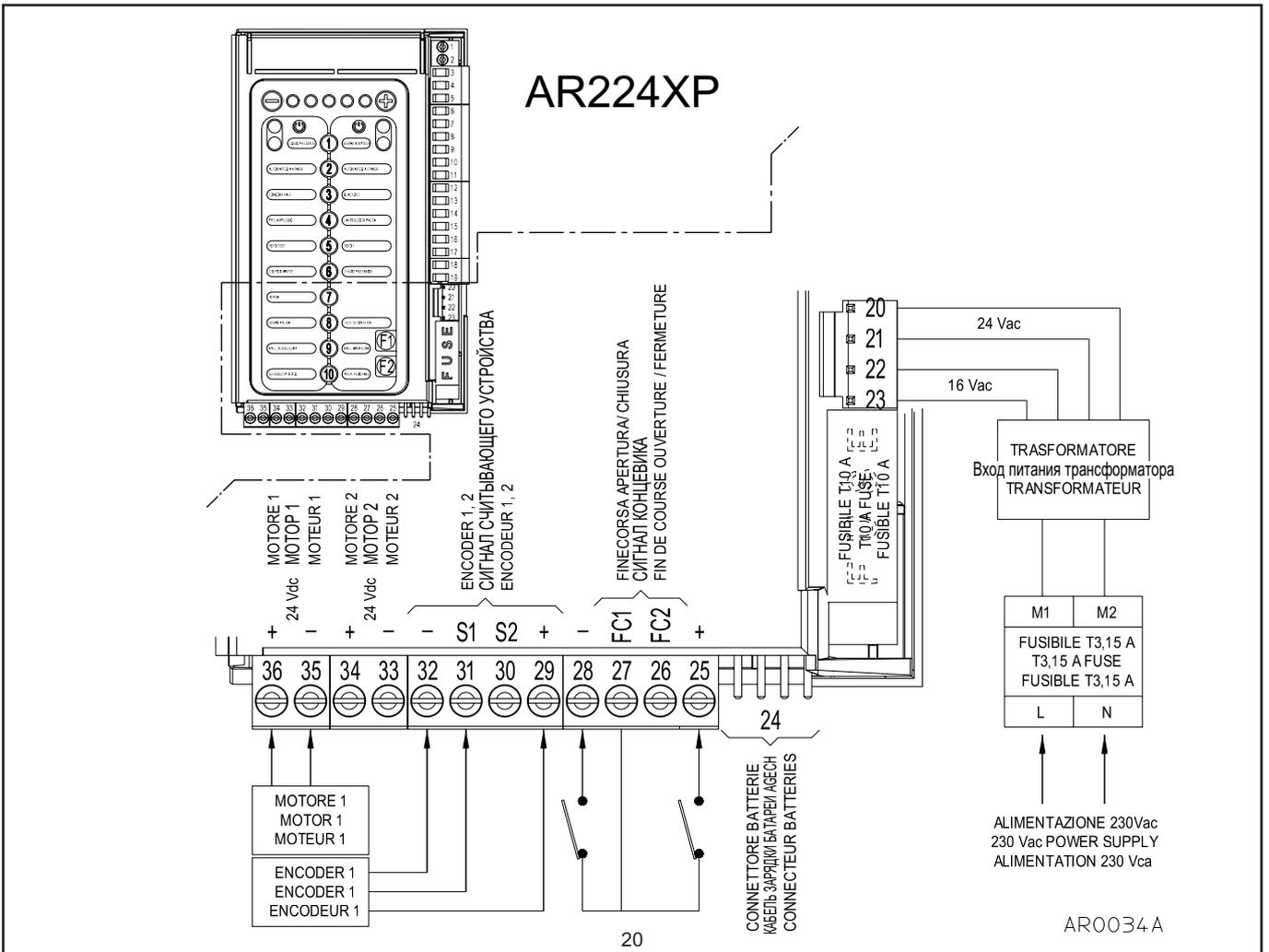


AR224XP / AR124XP

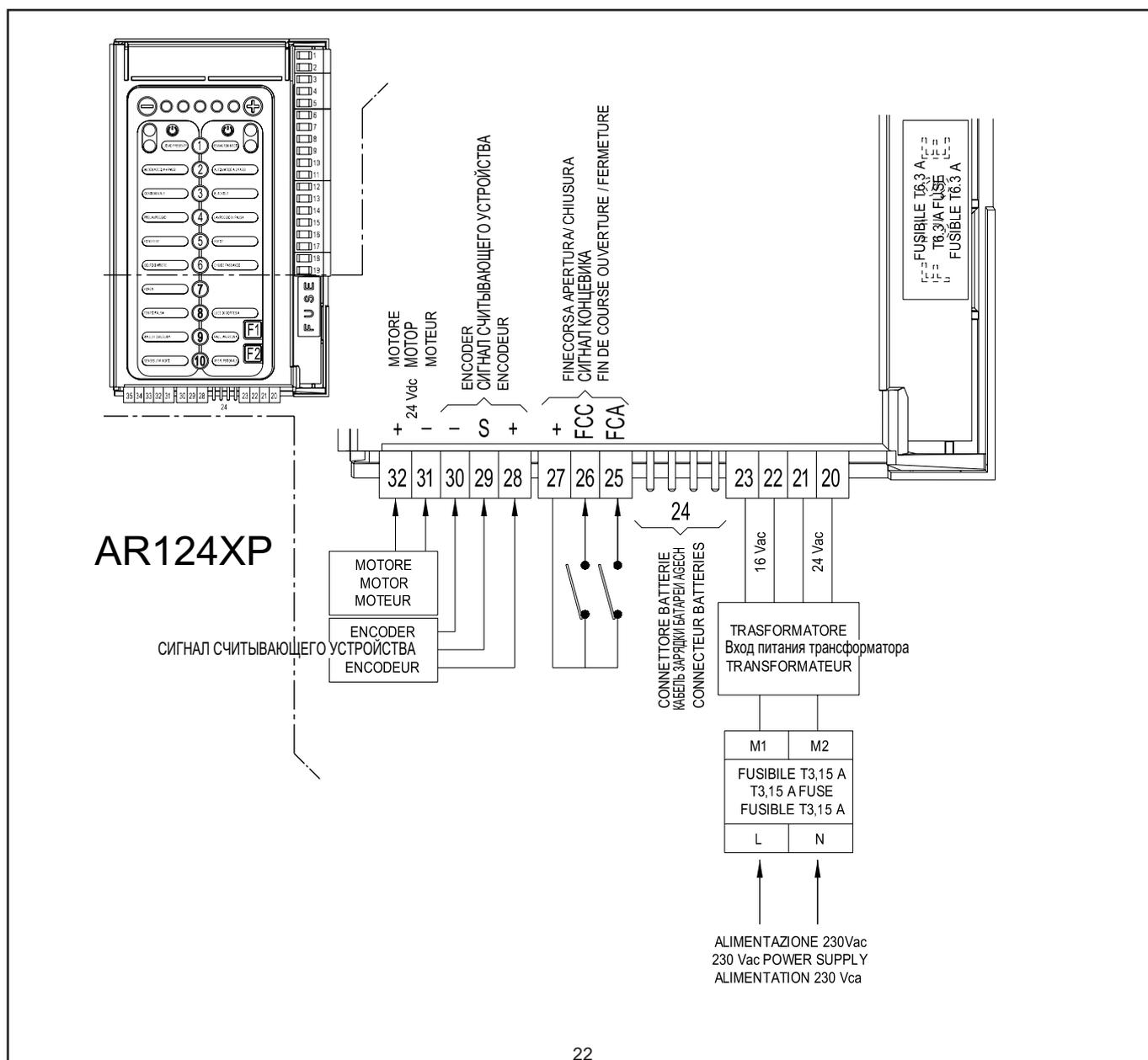


AR0033A





- a) Effettuati i collegamenti alla centrale l'installatore deve stringere mediante fascette i cavi adiacenti a gruppi di 2 - 3 - 4 per prevenire eventuali distacchi dalla morsetteria; la fascetta deve essere fissata il più possibile vicino ai morsetti, massimo a 10 mm dal morsetto, facendo attenzione a non danneggiare l'isolamento dei cavi. Non deve rimanere nessun cavo singolo.
- b) Le fascette vanno messe solo ai cavi sprovvisti di guaina (i cavi inguainati sono tenuti in posizione dalla guaina stessa).
- c) Prestare attenzione a non raggruppare cavi a tensione superiore di 50 Volt RMS con cavi a tensione inferiore.
- d) I cablaggi eseguiti internamente dal costruttore sono già provvisti di fascette di fissaggio.
- 1) Antenna
- a) Once the connections to the control unit have been made, the Fitter must use bands to join adjacent wires into groups of 2, 3 or 4 in order to prevent them coming away from the terminal board: bands must be attached as close as possible to the terminals, no more than 10mm away, taking care not to damage wire insulation. No wire should remain unmatched.
- b) Bands should only be fitted to wires without sheathes (sheathed wires are kept in place by the sheath)
- c) Pay careful attention not to pair wires with voltages higher than 50 Volt RMS with lower voltage wires.
- d) Wiring performed internally by the Manufacturer has already been fitted with bands where necessary.
- a) После подключения к пульту специалист по монтажу должен стянуть хомутами смежные провода групп 2-3-4, чтобы исключить их возможное отхождение от клеммной коробки; необходимо разместить хомуты как можно ближе к клеммам, на расстоянии не более 10 мм от клемм, стараясь не повредить изоляцию провода. Нельзя оставлять ни одного провода несвязанным.
- b) Хомуты можно крепить только на провода без оплетки (провода с оплеткой удерживаются на определенном месте с помощью оплетки).
- c) Обратить внимание и не соединять провода напряжением свыше 50 Вольт RMS с проводами низкого напряжения.
- d) Кабель, смонтированный на заводе-производителе, уже закреплен фиксирующими хомутами.



I

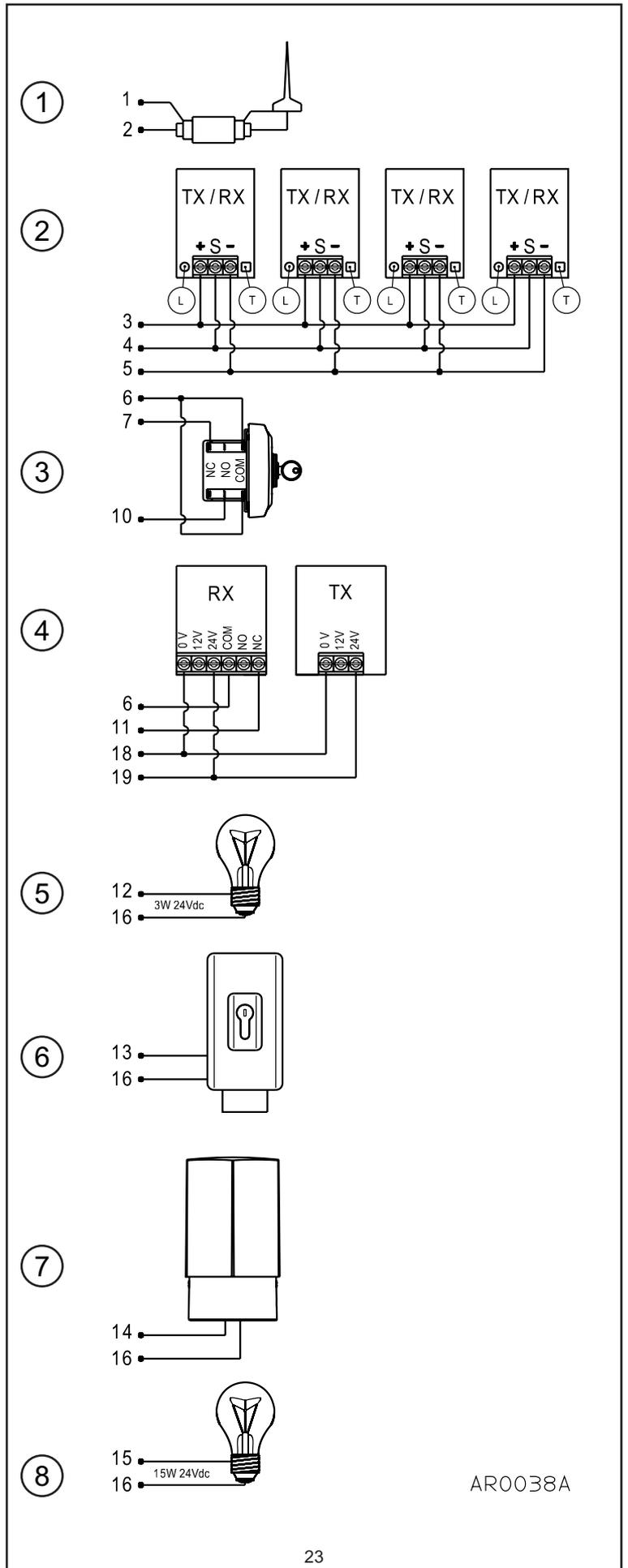
- 2) Fotocellule Digital LifeTechnology
- 3) Selettore a chiave
- 4) Foto
- 5) Luce spia
- 6) Elettroserratura
- 7) Lampeggiante SPL24
- 8) Luce di cortesia

GB

- 1) Aerial
- 2) Photocell Digital LifeTechnology
- 3) Key selector
- 4) Photo
- 5) Indicator light
- 6) Electric lock
- 7) Flashing light SPL24
- 8) Courtesy light

RU

- 1) Антенна
- 2) Фотоэлемент
- 3) Переключатель с ключом
- 4) Фото
- 5) Световой сигнал
- 6) Электрический замок
- 7) Сигнальный маячок
- 8) Комфортная подсветка



5.5.1 DESCRIZIONE MORSETTI DA 1 A 19

I morsetti con numero da 1 a 19 (fig. 19) servono per i collegamenti dei seguenti dispositivi dell'automazione Tali collegamenti devono essere effettuati dall'installatore. Essi valgono per i due modelli AR224XP e AR124XP. In fig. 23 sono riportati degli esempi di applicazione di alcuni dispositivi.

5.5.1 DESCRIPTION OF TERMINALS 1 TO 19

Terminals from 1 to 19 (fig. 19) serve for connecting the following automation devices. These connections must be made by the Fitter. They apply for both model AR224XP and AR124XP. Fig. 23 shows example applications of certain devices.

5.5.1 ОПИСАНИЕ ЗАЖИМОВ ОТ 1 ДО 19

Клеммы от 1 до 19 (рис. 19) предназначены для подключения ниже перечисленных устройств оборудования. Их подключение должно быть сделано специалистом по монтажу. Разъемы одинаковы для обеих моделей: AR224XP и AR124XP. На рис. 23 приведены примеры использования некоторых из них.

Tab. 5: morsettiera - fig. 19

Tab. 5: terminal board - fig. 19

Таб. 5 зажимная коробка - рис. 19

Morsetti Terminals Клемма	Descrizione Description Описание
1 - 2	Antenna : ingresso cavo antenna: 1 cavo, 2 calza. Utilizzare un cavo RG58- 50ohm. Aerial : aerial input cable: 1 cable, 2 sheath. Use an RG58- 50ohm cable. Антенна: выход кабеля антенн: 1 кабель, 2 оплетка. Использовать кабель RG58- 50ohm
3 4 5	+ S - Digital life tecnologia ingresso alimentazione e segnale fotocellule Digital Life Technology. Vedere impostazioni cap.fototest Digital life technology power supply and Digital Life Technology photocell signal input. See fototest chap. Settings Digital life tecnologia Вход питания и сигнал фотоэлементов Digital Life Technology
6	Comune : per gli ingressi stop, apre, chiude, passo e foto. Common : for stop, open, close, step and photo inputs. Общий: для входов стоп, открыть, закрыть, шаг, фото.
6 - 7	STOP*: ingresso N.C., comanda l'arresto del cancello. Ad esso possono essere collegati dispositivi di sicurezza quali un pulsante per l'arresto d'emergenza. Al rilascio del comando non viene mai effettuata la chiusura automatica ma è necessario dare un nuovo comando di movimento. Lasciare il ponticello se non è previsto alcun dispositivo. STOP*: N.C. input, command stops the gate. Can be connected to safety devices such as an emergency stop button. When the command is released, automatic closure does not take place and a new movement command must be given. Leave the jumper if no device is to be allocated. СТОП*: вход N.C., команда остановки ворот. К нему могут быть подключены устройства безопасности, например, кнопка аварийной остановки. После нажатия команды закрытие и отпущения никогда не происходит автоматическое закрытие, для этого необходимо подать команду начала движения. Сделайте перемычку, если не предусмотрено иное устройство.
6 - 8	APRE: ingresso N.O, comanda l'apertura del cancello. OPEN: N.O input, commands gate opening. ОТКРЫТЬ: вход N.O, команда открывания ворот.
6 - 9	CHIUDE: ingresso N.O. comanda la chiusura del cancello. CLOSE: N.O input, commands gate closure. ЗАКРЫТЬ: вход N.O, команда закрывания ворот
6 - 10	PASSO: ingresso N.O. comanda il moto del cancello secondo il seguente ciclo: Apri, stop, chiudi, stop.(in modalità semiautomatica o automatica 4 passi); apri - chiudi (in modalità 2 passi); apri (in modalità condominiale). Vedere le modalità di funzionamento al cap. 7.2. STEP: N.O. input, commands the movement of the gate according to the following cycle: Open, stop, close, stop (in semi-automatic or 4-step mode); open - close (2-step mode); open (in condominium mode). See Chap 7.2 for function modes. ШАГ: вход N.O. команда приведения ворот в движение в следующей последовательности: открыть, стоп, закрыть, стоп (в режимах: ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ, 4 ШАГА); открой - закрой (РЕЖИМ 2 ШАГА), открывание (режим «КОНДОМИНИУМ»). Подробно см. гл . 7.2
6 - 11	FOTO*: ingresso N.C. per le fotocellule o dispositivi di sicurezza. Durante l'apertura del cancello non interviene; in chiusura determina l'inversione del moto fino alla completa apertura. Lasciare il ponticello se non è previsto alcun dispositivo. PHOTO*: NC input for the photocells or safety devices. Does not intervene during gate opening; during closure it causes an inversion of movement until complete opening. Leave the jumper if no device is to be allocated. ФОТО*: вход N.C., вход для фотоэлемента или устройства безопасности. При открывании не включается, при закрывании обеспечивает обратное движение до полного открывания. Если иное устройство не предусмотрено, необходимо оставить перемычку.
12 - 16	LUCE SPIA: uscita 24Vdc 3W max, per il collegamento di una luce spia che copia il funzionamento del lampeggiante durante il movimento e che rimane accesa a cancello aperto. INDICATOR LIGHT: 24Vdc 3W max output, for connecting an indicator light that copies the function of the flashing light during movement and remains on when the gate is open. СВЕТОВОЙ СИГНАЛ: выход 24Vdc 3W макс, для подключения светового сигнала, который повторяет световую сигнализацию во время движения и остается гореть при открытых воротах.
13 - 16	ELETTROSERRATURA : uscita 24Vdc per il collegamento dell' elettroserratura a 24Vdc 15VA; per attivarla selezionare la funzione COLPO D'ARIETE (vedi cap.7.3.8), di default non è attiva. ELECTROLOCK: 24Vdc output for the connection of the 24Vdc 15VA electric lock; to activate select the RAM BLOW function (see cap.7.3.8), not activated by default. ЭЛЕКТРОЗАМОК: выход 24Vdc для подключения электрического замка 24Vdc 15VA. Для включения выбрать функцию ЛЮБОВОЙ УДАР (см. Гл. 7.3.8), в штатном режиме не работает.



Morsetti Terminals Клемма	Descrizione Description Описание
14 - 16	<p>LAMPEGGIANTE : uscita 24 Vdc 25 W max, per il collegamento del lampeggiante Splendor SPL24 caratterizzata da tre modalità di lampeggio: 1) lento in apertura della porta; 2) veloce (tempi di lampeggio dimezzati) in chiusura. 3) tre lampeggi e una pausa per segnalare uno stato di anomalia o di apprendimento della corsa.</p> <p>FLASHING LIGHT: 24 Vdc 25 W max output for the connection of the flashing light, for the connection of the Splendor SPL24 flashing light characterised by three flashing modes: 1) slow - when the gate is opening; 2) fast (flashes twice as fast) during closure and 3) three flashes and a pause to indicate a malfunction or stroke initialisation.</p> <p>МИГАЮЩИЙ МАЯЧОК: выход 230 Vac 25W max для подключения мигающего сигнала типа Splendor SPL 24, характеризуется тремя режимами мигающий сигналов: 1) медленное: при открытии ворот 2) быстрое (время мигания сокращено на половину) при закрывании. 3) три мигания и пауза для сигнализации неправильной работы или процесса введения длины</p>
15 - 16	<p>LUCE DI CORTESIA: uscita 24 Vdc 15W max. per il collegamento di una luce di cortesia che si accende all'inizio d'ogni movimento (apertura o chiusura) e caratterizzata da un tempo di accensione regolabile (vedere cap. 7.4.4).</p> <p>COURTESY LIGHT: 24 Vdc 15W max. output for the connection of a courtesy light that lights at the start of each movement (opening or closure) and characterised by an adjustable switch-on time (see cap. 7.4.4).</p> <p>КОМФОРТНАЯ ПОДСВЕТКА: выход 24 Vdc 40W max. Для подключения одной лампочки комфортной подсветки, включается в начале любого движения (открывания или закрывания) и характеризуется регулируемым временем включения (см. гл. 7.4.4)</p>
16 17	<p>USCITA 24 Vdc : per alimentazione dei vari dispositivi, es. fotocellule, riceventi radio esterne ecc..</p> <p>24 Vdc output: for powering various devices such as, for example, photocells, external radio receivers, etc..</p> <p>ВЫХОД 24 Vac: для питания разных устройств: фотоэлементов, внешних радиоприемников и. тд.</p>
18 - 19	<p>USCITA 24 Vac (200mA max.): per alimentazione dei vari dispositivi, es. fotocellule, riceventi radio esterne.</p> <p>24 Vac OUTPUT (200mA max.): for powering various devices, such as, for example, photocells, external radio receivers..</p> <p>ВЫХОД 24 Vac: для питания разных устройств: фотоэлементов, внешних радиоприемников и. тд.</p>
<p>N.C. = contatto normalmente chiuso - N.O = contatto normalmente aperto. N.C. = normally closed contact - N.O = normally open contact. N.C. = обычно закрытый контакт - N.O = обычно открытый контакт</p>	
<p>* 6-7 e 6-11 sono ingressi N.C. impostabili come foto, foto1, foto2, stop . Vedere le modalità al cap. 7.3.5 funzione FOTO1. Foto1 : ingresso N.C. per le fotocellule o dispositivi di sicurezza. Determina l'arresto del cancello sia in apertura che chiusura. Il moto è ripreso in apertura quando si disimpegna la fotocellula o il dispositivo di sicurezza. Foto2: ingresso N.C. per le fotocellule o dispositivi di sicurezza. Durante la chiusura del cancello non interviene; in apertura determina una breve inversione del moto e poi l'arresto in attesa di un nuovo comando. * 6-7 and 6-11 are NC inputs, that can be set as photo, photo1, photo 2, stop. See modes in Chap. 7.3.5 PHOTO 1 function. Photo1 : N.C. input for photocells or safety devices. Causes gate to stop when opening or closing. Motion is recovered in opening when the photocell or safety device is disengaged. Photo2 : N.C. input for photocells or safety devices. Does not intervene when the gate is closing, when opening there is a brief inversion of movement and the gate stops until a new command is given. *6-7 и 6-11 являются обычно закрытыми контактами (N.C) , обозначаемые как фото, фото 1, стоп. Подробнее режимы см. гл. 7.3.5. функции ФОТО 1. Фото 1: вход с обычно закрытым контактом для фотоэлементов или устройств безопасности. Останавливает движение створок, как при открывании, так и при закрывании. При возобновлении движения и освобождении фотоэлемента или устройства безопасности происходит в направлении открывания. Фото 2: вход с обычно закрытым контактом для фотоэлементов или устройств безопасности. Не влияет при закрывании. При открывании изменяет направление движения ворот с последующей остановкой в ожидании новой команды</p>	
<p>Pedonale : ingresso solo da radiocomando che determina un'apertura parziale regolabile di una sola anta (vedere impostazioni cap. "RADIOCOMANDI", e regolazioni cap."PEDONALE". Pedestrian: input only from radio control that causes a partial adjustable opening of just one leaf (see RADIO CONTROL Chap. Settings and "PEDESTRIAN" adjustments". ПЕШЕХОДНЫЙ ПРОХОД: вход только с радио пульта, который определяет частичное регулируемое открывание при одиночной створке (см. УСТАНОВКА РАДИОКОМАНД, регулировка в гл. ПЕШЕХОДНЫЙ ПРОХОД)</p>	



5.5.2 CANCELLO A 2 ANTE

ARMOR 224XP: descrizione morsetti da 20 a 36 (fig. 20).

5.5.2 2-LEAF GATE

ARMOR 224XP: description of terminals from 20 to 36 (fig. 20).

5.5.2 ВОРОТА С ДВУМЯ СТВОРКАМИ

ARMOR 224XP: описание зажимов от 20 до 36 (рис. 20).

Tab. 6: morsettiera - fig. 20

Tab. 6: terminal board - fig. 20

Таб. 6: зажимная коробка - рис. 20

Morsetti Terminals Зажим	Descrizione Description Описание
20-21	24Vac Ingresso alimentazione trasformatore. Transformer power supply input.
22-23	16Vac Вход питания трансформатора
24	Connettore carica batterie AGECH (opzionale). AGECH battery charger connector (optional). Кабель зарядки батареи AGECH (не входит в основной комплект оборудования).
25	+
26	FC2 Segnale Finecorsa del motore 1 (FC1) e del motore 2 (FC2). End of stroke signal for motor 1 (FC1) and motor 2 (FC2).
27	FC1 Сигнал концевого мотора 1 (FC1) и мотора 2 (FC2).
28	-
29	+
30	S2 Segnale encoder del motore 1 (S1) e del motore 2 (S2). Encoder signal for motor 1 (S1) and motor 2 (S2).
31	S1 Сигнал считывающего устройства (кодера) мотора 1 (S1) и мотора 2 (S2).
32	-
33	- Motore 2, alimentazione 24Vdc, 110 W max. Motor 2, 24Vdc power supply, 110 W max.
34	+ Мотор 2, питание 24Vdc, xxx W max.
35	- Motore 1, alimentazione 24Vdc, 110 W max. Motor 1, 24Vdc power supply, 110 W max.
36	+ Мотор 1, питание 24Vdc, xxx W max.

5.5.2.1 COLLEGAMENTI TRA I 2 ATTUATORI

Con cancello a due ante (due motori) collegare i morsetti di AR024 (fig. 21) alla centrale di comando nel AR224XP come indicato in tab. 7. Effettuare l'installazione dei motori rispettando le seguenti corrispondenze:

- AR224XP (con centrale di comando) va montato sull'anta 1.
- AR024 (senza centrale) va montato sull'anta 2.

Tab. 7: collegamenti 2 attuatori fig. 21

5.5.2.1 CONNECTIONS BETWEEN 2 OPERATORS

With a two leaf (two motors) gate, connect the AR024 terminals (fig. 21) to the control unit in the AR224XP as indicated in tab. 7. Perform installation of motors respecting the following:

- AR224XP (with control unit) to be mounted on leaf 1.
- AR024 (without control unit) to be mounted on leaf 2.

Tab. 7: 2 operator connections fig. 21

5.5.2.1 СОЕДИНЕНИЕ ДВУХ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫХ БЛОКОВ

В случае двухстворчатых ворот (два мотора) необходимо подключить клеммы AR024 (рис. 21) к пульту управления в AR224XP как это показано в таб. 7. Установить моторы с учетом следующего соответствия:

- AR224XP (с пультом управления) устанавливается на створку 1.
- AR024 (без пульта) устанавливается на створку 2.

Таб. 7: подключение 2 исполнительных блоков – рис. 21

Morsetti AR024 AR024 terminals Зажимы AR024	Morsetti centrale AR224XP AR224XP control unit terminals Зажимы пульта AR224XP
A	34
B	33
C	32
D	30
E	29
F	26



5.5.3 CANCELLO AD 1 ANTA

ARMOR 124XP descrizione dei connettori. I collegamenti ai vari connettori effettuati dal costruttore non vanno assolutamente modificati. In fig. 22 è riportato lo schema dei collegamenti.

Tab. 8: connettori - fig. 22

Connettori Connectors Разъем	Descrizione Description Описание
20 - 21	24Vac Ingresso alimentazione trasformatore. Transformer power supply input.
22 - 23	16Vac Вход питания трансформатора
24	Connettore carica batterie AGECH (opzionale). AGECH battery charge connector (optional). Разъем для зарядки батареи AGECH (не входит в основной комплект оборудования)
25 - 26 - 27	Segnale Finecorsa apertura e chiusura. Opening and closure end of stroke signal. Сигнал концевика открывания и закрывания
28	+
29	S
30	-
31	-
32	+

5.5.3 1-LEAF GATE

ARMOR 124XP description of the connectors. The connections to the various connectors performed by the Manufacturer must absolutely not be modified. Fig. 22 shows the connections.

Tab. 8: connectors - fig. 22

5.5.3 PORTAIL À UN SEUL VANTAIL

ARMOR 124XP описание разъемов. Подключения, выполненные на заводе-производителе, изменять запрещено. На рис. 22 приведена схема подключения.

Tab. 8: разъемы - рис. 22

5.6 LED DI SEGNALE

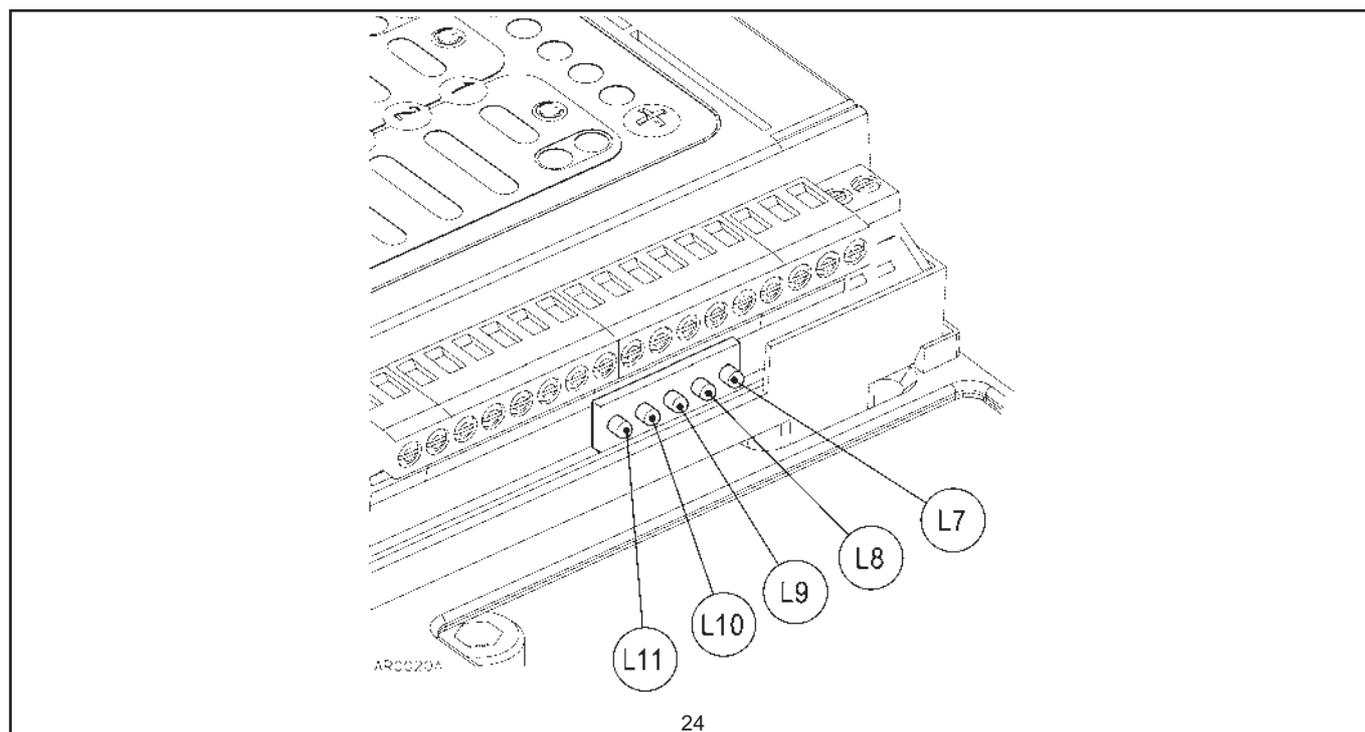
Una fila di 5 led (fig. 24) è presente sul lato destro della scheda, sotto i morsetti. Tali led sono accesi quando il corrispondente segnale è presente. Per gli ingressi N.C., stop e foto, i corrispondenti led L7 e L11 sono normalmente accesi; per gli ingressi N.O., apre chiude e passo, i corrispondenti led L8, L9 e L11 sono normalmente spenti. Tali led evidenziano quindi un eventuale malfunzionamento dei dispositivi collegati.

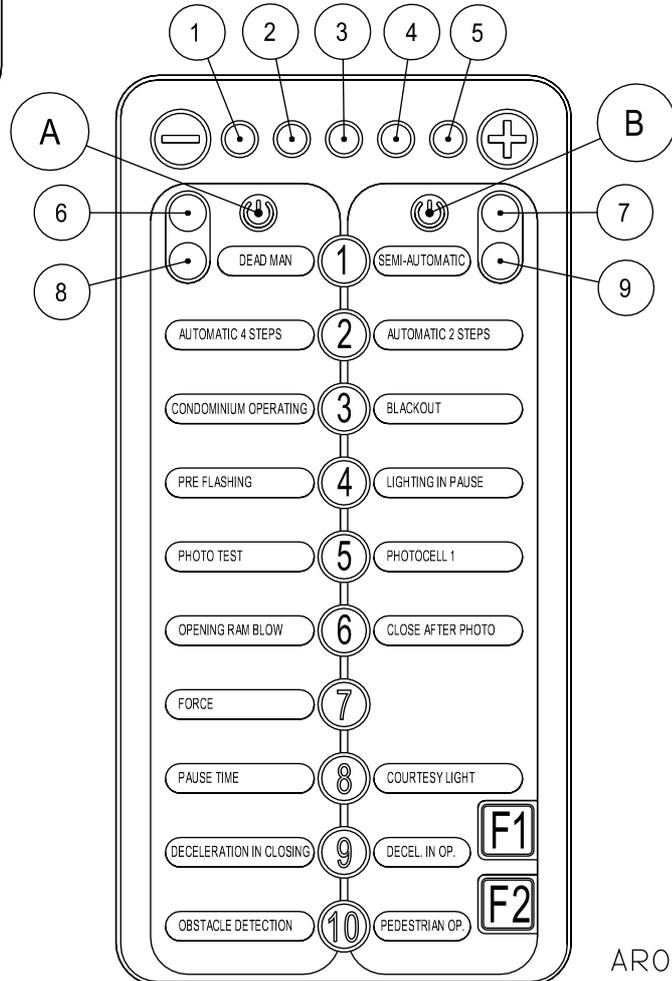
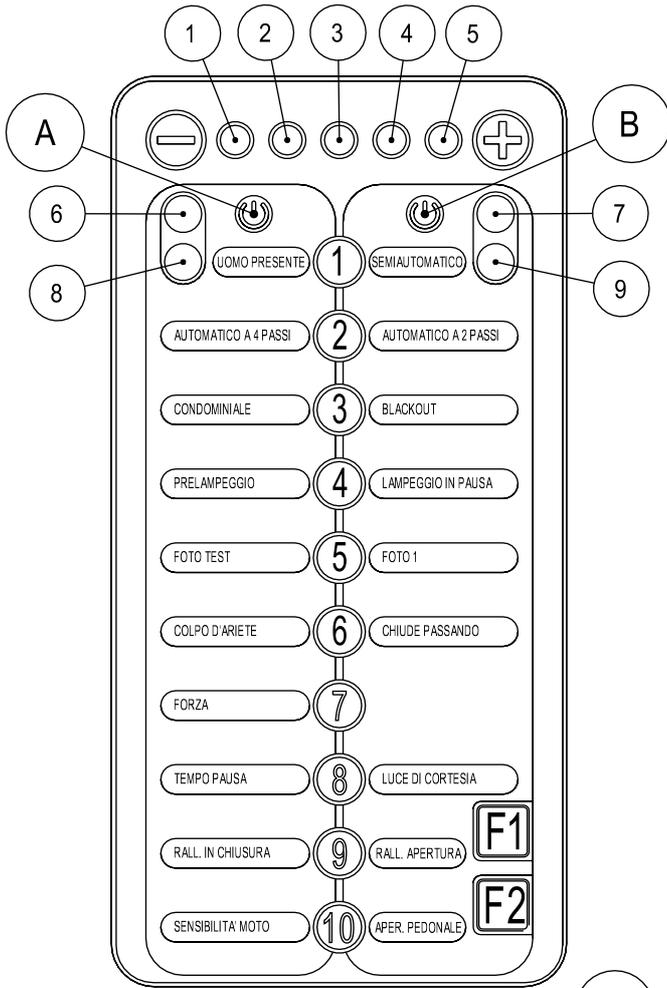
5.6 INDICATOR LEDS

There is a row of 5 leds (fig. 24) present on the right-hand side of the card, under the terminals. These leds are lit when the corresponding signal is present. For the NC inputs, stop and photo, the corresponding leds L7 and L11 are normally lit; for the NO inputs, open, close and step, the corresponding leds L8, L9 and L11 are normally off. These leds therefore show a malfunction of the connected devices.

5.6 СИГНАЛЬНЫЕ ЛАМПОЧКИ

Ряд из 5 лампочек находится на правой боковой поверхности платы, под зажимами. Они включаются при наличии соответствующего сигнала. На входах N.C., стоп, фото соответствующие лампочки L7 и L11 обычно включены. Для входов N.O., открывание, закрывание и шаг соответствующие лампочки L8, L9 и L11 обычно выключены, поэтому эти лампочки сигнализируют о возможно неправильной работе соответствующих устройств.





AR0043A



6 ATTIVAZIONE E VERIFICHE INIZIALI

6.1 DESCRIZIONE TASTIERA

La tastiera (fig. 25) posta sulla centrale permette la parametrizzazione di tutte le funzioni necessarie per un funzionamento sicuro e controllato dell'automazione.

- E' costituita da una tastiera a membrana divisa da una colonna centrale di tasti (da 1 a 10) in due zone verticali: la tastiera destra (di colore nero/azzurro) e la tastiera sinistra (di colore grigio/giallo). Ogni tastiera verticale gestisce e memorizza alcuni parametri di funzionamento.
- La selezione della tastiera destra o sinistra avviene premendo uno dei due pulsanti con il simbolo dell'interruttore: il pulsante A (fig. 25) attiva la <TASTIERA SINISTRA>, quello B (fig. 25) seleziona la <TASTIERA DESTRA>.
- La deselezione della tastiera avviene automaticamente dopo un certo intervallo di tempo dall'ultimo tasto premuto tranne che per la funzione FORZA che rimane attiva finchè non viene selezionata un'altra funzione.
- Quando la tastiera è stata selezionata, i led rossi (8 o 9 fig. 25) e verdi (6 o 7 fig. 25) lampeggiano in modo alternato, è possibile impostare i parametri corrispondenti con i tasti da 1 a 10.
- I pulsanti <-> (in alto a sinistra) e <+> (in alto a destra) sono utilizzati per variare dei valori o parametri.
- La fila di led orizzontali rossi (da 1 a 5 fig. 25) indica il valore impostato per un dato parametro: più sono i led illuminati, più il valore del parametro è alto. Sono utilizzati anche come segnalazione di stato per alcuni parametri.
- I led laterali rossi (8 e 9 fig. 25) indicano uno stato di parametri non impostati se lampeggiano, mentre indicano la rilevazione del segnale di finecorsa (destra o sinistra) quando sono accesi (luce rossa fissa).
- Il led laterali verdi (6 e 7 fig. 25) indicano uno stato di parametri impostati o di corretto funzionamento a seconda della tastiera selezionata.

6 STARTING UP AND INITIAL CHECKS

6.1 DESCRIPTION OF THE KEYBOARD

The keyboard (fig. 25) on the control unit makes it possible to set all the functions necessary for safe and controlled operation of the automation.

- It is constituted by a membrane keyboard that a central column of keys (1 to 10) divides into two vertical zones: the right keyboard (blue/black) and the left keyboard (grey/yellow). Each vertical keyboard manages and memorises certain function parameters.
- The selection of the left or right keyboard is made by pressing one of the two buttons bearing the switch symbol: button A (fig. 25) enables the <LEFT KEYBOARD>, and button B (fig. 25) selects the <RIGHT KEYBOARD>.
- The keyboard is deselected automatically after a certain interval of inactivity, with the exception of the FORCE function that remains enabled until another function is selected
- When the keyboard is selected, the red (8 and 9 fig. 25) and green (6 and 7 fig. 25) leds flash alternating with one another, it is possible to set the corresponding parameters with the keys 1 to 10.
- The <-> (in the top left hand portion) and the <+> (top right hand portion) buttons are used to vary the values or parameters.
- The row of horizontal red leds (from 1 to 5 fig. 25) indicates the value set for a given parameter: the more leds that are lit, the higher the parameter. They can also be used as a status signal for certain parameters.
- The lateral red leds (8 and 9 fig. 25) indicate a state of parameters not set if they flash, whereas they indicate the reading of the limit switch signal (right or left) when they are on (fixed red light).
- The lateral green leds (6 and 7 fig. 25) indicate a parameters set or correct functioning status according to the keyboard selected.

6 В К Л Ю Ч Е Н И Е И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

6.1 ОПИСАНИЕ КЛАВИАТУРЫ

Клавиатура (рис. 25), расположенная на пульте, позволяет вводить параметры всех необходимых функций, необходимые для надежного функционирования и контроля.

- Она состоит из клавиатуры с мембраной, разделенной центральным столбцом кнопок (от 1 до 10) на две вертикальные: правая клавиатура (голубые кнопки) и левая клавиатура (желтые кнопки). Каждая из частей клавиатуры управляет и запоминает некоторые параметры работы.
- Выбор правой или левой клавиатуры происходит путем нажатия одной из двух кнопок с символами переключения: кнопка А (рис.25) подключает <ЛЕВУЮ КЛАВИАТУРУ>, а В (рис. 25) выбирает <ПРАВУЮ КЛАВИАТУРУ>.
- Отключение клавиатуры происходит автоматически после определенного интервала времени, прошедшего после последнего нажатия. Когда клавиатура выбрана, красные лампочки (8 и 9 рис. 25) и зеленые (6 или 7 рис. 25) мигают попеременно, можно вводить параметры, соответствующие кнопкам от 1 до 10.
- Кнопки <-> (слева сверху) и <+> (справа сверху) используются для изменения значения параметров.
- Горизонтальный ряд красных лампочек от 1 до 5 (рис. 25) указывает установленное значение для данного параметра, чем больше лампочек горит, тем выше значение параметра. Они могут служить для определения состояния отдельных параметров.
- Если мигают боковые красные лампочки (8 и 9 рис. 25), они показывают состояние не введенных параметров, если они горят, то показывают концевики (правый или левый) (постоянно горящая красная лампочка).
- Зеленые боковые лампочки (6 и 7 рис. 25) показывают состояние введенных параметров и правильное функционирование механизма в соответствии с выбранной клавиатурой.



6.2 OPERAZIONI INIZIALI

ATTENZIONE: le schede LIFE possono essere utilizzate su diverse automazioni, per questo motivo richiedono alla loro attivazione l'identificazione dell'automatismo che si prestano a servire.

- La centrale di comando NON deve essere alimentata elettricamente.
- Sbloccare l'attuatore, posizionare le ante a circa 50 cm dalla posizione di chiusura e ribloccarle. (cap. SBLOCCO DEL MOTORIDUTTORE).
- Premere insieme il tasto (meno) e il tasto 8 di fig. 25 e, mantenendoli premuti, dare alimentazione alla centrale.
- Rilasciare i tasti quando si illumina il led rosso 2 di fig. 25.

Nota: Le operazioni descritte al punto c) e d) permettono l'identificazione dell'automatismo e sono già state effettuate dal produttore, per cui è sufficiente dare alimentazione e fare le verifiche.

- Verificare che lampeggino i 2 led rossi 8 e 9 di fig. 25.
- Verificare siano accesi i led laterali L7 e L11 di fig. 24.
- Verificare siano spenti i led laterali L8, L9 e L10 di fig. 24.

Se questo non avviene controllare i collegamenti e l'efficienza dei vari dispositivi; accertarsi che siano ponticellati gli ingressi N.C. per i quali non è previsto alcun dispositivo collegato.

E' possibile ora apprendere i radiocomandi (cap. APPRENDIMENTO RADIOCOMANDO) per facilitare le operazioni di manovra.

6.2.1 APPRENDIMENTO CORSE E SFASAMENTI

6.2.1.1 CANCELLO A 2 ANTE

Apprendimento finecorsa di chiusura

- Assicurarsi che le ante siano bloccate e in posizione metà aperte.
- Dare il comando PASSO e mantenerlo attivo (comando persistente): l'anta 2 si chiude lentamente.
- Ad anta chiusa continuare a mantenere attivo il comando PASSO, il led rosso 9 di destra (fig. 25) si accende a luce fissa (segnalazione di finecorsa) e l'anta 1 si chiude lentamente.
- Al raggiungimento della posizione di chiusura si accende a luce fissa anche il led rosso 8 di sinistra (segnalazione di finecorsa), solo ora rilasciare il comando PASSO.

Apprendimento sfasamento e finecorsa di apertura

- Dare un comando impulsivo di PASSO, l'anta 1 si apre.
- Al raggiungimento del punto in cui si desidera far aprire anche l'anta 2 (sfasamento in apertura), dare un altro comando impulsivo di PASSO, anche l'anta 2 si apre.

6.2 INITIALISATION

ATTENTION: LIFE cards may be used for several automations; therefore, on activation they require the identification of the type of automation that they will serve.

- The control unit must NOT be powered electrically
- Release the operator, position the leafs approximately 50 cm from the closure position and reblock. (GEARMOTOR RELEASE Chap.).
- Simultaneously hold down the (minus) key and key 8 of fig. 25, then, holding them down, switch on the power to the control unit.
- Release the keys when the red led 2 in fig. 25 lights.

N.B.: The operations described in points c) and d) allow the identification of the automation and have already been performed by the Manufacturer, it is therefore sufficient to connect the power supply and perform the checks.

- Check that the two red leds 8 and 9 in fig. 25 flash.
- Check that the lateral leds L7 and L11 in fig. 24 are lit.
- Ensure that lateral leds L8, L9 and L10 in fig. 24 are off.

If this does not occur, check the connections and the efficiency of the various devices, ensure that the NC inputs with no device allocated to are jumpered.

It is now possible to perform radio control identification as described in the RADIO CONTROL IDENTIFICATION chapter in order to facilitate manoeuvre operations.

6.2.1 PROGRAMMING STROKES AND STAGGERING

6.2.1.1 2-LEAF GATE

Programming closure end stop

- Ensure that the leaves are blocked and in semi-open position.
- Give the STEP command and hold down (persistent command): leaf 2 will close slowly.
- When the leaf is closed, continue holding down the STEP command, the right-hand red led 9 (fig. 25) switches on (end stop signal) and leaf 1 closes slowly.
- On reaching the closed position, the left-hand red led 8 will light (end stop signal), only now can the STEP command be released.

Programming opening staggering and end stop

- Give an impulsive STEP command, leaf 1 will open.
- On reaching the point at which one also desires leaf 2 to start opening (opening staggering), give another impulsive STEP command, leaf 2 will also open.

6.2 ИНИЦИАЛИЗАЦИЯ

Внимание: карточки LIFE могут быть использованы в различных механизмах, поэтому для их активации необходимо идентификация механизма, который используется, в данном случае для раздвижных ворот.

- НЕЛЬЗЯ оставлять пульт с электрическим питанием.
- Разблокировать исполнительный механизм, расположить створку примерно на расстоянии 50 см. от положения закрывания и снова заблокировать (см. гл. РАЗБЛОКИРОВАНИЕ РЕДУКТОРНОГО МОТОРА)
- Одновременно нажать кнопку «-» (минус) и кнопку 8 как на рис. 25, держа кнопки нажатыми, подать питание на пульт.
- Отпустить кнопки, когда загорится красная лампочка 2 рис. 25.

Замечание: Манипуляции, описанные в пункте c) и d) позволяют произвести идентификацию оборудования и они уже выполнены производителем, поэтому достаточно подать питание и проверить его работу.

- Убедиться, что мигают 2 красные лампочки 8 и 9, как на рис. 25.
- Убедиться, что загорелись боковые лампочки L7 и L11, как на рис. 24.
- Убедиться, что погасли боковые лампочки L8, L9 и L10 как на рис. 24.

Если этого не происходит, проконтролировать все подключения и правильную работу всех устройств. Убедиться, что все выходы N.C имеют перемычки, если к ним не предусмотрено подключение каких-либо устройств.

В этот момент возможно вводить радиокоманды (см. гл. ВВЕДЕНИЕ РАДИОКОМАНД).

6.2.1 ВВЕДЕНИЕ ДЛИНЫ ПРОХОДА И СМЕНЫ ФАЗЫ

6.2.1.1 ВОРОТА С 2-МЯ СТВОРКАМИ

Введение концевика закрытия

- Убедиться, что створки заблокированы и располагаются в полуоткрытом положении
- Подать команду ШАГ и держать ее в активном состоянии (команду подавать постоянно). В этот момент створка 2 начинает медленно закрываться.
- При полностью закрытой створке продолжать удерживать команду ШАГ, красная лампочка 9 справа (рис. 25) загорается и горит постоянным светом (обозначение концевика), створка 1 начинает медленно закрываться.
- При достижении положения закрытия загорится постоянным светом также лампочка 8 слева (сигнал концевика), в этот момент можно отпустить кнопку ШАГ.

Введение смены фазы и концевика открытия

- Импульсно подать команду ШАГ, створка 1 откроется.
- Когда точка, в которой нужно открыть створку 2 (изменение фазы при открывании) будет достигнута, импульсно подать команду ШАГ, створка 2 откроется.



- g) Al raggiungimento della posizione di apertura verificare che si accendano a luce fissa i due led rossi 8 e 9 (segnalazione di finecorsa).

Apprendimento sfasamento di chiusura

- h) Dare un comando impulsivo di PASSO, l'anta 2 si chiude.
 i) Al raggiungimento del punto in cui si desidera far chiudere anche l'anta 1 (sfasamento in chiusura), dare un altro comando impulsivo di PASSO, anche l'anta 1 si chiude.
 j) Al raggiungimento della posizione di chiusura verificare che si accendano a luce fissa i due led rossi 8 e 9 (segnalazione di finecorsa).

Apprendimento corsa

- k) Dare un comando impulsivo di PASSO, le ante si aprono a velocità normale.
 l) Una volta aperte verificare che lampeggino i due led verdi e si accendano a luce fissa i due led rossi 8 e 9 (segnalazione di finecorsa).
 m) L'automazione si pone nella modalità di funzionamento di default descritta in tab.9.
 n) Per modificare i parametri di funzionamento in base alle proprie esigenze leggere attentamente il cap. REGOLAZIONI E PARAMETRIZZAZIONI AVANZATE.
 Per apprendere una nuova corsa, effettuare l'azzeramento della corsa (cap. 7.1.2) e ripetere le operazioni descritte.

Nota:

- Durante il movimento dell'anta 1 i led laterali, di sinistra, verde (6) e rosso (8)(fig. 25) lampeggiano alternativamente.
- Durante il movimento dell'anta 2 i led laterali, di destra, verde (7) e rosso (9)(fig. 25) lampeggiano alternativamente.

6.2.1.2 CANCELLO AD 1 ANTA

- a) Assicurarsi che l'anta sia bloccata e in posizione metà aperta.
 b) Dare il comando PASSO e mantenerlo attivo (comando persistente): l'anta si chiude.
 c) Ad anta chiusa si accende a luce fissa il led rosso 8 di sinistra (segnalazione di finecorsa di chiusura), solo ora rilasciare il comando PASSO.
 d) Dare un comando impulsivo di PASSO, l'anta si apre.
 e) Ad anta aperta si accende a luce fissa il led rosso 9 di destra (segnalazione di finecorsa di apertura).
 f) Dare un comando impulsivo di PASSO, l'anta si chiude a velocità normale.
 g) Una volta chiusa verificare che lampeggino i due led verdi e si accenda a luce fissa il led rosso 8 (segnalazione di finecorsa di chiusura).
 h) L'automazione si pone nella modalità di funzionamento di default descritta in tab.9.

- g) On reaching the open position, ensure that the two red leds 8 and 9 light (end stop signal).

Programming closure staggering

- h) Give an impulsive STEP command, leaf 2 will close.
 i) On reaching the point at which one also desires to close leaf 1 (closure staggering), give another impulsive STEP command, leaf 1 will also close.
 j) On reaching the closure position, ensure that the two red leds 8 and 9 light (end stop signal).

Stroke programming

- k) Give an impulsive STEP command, the leaves open at normal speed.
 l) Once open, check that the two green leds flash and the two red leds 8 and 9 light (end stop signal).
 m) The automation is now in the default mode described in tab.9.
 n) In order to modify the function parameters according to individual requirements, read the ADVANCED ADJUSTMENTS AND SETTINGS chapter carefully.

In order to program a new stroke, reset the stroke (chap. 7.1.2) and repeat the operations described.

N.B.:

- During the movement of Leaf 1 the left-hand lateral green (6) and red (8)(fig. 25) leds flash alternately.
- During the movement of leaf 2, the right-hand lateral green (7) and red (9)(fig. 25) leds flash alternately.

6.2.1.2 SINGLE LEAF GATE

- a) Assure that the leaf is blocked and in a semi-open position.
 b) Give the STEP command and keep active (persistent command): the leaf closes.
 c) With the leaf closed, the left hand red led 8 will light (end of closure stroke signal), only now can the STEP command be released.
 d) Give an impulsive STEP command, the leaf opens.
 e) When the leaf is open, the right-hand red led 9 will light (end of opening stroke signal).
 f) Give an impulsive STEP command, the leaf will close at normal speed.
 g) Once closed, check that the two green leds flash and the red led 8 lights (end of closure stroke signal).
 h) The automation is now in the default mode described in tab.9.

- g) При достижении положения открывания, убедиться, что загорелись две красные лампочки 8 и 9 (сигнал концевика).

Введение смены фазы при закрытии

- h) Импульсно подать команду ШАГ, створка 2 закрывается.
 i) Когда точка, в которой нужно закрыть створку 1, импульсно подать команду ШАГ, створка 1 также закрывается.
 j) При достижении положения закрытия убедиться, что загорелись и горят постоянным светом красные лампочки 8 и 9 (сигнал концевика).

Введение длины прохода

- k) Импульсно подать команду ШАГ, створки открываются с рабочей скоростью.
 l) После того, как они открылись, убедиться, что две зеленые лампочки мигают, красные лампочки 8 и 9 загорелись и горят постоянным светом (сигнал концевика).
 m) Оборудование работает в рабочем режиме, как это описано в таб. 9.
 n) Чтобы изменить параметры в соответствии с собственными потребностями, нужно внимательно прочитать гл. ДАЛЬНЕЙШИЕ РЕГУЛИРОВКИ И УСТАНОВКИ.

Для введения новой длины прохода, нужно выполнить удаление значения длины прохода (гл. 7.1.2) и повторить операции, описанные выше.

Замечание:

- Во время движения створки 1 боковые лампочки слева зеленая (6) и красная (8) мигают попеременно.
- Во время движения створки 2 боковые лампочки справа зеленая (7) и красная (9) (рис 25) мигают попеременно.

6.2.1.2 ВОРОТА С 1-ОЙ СТВОРКОЙ

- a) Убедиться, что створка заблокирована и находится в положении открытия наполовину.
 b) Подать команду ШАГ и удерживать ее в активном состоянии (команда подается постоянно): створка закрывается.
 c) При уже закрытой створке загорается постоянным светом красная лампочка 8 слева (сигнал концевика закрытия), только сейчас можно отпустить команду ШАГ.
 d) Импульсно подать команду ШАГ, створка открывается.
 e) При открытой створкой включается и горит постоянным светом красная лампочка 9 (сигнал концевика открытия).
 f) Импульсно подать команду ШАГ, створка закрывается с обычной скоростью.
 g) После того, как створка закроется, убедиться, что мигают две зеленые лампочки и загорается и горит постоянным светом лампочка 8 (сигнал концевика закрытия).
 h) Оборудование работает в штатном режиме как это описано в таб. 9.



ATTENZIONE: per regolare la forza e la velocità delle ante fare riferimento ai capitoli **FUNZIONE FORZA** e **FUNZIONE SENSIBILITÀ AL MOTO**. L'installatore deve obbligatoriamente eseguire la misura della forza d'impatto del cancello. A questo scopo fare riferimento alla norma EN 12445 la quale specifica le attrezzature da utilizzare per eseguire la misura delle forze di apertura e chiusura (p. 5.1) e i punti nei quali le forze devono essere misurate e la direzione di misurazione (p. 5.2).

6.3 APPRENDIMENTO DEL RADIOCOMANDO (ROLLING CODE LIFE)

La centrale di comando è dotata di ricevente radio integrata.

Apprendimento comando PASSO

- 1) Premere il tasto F1 (fig. 25) sulla centrale e verificare che sia acceso il led sinistro rosso 8 (fig. 25) con lampeggio lento e il lampeggiante con lampeggio singolo.
- 2) Premere il tasto del radiocomando (uno o più radiocomandi) che si vuole apprendere e tenerlo premuto fino a che si accendono il led verde e il lampeggiante per un breve istante.
- 3) Per uscire dall'apprendimento attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono lampeggiare i due led rossi 8 e 9 (fig. 25) nel caso in cui la corsa non sia stata ancora appresa, oppure i due led verdi 6 e 7 (fig. 25) quando la corsa è già stata appresa.

E' possibile uscire senza aspettare il tempo di uscita automatica premendo il tasto F1 (fig. 25) due volte; attenzione a non premerlo dopo che sia già avvenuta l'uscita a tempo.

Apprendimento comando PEDONALE

- 1) Premere il tasto F2 (fig. 25) sulla centrale e verificare che sia acceso il led destro rosso 9 (fig. 25) con lampeggio lento e lampeggiante con lampeggio doppio.
- 2) Premere il tasto del radiocomando (uno o più radiocomandi) che si vuole apprendere e tenerlo premuto fino a che si accende il led verde 7 (fig. 25) e il lampeggiante per un breve istante.
- 3) Per uscire dall'apprendimento attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono lampeggiare i due led rossi 8 e 9 (fig. 25) nel caso in cui la corsa non sia stata ancora appresa, oppure i due led verdi 6 e 7 (fig. 25) quando la corsa è già stata appresa.

E' possibile uscire senza aspettare il tempo di uscita automatica premendo il tasto F2 (fig. 25) due volte; attenzione a non premerlo dopo che sia già avvenuta l'uscita a tempo.

ATTENTION: in order to regulate the force and speed of the leaves, refer to the **FORCE FUNCTION** and **SENSITIVITY TO MOTION FUNCTION** chapters. The fitter must perform the measurement of the gate's impact force. For this purpose refer to EN standard 12445, which specifies the equipment to be used in order to measure the opening and closure forces (p.5.1), the points in which the forces must be measured and the direction of measurement (p. 5.2).

6.3 PROGRAMMING THE RADIO CONTROL (LIFE ROLLING CODE)

The control unit has a built-in radio receiver.

Programming STEP command

- 1) Press key F1 (fig. 25) on the control unit and check that the left-hand red led 8 (fig. 25) flashes slowly and the flashing light makes single flashes.
- 2) Press the radio control key (one or more radio controls) that one wishes to program and hold down until the green led and the flashing light switch on for a short moment.
- 3) In order to exit programming, wait approximately 15 seconds, until the two red leds 8 and 9 (fig. 25) flash if the stroke has not yet been programmed or the two green leds 6 and 7 (fig. 25) flash when the stroke has been programmed.

It is possible to quit without waiting the automatic quit time by pressing key F1 (fig. 25) twice; be sure not to press it after the timed quit has been performed.

PEDESTRIAN CONTROL programming:

- 1) Press key F2 (fig. 25) on the control unit and ensure that the right-hand red led 9 (fig. 25) flashes slowly and the flashing light makes a double flash.
- 2) Press the radio control key (one or more radio controls) that one wishes to program and hold down until green led 7 (fig. 25) and the flashing light switch on for a brief moment.
- 3) To quit programming wait for approximately 15 sec. until the two red leds 8 and 9 (fig. 25) flash if the stroke has not yet been programmed, or the two green leds 6 and 7 (fig. 25) flash when the stroke has already been programmed. It is possible to quit without waiting the automatic quit time by pressing the F2 (fig. 25) key twice; be careful not to press after the timed quit has taken place.

ВНИМАНИЕ: для регулировки силы и скорости движения створок следовать рекомендациям гл. **ФУНКЦИЯ СИЛА И ФУНКЦИЯ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ К ПРЕПЯТСТВИЮ**. Специалист по монтажу должен тщательно выполнить изменение силы удара ворот. С этой целью необходимо руководствоваться нормами стандарта EN 12445, который определяет инструменты для замера силы открывания и закрывания (п. 5.1), а также точки, в которых сила должна быть изменена, а также направление измерения (п.5.2).

6.3 ВВЕДЕНИЕ РАДИОКОМАНД (ROLLING CODE LIFE)

Пульт управления оснащена встроенным радиоприёмником.

Введение команды ШАГ

- 1) Нажать на пульте кнопку F1 (рис. 25) и убедиться, что красная лампочка слева 8 (рис.25) загорелась и медленно мигает, сигнальный маячок мигнул однократно.
- 2) Нажать кнопку радио пульта (одна или несколько радиоконанд), которые нужно ввести и держать нажатой кнопку до тех пор, пока не загорится зелёная лампочка, а сигнальный маячок не загорелся бы на короткое время.
- 3) Для выхода из режима ввода необходимо подождать примерно 15 сек до тех пор, пока ни будут мигать две красные лампочки 8 и 9 (рис.25) в том случае, если длина прохода не введена. Если мигают две зеленые лампочки 6 и 8 (рис. 25) в том случае, если длина прохода была введена.

Введение команды ПЕШЕХОДНЫЙ ПРОХОД

- 1) Нажать кнопку F2 (рис. 25) на пульте и убедиться, что загорелась красная лампочка 9 справа (рис. 25), она медленно мигает, а сигнальный маячок сигнализирует двойным миганием.
- 2) Нажать кнопку радиоконанды (одной или нескольких – по желанию), которую необходимо ввести и держать ее нажатой до тех пор, пока не загорится зеленая лампочка 7 (рис.25) и сигнальный маячок на короткое время.
- 3) Для выхода из режима ввода необходимо подождать примерно 15 сек. В том случае, если длина прохода не введена, будут мигать две красные лампочки 8 и 9 (рис.25), если же мигают две зеленые лампочки 6 и 8 (рис. 25), то длина прохода была введена.



Cancellazione del radiocomando (rolling code life)

- 1) Premere due volte di seguito il tasto F1 (fig. 25) sulla centrale e verificare che i due led destri (verde e rosso) 6 e 8 (fig. 25) e i due led sinistri (verde e rosso) 7 e 9 (fig. 25) lampeggino alternativamente mentre il lampeggiante effettui un lampeggio triplo.
- 2) Premere il tasto del radiocomando (uno o più radiocomandi) che si vuole cancellare.
- 3) Per uscire dall'apprendimento attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono lampeggiare i due led rossi 8 e 9 (fig. 25) nel caso in cui la corsa non sia stata ancora appresa, oppure i due led verdi 6 e 7 (fig. 25) quando la corsa è già stata appresa.
E' possibile uscire senza aspettare il tempo di uscita automatica premendo il tasto F1 (fig. 25) una volta; attenzione a non premerlo dopo che sia già avvenuta l'uscita a tempo.

Cancellazione di tutti i radiocomandi appresi (reset)

- 1) Premere due volte di seguito il tasto F1 (fig. 25) sulla centrale e verificare che i due led destri (verde e rosso) 6 e 8 (fig. 25) e i due led sinistri (verde e rosso) 7 e 9 (fig. 25) lampeggino alternativamente mentre il lampeggiante effettui un lampeggio triplo.
- 2) Premere assieme i tasti 1 e 10 (fig. 25) e verificare il lampeggio alternato dei led rossi 1 - 2 e 4 - 5 (fig. 25).
- 3) Attendere che i led 1, 2, 4 e 5 (fig. 25) si spengano.
- 4) Per uscire dall'apprendimento attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono lampeggiare i due led rossi 8 e 9 (fig. 25) nel caso in cui la corsa non sia stata ancora appresa, oppure i due led verdi 6 e 7 (fig. 25) quando la corsa è già stata appresa.
E' possibile uscire senza aspettare il tempo di uscita automatica premendo il tasto F1 (fig. 25) una volta; attenzione a non premerlo dopo che sia già avvenuta l'uscita a tempo.

ATTENZIONE: è prevista in ogni fase una uscita a tempo (dopo circa 15 sec.) dalla programmazione della ricevente.

Cancelling the radio control (life rolling code)

- 1) Press the F1 (fig. 25) key on the control panel twice in rapid succession and ensure that the two right-hand leds (green and red) 6 and 8 (fig. 25) and the two left-hand leds (green and red) 7 and 9 (fig. 25) flash alternately, whilst the flashing light makes triple flashes.
- 2) Press the key on the radio control (one or more radio controls) that one wishes to be cancelled.
- 3) To quit programming wait approximately 15 sec. Until the two red led 8 and 9 (fig. 25) flash, if the stroke has not yet been programmed or the two green leds 6 and 7 (fig. 25) flash when the stroke has already been programmed.

It is possible to quit without waiting for the automatic quit time by pressing key F1 (fig. 25) once; attention must be paid not to press it after the timed quit has taken place.

Cancellation of all radio controls programmed (reset)

- 1) Press the F1 (fig. 25) key on the control panel twice in succession and ensure that the two right-hand leds (green and red) 6 and 8 (fig. 25) and the two left-hand leds (green and red) 7 and 9 (fig. 25) flash alternately, whilst the flashing light makes triple flashes.
- 2) Press together keys 1 and 10 (fig. 25) and check that the red leds 1 - 2 and 4 - 5 (fig. 25) flash alternately.
- 3) Wait for leds 1, 2, 4 and 5 (fig. 25) to switch off.
- 4) To quit programming wait approximately 15 sec. Until the two red led 8 and 9 (fig. 25) flash, if the stroke has not yet been programmed or the two green leds 6 and 7 (fig. 25) when the stroke has already been programmed.

It is possible to quit without waiting for the automatic quit time by pressing key F1 (fig. 25) once; attention must be paid not to press it after the timed quit has taken place.

ATTENTION: a timed quit (after approximately 15 seconds) from receiver programming has been assigned to each phase.

Удаление радиоконанд (rolling code life)

- 1) Последовательно нажать два раза кнопку F1 (рис. 25) на пульте и убедиться, что две лампочки справа (красная и зеленая) 6 и 8 (рис. 25) и две лампочки слева (зеленая и красная) 7 и 9 (рис. 25) мигают попеременно, в то время как сигнальный маячок мигает три раза.
- 2) Нажать кнопку радиоконанды (одну или нескольких – по желанию), которые необходимо удалить.
- 3) Чтобы выйти из режима удаления, нужно подождать примерно 15 сек. до тех пор, пока не начнут мигать две красные лампочки 8 и 9 (рис. 25) в случае, если длина прохода не была введена, или же две зеленые лампочки 6 и 7 (рис. 25), когда длина прохода уже введена.

Удаление всех введенных радиоконанд (reset)

- 1) Последовательно нажать два раза кнопку F1 (рис. 25) на пульте убедиться, что две лампочки справа (красная и зеленая) 6 и 8 (рис. 25) и две лампочки слева (зеленая и красная) 7 и 9 (рис. 25) мигают попеременно, в то время как сигнальный маячок мигает три раза.
- 2) Одновременно нажать кнопки 1 и 10 (рис. 25) и убедиться, что мигают попеременно красные лампочки 1-2 и 4-5 (рис. 25).
- 3) Дождаться, чтобы погасли лампочки 1, 2, 4 и 5 (рис. 25).
- 4) Для выхода из программирования подождать примерно 15 сек. до тех пор, пока будут мигать две красные лампочки 8 и 9 (рис. 25) в случае, если длина прохода не была еще введена, или же две зеленые лампочки 6 и 7 (рис. 25), когда длина прохода уже введена.

ВНИМАНИЕ: на каждой фазе режима программирования предусмотрен выход через определенный период времени (примерно через 15 сек.).



6.3.1 APPRENDIMENTO SENZA UTILIZZARE LA TASTIERA

Definizione di un radiocomando master

E' possibile creare uno o più radiocomandi master in grado di rendere accessibile la memoria della ricevente radio senza utilizzare la tastiera.

Creazione del master

- 1) Apprendere sul radiocomando sia il comando passo che pedonale, su due tasti differenti, come descritto nel cap. precedente.
- 2) Premere il tasto F1 (fig. 25) sulla centrale e verificare il lampeggio lento del led sinistro rosso 8 (fig. 25) e il lampeggio singolo del lampeggiante.
- 3) Premere contemporaneamente i due tasti appresi in precedenza e tenerli premuti fino a che si accendano il led verde 6 (fig. 25) e il lampeggiante per un breve istante.
- 4) Per uscire dall'apprendimento attendere circa 15 sec. fino a quando si vedono lampeggiare i due led rossi 8 e 9 (fig. 25) nel caso in cui la corsa non sia stata ancora appresa, oppure i due led verdi 6 e 7 (fig. 25) quando la corsa è già stata appresa. E' possibile uscire senza aspettare il tempo di uscita automatica premendo il tasto F1 (fig. 25) due volte.

Utilizzo del master

Per accedere alla memoria della ricevente radio premere contemporaneamente i due tasti appresi del master e premendo più volte si passa da una funzionalità alla successiva nel seguente ordine:

- 1) Apprendimento comando passo: led sinistro rosso 8 (fig. 25) con lampeggio lento e il lampeggiante con lampeggio singolo.
Premere il tasto dei radiocomandi (non master) che si vuole apprendere e tenerlo premuto fino a che si accende il led verde 6 (fig. 25) e il lampeggiante per un breve istante.
- 2) Apprendimento comando pedonale: il led destro rosso 9 (fig. 25) con lampeggio lento e lampeggiante con lampeggio doppio.
Premere il tasto dei radiocomandi (non master) che si vuole apprendere e tenerlo premuto fino a che si accende il led verde 7 (fig. 25) e il lampeggiante per un breve istante.
- 3) Cancellazione del radiocomando: i led destri (rosso e verde) 6 e 8 (fig. 25) e sinistri 7 e 9 (fig. 25) lampeggeranno alternativamente e il lampeggiante con lampeggio triplo.
Premere il tasto del radiocomando (non master) che si vuole cancellare e tenerlo premuto fino a che si accende il led verde 6 (fig. 25) e il lampeggiante per un breve istante.
- 4) Uscita dalla programmazione.

ATTENZIONE: è prevista in ogni fase una uscita a tempo (dopo circa 15 sec.) dalla programmazione della ricevente.

6.3.1 PROGRAMMING WITHOUT USING THE KEYBOARD

Definition of a master radio control

It is possible to create one or more master radio controls able to make the radio receiver memory available without using the keyboard.

Creating the master

- 1) Programme the STEP and PEDESTRIAN commands on the radio control on two different keys, as described in the previous chapter.
- 2) Press key F1 (fig. 25) on the control unit and check that the left-hand red led 8 (fig. 25) flashes slowly and that the flashing light makes single flashes.
- 3) Simultaneously press the two keys programmed previously and hold down until the green led 6 (fig. 25) and the flashing light switch on for a brief moment.
- 4) To quit programming wait approximately 15 sec. Until the two red leds 8 and 9 (fig. 25) flash, if the stroke has not yet been programmed or the two green leds 6 and 7 (fig. 25) flash if the stroke has already been programmed.
It is possible to quit without waiting for the automatic quit time by pressing key F1 (fig. 25) twice.

Use of the master

In order to access the radio receiver memory, simultaneously press the two programmed keys of the master and by pressing repeatedly one can pass from one function to the next in the following order:

- 1) Step command programming: left-hand red led 8 (fig. 25) with slow flashing and the flashing light making single flashes.
Press the key of the radio controls (not master) that one wishes to program and hold down until the green led 6 (fig. 25) and the flashing light switch on for a brief moment.
- 2) Pedestrian command programming: the right-hand red led 9 (fig. 25) with slow flashing and flashing light making double flashes.
Press the key of the radio controls (not master) that one wishes to program and hold down until the green led 7 (fig. 25) and the flashing light switch on for a brief moment.
- 3) Cancelling the radio control: the right-hand (red and green) leds 6 and 8 (fig. 25) and left-hand 7 and 9 leds (fig. 25) will flash alternately and the flashing light will make triple flashes.
Press the key of the radio controls (not master) that one wishes to cancel and hold down until the green led 6 (fig. 25) and the flashing light switch on for a brief moment
- 4) Quit programming.

ATTENTION: a timed quit (after approximately 15 seconds) has been assigned to each phase from receiver programming.

6.3.1 ВВОД БЕЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КЛАВИАТУРЫ

Выработка радиокоманды master

Возможно создание одной или нескольких радиокоманд, которые можно ввести в память команд радиоприемника без использования клавиатуры.

Создание функции master

- 1) Ввести в радиуправление команду «шаг» и «пешеходный проход» на двух разных кнопках, как это было описано в предыдущей главе.
- 2) Нажать F1 (рис. 25) на пульте и убедиться в медленном мигании красной лампочки слева 8 (рис.25), однократно мигает маячок.
- 3) Одновременно нажать обе запрограммированные ранее кнопки и держать их нажатыми до тех пор, пока не зажгутся зеленые лампочки 6 (рис.25) и маячок в виде короткого светового сигнала.
- 4) Для выхода из режима ввода необходимо подождать примерно 15 сек., до тех пор, пока не появится мигание двух красных лампочек 8 и 9(рис.25), когда проход уже введен. Можно выйти, не дожидаясь времени автоматического выхода, нажав кнопку F1 (рис. 25) два раза.

Использование функции master

Для получения доступа к памяти радиоприемника необходимо нажать одновременно две кнопки, за которыми закреплены функции master, нажимая последовательно, раз за разом вы переходите от одной функции к другой в следующем порядке:

- 1) Ввод команды шаг: красная кнопка 8 (рис. 25) слева мигает медленно, световой маячок дает один световой сигнал. Нажать кнопку радиокоманды (не мастер), которую необходимо ввести, держать нажатой до тех пор, пока не загорится зеленая лампочка 6 (рис. 25) и маячок не даст короткий световой сигнал.
- 2) Ввод команды пешеходный проход: красная лампочка 9 (рис. 25) мигает медленно, а световой маячок мигает двукратно. Нажать кнопку радиуправления (не мастер), если необходимо ввести команду, держать до тех пор, пока не зажжется зеленая лампочка 7 (рис. 25) и маячок - на короткое время.
- 3) Удаление радиокоманд: красная и зеленая лампочки справа - 6 и 8 (рис. 25) и слева - 7 и 9 (рис. 25) поочередно мигают, а световой маячок дает трехкратный световой сигнал. Нажать кнопку на радиуправлении (не мастер), которая соответствует удаляемой команде, держать нажатой, до тех пор, пока не зажжется зеленая лампочка 6 (рис. 25) (маячок дает короткий световой сигнал).
- 4) Выйти из программы.

ВНИМАНИЕ: на каждой фазе режима программирования предусмотрен выход на определенный период времени (примерно через 15 сек.).



7 REGOLAZIONI E PARAMETRIZZAZIONI AVANZATE

7.1 TASTIERA DI PROGRAMMAZIONE

Per tutte le descrizioni seguenti fare riferimento alla fig. 25.

- Per selezionare e attivare una delle due zone della tastiera (destra, nera sinistra, grigia) premere uno dei due tasti <TASTIERA SINISTRA> (A) o <TASTIERA DESTRA> (B).
- All'attivazione della zona desiderata i due led (6 - 8 o 7 - 9) corrispondenti alla zona scelta lampeggiano alternativamente.
- La deseazione della tastiera avviene automaticamente dopo un certo intervallo di tempo dall'ultimo tasto premuto, tranne che per la funzione FORZA e che rimane attiva finchè non è selezionata un'altra funzione.

7.1.1 AZZERAMENTO DELLA SCHEDA

Si annullano i valori della corsa e tutti i parametri di funzionamento impostati.

- a) Togliere la tensione d'alimentazione.
- b) Premere il tasto <-> e mantenendolo premuto ridare tensione.
- c) Dopo qualche secondo si accendono i led <1>, <2>, <3> e <4>.,rilasciare solo ora il tasto <->.
- d) lampeggiano i 2 led rossi (8 e 9).
- e) E' necessario rieffettuare l'apprendimento di corsa e sfasamenti. (cap. 6.2.1).

ATTENZIONE: questa procedura cancella anche le fotocellule DLT apprese.

7.1.2 AZZERAMENTO DELLA CORSA

Si annullano i valori di corsa e sfasamenti; rimangono in memoria tutti i parametri di funzionamento precedentemente impostati.

- a) Togliere la tensione d'alimentazione.
- b) Premere il tasto <+> e mantenendolo premuto ridare tensione.
- c) Dopo qualche secondo si accendono i led <1> e <2>., rilasciare solo ora il tasto <+>.
- d) lampeggiano i 2 led rossi (8 e 9).
- e) E' necessario rieffettuare l'apprendimento di corsa e sfasamenti (cap. 6.2.1).

7 ADVANCED ADJUSTMENTS AND SETTINGS

7.1 KEYBOARD

For all the following descriptions refer to fig. 25.

- To select and enable one of the two areas of the keyboard (right - black, left grey), press either the <LEFT KEYBOARD> (A) or the <RIGHT KEYBOARD> (B) keys.
- On the enabling of the desired zone, the two leds (6-8 or 7-9) corresponding to the chosen area will flash alternatively.
- The de-selection of the keyboard takes place automatically after a certain interval of inactivity, with the exception of the FORCE function that remains enabled until another function is selected.

7.1.1 TOTAL RESET OF THE CARD

This procedure can be used to cancel the stroke values and all the operation parameters set.

- a) Switch off the power supply;
- b) Hold the <-> key down and switch the power back on;
- c) After a few seconds the leds <1>, <2>, <3> and <4> will switch on, now release the <-> key.
- d) The 2 red leds (8 and 9) will start to flash.
- e) It is necessary to repeat stroke programming and staggering. (Chap. 6.2.1.).

ATTENTION: this procedure also cancels the DLT photocells programmed.

7.1.2 TOTAL RESET OF THE STROKE

In this way one can cancel the stroke and staggering programmed, all other operation parameters previously set remain in the memory.

- a) Switch off the power supply;
- b) Hold the <+> key down and switch the power back on;
- c) After a few seconds the leds <1>and <2> will switch on, now release the <+> key;
- d) The two red leds (8 and 9) will flash.
- e) The stroke and staggering programming (Chap. 6.2.1.) must be repeated.

7 ДАЛЬНЕЙШИЕ РЕГУЛИРОВКИ И УСТАНОВКИ

7.1 КНОПКИ КЛАВИАТУРЫ

При изучении всех ниже следуемых описаний нужно обращаться к рис.25.

- Для выбора и активации одной из двух частей клавиатуры (правая – голубая, левая – желтая) необходимо нажать одну из двух кнопок <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА> (A) или <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА> (B).
- При активировании желаемой части две лампочки (6 - 8 или 7 - 9), соответствующие этой части начинают попеременно мигать.
- Отключение клавиатуры происходит автоматически через некоторое время после последнего нажатия кнопок, за исключением функции СИЛА, которая сохраняется в активном состоянии до тех пор, пока не будет выбрана другая функция.

7.1.1 ПОЛНОЕ УДАЛЕНИЕ УСТАНОВОК

В этом случае обнуляются значения длины хода и другие введенные установки.

- a) Отключить питание
- b) Нажать и держать кнопку <->, снова подать напряжение.
- c) Через несколько секунд загорятся лампочки <1>, <2>, <3>, <4>, можно отпустить кнопку <->.
- d) В этот момент 2 красные лампочки (8 и 9) начинают мигать.
- e) Необходимо повторить введение длины прохода и смены фазы (см. гл. 6.2.1).

ВНИМАНИЕ: эта операция приводит к удалению установок фотоэлемента DLT.

7.1.2 УДАЛЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ ДЛИНЫ ПРОХОДА

В этом случае удаляются значения длины прохода и смены фазы, при этом остаются сохраненными в памяти все ранее введенные установки.

- a) Отключить напряжение питания.
- b) Держать нажатой кнопку <+> и подать напряжение.
- c) Через несколько секунд загорятся лампочки <1> и <2>; отпустить только кнопку <+>.
- d) Мигают 2 красные лампочки (8 и 9).
- e) Необходимо повторить введение Отпустить кнопку <+> для завершения функции длины прохода и смены фазы (см. Гл. 6.2.1)



7.1.3 FUNZIONI PRE-IMPOSTATE F1 E F2

Sono selezionabili due impostazioni standard dei parametri di funzionamento, definite in tab. 9.

Per attivarle:

- Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA>.
- Premere il tasto <F1> o <F2>, i led (7 o 9) interrompono il loro lampeggio per un breve istante.

Tab. 9: parametri impostati di default, in F1 e F2

7.1.3 PRE-SET FUNCTIONS F1 AND F2

Two standard settings are available and their settings are defined in tab. 9.

To activate, press the <RIGHT KEYBOARD> key and then the <F1> or <F2> key, and hold down until the leds (7 or 9) stop flashing for a brief interval.

Tab. 9: default parameters, F1 and F2

7.1.3 ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ВВЕДЁННЫЕ ФУНКЦИИ F1 И F2

Можно выбирать из двух стандартных наборов параметров работы, они приведены в таб. 9

- Для его активации необходимо нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, Потом кнопку <F1> или <F2>, лампочки (7 или 9) прекратят мигать на короткое время.

Tab. 9: стандартные установки и параметры, кнопки F1 и F2

Funzione Function Функция	Parametri di default Default parameters Стандартные параметры	Parametri reimposti F1 Reset parameters F1 Параметры, устанавливаемые F1	Parametri reimposti F2 Reset parameters F2 Параметры, устанавливаемые F2
Uomo presente (manuale) Dead man В присутствии человека (ручной)	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ
Semiautomatico Semi-automatic Полуавтоматический	ON ВКЛ	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ
Automatico a 2 passi 2-step automatic Автоматический в 2 шага	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ
Automatico a 4 passi 4-step automatic Автоматический в 4 шага	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ	OFF ВЫКЛ
Condominiale Condominium operating mode Кондоминимум	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ
Blackout Blackout Внезапное отключение питания -Blackout	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ
Prelampeggio Pre-flashing Предварительное мигание	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ
Lampeggio in pausa Lighting in pause Мигание в паузу	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ
Foto test Photo test Фото тест	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ
Foto 1 Photocell 1 Фото 1	Verde, 4 LED - Rosso, 1 LED Green, 4 LEDS - Red, 1 LED Зеленых - 4 ламп. Красная - 1 ламп.	Verde, 4 LED - Rosso, 1 LED Green, 4 LEDS - Red, 1 LED Зеленых - 4 ламп. Красная - 1 ламп	Verde, 4 LED - Rosso, 1 LED Green, 4 LEDS - Red, 1 LED Зеленых - 4 ламп. Красная - 1 ламп.
Colpo d'ariete Opening ram blow Лобовой удар	Rosso, 0 LED Red, 0 LED Красная -0 ламп	Rosso, 0 LED Red, 0 LED Красная -0 ламп	Rosso, 0 LED Red, 0 LED Красная -0 ламп
Chiude passando Close after photo Закрыть после прохода	OFF ВЫКЛ	OFF ВЫКЛ	ON ВКЛ
Forza a motore fermo Force with motor off Сила при остановленном моторе	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ
Forza a velocità normale in apertura Force at normal speed when pening Сила при открывании с рабочей скоростью	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ
Forza a velocità normale in chiusura Force at normal speed when closing Сила при закрывании с рабочей скоростью	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ	4 LED 4 LED 4 ЛАМПЫ
Forza in rallentamento apertura Force during deceleration when opening Сила в замедлении при открывании	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ



Funzione Function Функция	Parametri di default Default parameters Стандартные параметры	Parametri reimpostati F1 Reset parameters F1 Параметры, устанавливаемые F1	Parametri reimpostati F2 Reset parameters F2 Параметры, устанавливаемые F2
Forza in rallentamento chiusura Force during deceleration when closing Сила в замедлении при закрывании	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ	2 LED 2 LED 2 ЛАМПЫ
Tempo pausa Pause time Время паузы	Rosso, 3 LED (80 sec.) Red, 3 LED (80 sec.) Красных -3 (80 сек.)	Rosso, 1 LED (20 sec.) Red, 1 LED (20 sec.) Красных 1 (20 сек.)	Rosso, 2 LED (60 sec.) Red, 2 LED (60 sec.) Красных -2 (60 сек.)
Luce di cortesia Courtesy light Комфортная подсветка	0 LED (0 sec.) 0 LED (0 sec.) 0 ламп (0 сек.)	0 LED (0 sec.) 0 LED (0 sec.) 0 ламп(0 сек.)	0 LED (0 sec.) 0 LED (0 sec.) 0 ламп (0 сек.)
Rallentamento in chiusura Deceleration in closing Замедление при закрывании	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ
Rallentamento in apertura Deceleration in opening Замедление при открывании	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ	3 LED 3 LED 3 ЛАМПЫ
Sensibilità moto Obstacle detection Чувствительность при движении	Verde, 0 LED (min.) Green, 0 LED (min.) Зеленых - 0 (минимум.)	Verde, 0 LED (min.) Green, 0 LED (min.) Зеленых- 0 (минимум.)	Verde, 0 LED (min.) Green, 0 LED (min.) Зеленых-0 (минимум.)
Apertura pedonale Pedestrian opening Пешеходный проход	5 LED (max.) 5 LED (max.) 5 ламп (максимум.)	3 LED 3 LED 3 ламп.	3 LED 3 LED 3 ламп.
I parametri di funzionamento della centrale possono essere impostati singolarmente intervenendo come indicato nei paragrafi successivi. The control unit function parameters may be set individually as indicated in the following paragraphs. Параметры функционирования пульта могут быть введены по одному. Для их введения следовать рекомендациям следующих глав.			

7.2 MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Sono previste 5 diverse modalità di funzionamento selezionabili: UOMO PRESENTE, SEMIAUTOMATICA, AUTOMATICA 2 PASSI, AUTOMATICA 4 PASSI e CONDOMINIALE. La selezione di una modalità esclude le altre.

7.2.1 UOMO PRESENTE

- I comandi sono dati in maniera persistente senza autotenuta. Ad esempio il cancello si muove solo quando tengo premuto il tasto del radiocomando, appena rilascio si ferma.
- Per visualizzarne lo stato premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <1>: la modalità è attivata se il led verde 6 è acceso, mentre è disattivata se è acceso il led rosso 8.
- Per attivarla premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA>.

7.2.2 SEMIAUTOMATICA

- I comandi sono dati in maniera impulsiva.
- NON è attiva la chiusura automatica.
- I comandi sono comprensivi di arresto, ad esempio se durante la fase di apertura l'utilizzatore da un comando chiudi o passo il cancello si ferma e attende un ulteriore comando.
Es. 1 APRE 2 STOP 3 CHIUDE 4 STOP

7.2 FUNCTION MODES

There are 5 different function modes that can be selected: DEAD MAN, SEMI-AUTOMATIC, 2-STEP AUTOMATIC, 4-STEP AUTOMATIC and CONDOMINIUM. The selection of one mode excludes the others.

7.2.1 DEAD MAN MODE

- All the commands are given in a persistent manner without self-hold. For example, the gate only moves when the radio control key is pressed and stops as soon as it is released.
- To view the status press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then key <1>: the mode is enabled if the green led 6 is lit, and it is disabled if led red 8 is lit.
- To activate it press the (A) <LEFT KEYBOARD> key .

7.2.2 SEMI-AUTOMATIC MODE

- The commands are given in an impulsive manner.
- Automatic closure is NOT enabled.
- The commands include stoppage, for example, if during the opening phase the user gives a close or step command, the gate stops and awaits a further command.
E.g. 1 OPEN 2 STOP 3 CLOSE 4-STOP

7.2 РЕЖИМЫ РАБОТЫ

В распоряжении пользователя имеются 5 различных режимов работы на выбор: В ПРИСУТСТВИИ ЧЕЛОВЕКА, ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ, АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 2 ШАГА, АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 4 ШАГА, КОНДОМИНИУМ.

Выбор одного режима исключает использование всех других.

7.2.1 РЕЖИМ: В ПРИСУТСТВИИ ЧЕЛОВЕКА

- Все команды подаются постоянно, не могут быть самоподдерживаемыми, то есть ворота двигаются только тогда, когда я держу нажатой кнопку радио управления, как только кнопку отпускаю, ворота останавливаются.
- Для определения исходного состояния нажать клавишу <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, после чего кнопку <1>: данный режим считается активированным, если зеленая лампочка 6 загорелась, и деактивированным, если загорелась красная лампочка 8.
- Чтобы активировать нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>.

7.2.2 РЕЖИМ: ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ

- Команда подается импульсно.
- НЕ активно автоматическое закрытие
- Команды имеют блокировку, например, если во время фазы открывания пользователь подает команду «закрыть» или «шаг» ворота останавливаются в ожидании следующей команды. Например: 1-ОТКРЫВАНИЕ 2 – СТОП 3 – ЗАКРЫВАНИЕ 4 – СТОП



- Per visualizzarne lo stato premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <1>. la modalità è attivata se il led verde 7 è acceso, mentre è disattivata se è acceso il led rosso 9.
- Per attivarla premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA>.

7.2.3 AUTOMATICO A 2 PASSI

- I comandi sono dati in maniera impulsiva.
- E' attiva la chiusura automatica; il cancello una volta trascorso il tempo pausa impostato (vedi cap. 7.3.10) chiude automaticamente.
- I comandi sono privi di arresto, se durante la fase di apertura l'utilizzatore da un comando chiudi o passo, il cancello si ferma e riparte per la chiusura.
Es. 1 APRE 2 CHIUDE.
- Per visualizzarne lo stato premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <2>: la modalità è attivata se il led verde 7 è acceso, mentre è disattivata se è acceso il led rosso 9.
- Per attivarla premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA>.

7.2.4 AUTOMATICO A 4 PASSI

- I comandi sono dati in maniera impulsiva.
- E' attiva la chiusura automatica; il cancello una volta trascorso il tempo pausa impostato (vedi cap.7.3.10) chiude automaticamente.
- I comandi sono comprensivi di arresto, ad esempio se durante la fase di apertura l'utilizzatore da un comando di chiudi o passo il cancello si ferma e attende un ulteriore comando (è attiva la chiusura automatica, trascorso il tempo pausa il cancello richiude).
Es. 1 APRE 2 PAUSA 3 CHIUDE 4 PAUSA
- Per visualizzarne lo stato premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <2>: la modalità è attivata se il led verde 6 è acceso, mentre è disattivata se è acceso il led rosso 8.
- Per attivarla premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA>.

7.2.5 CONDOMINIALE

- I comandi sono dati in maniera impulsiva.
- E' attiva la chiusura automatica; il cancello una volta trascorso il tempo pausa impostato (vedi cap.7.3.10) chiude automaticamente.
- Il comando chiudi è attivo solo a cancello completamente aperto. Il comando passo funziona solo come comando di apertura.
- Per visualizzarne lo stato premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <3>: la modalità è attivata se il led verde 6 è acceso, mentre è disattivata se è acceso il led rosso 8.
- Per attivarla premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA>.

- To view the status press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then key <1>. The mode is enabled if green led 7 is lit and disabled if red led 9 is lit.
- To activate press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key.

7.2.3 2-STEP AUTOMATIC MODE

- Commands are given in an impulsive manner.
- Automatic closure is enabled; once the set pause time (see Chap. 7.3.10) has elapsed, the gate closes automatically
- The commands are devoid of stoppage, if during the opening phase the user gives a close or step command, the gate stops and starts closing again
E.g. 1 OPEN 2 CLOSE.
- To view the status press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then the <2> key; the mode is enabled if the green led 7 is on, and it is deactivated if the red led 9 is lit
- To activate press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key.

7.2.4 4-STEP AUTOMATIC MODE

- Commands are given in an impulsive manner.
- Automatic closure is enabled; once the set pause time (see Chap. 7.3.10) has elapsed, the gate closes automatically.
- The commands include stoppage, if, for example during the opening phase the user gives a close or step command, the gate stops and waits for a further command (automatic closure is enabled, once the pause time has elapsed the gate closes again).
E.g. 1 OPEN 2 PAUSE 3 CLOSE 4 PAUSE
- To view the status press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then the <2> key. The mode is activated if the green led 6 is lit, and deactivated if red led 8 is lit.
- To activate press the (A) <LEFT KEYBOARD> key .

7.2.5 CONDOMINIUM MODE

- Commands are given in an impulsive manner.
- Automatic closure is enabled; once the set pause time (see Chap. 7.3.10) has elapsed, the gate closes automatically.
- The close command is only active when the gate is fully open. The step command only works as an opening command.
- To view status press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then key <3>; the mode is enabled if the green led 6 is on and is disabled if the red led 8 is lit.
- To activate press the (A) <LEFT KEYBOARD> key.

- Для визуализации статуса необходимо нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА> и потом кнопку <1>. Режим активен, если зеленая лампочка 7 горит, и неактивен, если горит красная лампочка 9.
- Для активации нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>.

7.2.3 РЕЖИМ: АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 2 ШАГА

- Команда подается импульсно.
- Активировано автоматическое закрытие; по прошествии времени, установленного для паузы (см. гл. 7.3.10), ворота автоматически закрываются.
- Команды имеют блокировку, например, если во время фазы открывания пользователь подает команду «закрыть» или «шаг» ворота останавливаются в ожидании следующей команды. Пример 1 – ЗАКРЫТЬ 2 – ОТКРЫТЬ.
- Для визуализации статуса нажать кнопку <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, и потом кнопку <2>. Режим активен, если зеленая лампочка 7 горит, и неактивен, если горит красная лампочка 9.
- Для активации нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>.

7.2.4 РЕЖИМ: АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 4 ШАГА

- Команда подается импульсно.
- Активировано автоматическое закрытие; по прошествии времени, установленного для паузы (см. гл. X), ворота автоматически закрываются.
- Команды имеют блокировку, например, если во время фазы открывания пользователь подает команду «закрыть» или «шаг» ворота останавливаются в ожидании следующей команды, (при активном автоматическом закрытии по истечении паузы ворота закроются). Пример 1 – ЗАКРЫТЬ 2 – ПАУЗА 3 – ЗАКРЫТЬ, 4 – ПАУЗА
- Для визуализации статуса нажать кнопку <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА >, и потом кнопку <2>. Режим активен, если зеленая лампочка 6 горит, и неактивен, если горит красная лампочка 8.
- Для активации нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>.

7.2.5 РЕЖИМ: «КОНДОМИНИУМ»

- Команда подается импульсно.
- Активировано автоматическое закрытие; по прошествии времени, установленного для паузы (см. гл. X), ворота автоматически закрываются.
- Команда «закрыть» активна, если ворота полностью открыты. Команда «шаг» работает в качестве команды открывания.
- Для визуализации статуса нажать кнопку <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, и потом кнопку <3>. Режим активен, если зеленая лампочка 6 горит, и неактивен, если горит красная лампочка 8.
- Для активации нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>.



7.3 FUNZIONI

7.3.1 BLACKOUT

In caso di assenza momentanea della tensione di alimentazione, l'automazione, al ritorno della tensione, si comporta nel seguente modo:

- Al primo comando il cancello effettua un pre-lampeggio della durata di circa 4 sec. e chiude lentamente indipendentemente dal comando.
- Se si interrompe questa fase con un altro comando il cancello si arresta, ripete il prelampeggio e riprende il moto in chiusura; finchè la manovra di chiusura non è completata non riprende il funzionamento normale.

La funzione blackout abilita automaticamente il primo movimento successivo al ritorno della tensione.

Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <3>.

- Led verde (7) acceso: funzione attivata <ON>. Dopo il ritorno della tensione in una modalità che preveda la richiusura automatica, l'automazione attende il tempo di pausa impostato, esegue un prelampeggio ed effettua lentamente la chiusura.
- Led rosso (9) acceso: funzione disattivata <OFF>. Dopo il ritorno della tensione, al primo comando dato dall'utente, l'automazione, esegue un prelampeggio ed effettua lentamente la chiusura.

Premendo il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> si inverte lo stato della selezione rosso/verde.

7.3.2 PRELAMPEGGIO

Questa funzione abilita un prelampeggio da parte del lampeggiante prima di iniziare il moto di chiusura o di apertura.

Premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <4>.

- led verde (6) acceso: funzione attivata <ON>. Dopo un comando di apertura o chiusura, il lampeggiante esegue un prelampeggio di alcuni secondi e poi il cancello inizia il movimento.
- led rosso (8) acceso: funzione disattivata <OFF>. Il lampeggiante non effettua il prelampeggio.

Premendo il tasto della funzione (A) <TASTIERA SINISTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

7.3 FUNCTIONS

7.3.1 BLACKOUT

In the event of a temporary power failure, when the power supply is restored, the automation behaves as follows:

- At the first command, the gate performs pre-flashing for a duration of approximately 3 seconds and closes slowly, regardless of the command.
- If this phase is interrupted with another command, the gate stops, repeats pre-flashing and recommences closure; it will not return to normal function until such time as the closure manoeuvre has been completed.

The blackout function automatically enables the first movement following power supply recovery.

Press the key (B) <RIGHT KEYBOARD> and then key <3>.

- Green led (7) lit: function enabled <ON>. After the power supply returns in a mode that allows automatic re-closure, the automation will wait the set pause time, perform pre-flashing and close slowly.
- Red led (9) lit: function disabled <OFF>. After the power supply returns, at the first command given by the user, the automation performs pre-flashing and closes slowly.

By pressing key (B) <RIGHT KEYBOARD> the state of red/green selection is inverted.

7.3.2 PRE-FLASHING

This function enables pre-flashing by the flashing light before the start of a closure or opening cycle.

Press the <LEFT KEYBOARD> key and then the <4> key.

- Green led (6) on: function enabled <ON>. After an opening or closure command it performs pre-flashing for a few seconds and then gate opening or closure commences.
- Red led (8) on: function disabled <OFF> mode, the flashing light does not perform pre-flashing.

By pressing the (A) <LEFT KEYBOARD> key the status of the red/green selection is inverted.

7.3 ФУНКЦИИ

7.3.1 ВНЕЗАПНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ (BLACKOUT)

В случае внезапного отключения питания и падения напряжения, после включения питания оборудование ведет себя следующим образом:

- Первый шаг ворот – предварительное мигание в течение примерно 4 сек. и медленное закрытие ворот независимо от команды.
- Если этот шаг будет прерван другой командой, ворота остановятся, повторится предварительное мигание и ворота начнут закрываться до тех пор, пока они не достигнут полного закрывания, нормальная работа не восстановится, если не пройдет полное закрывание.

Функция ВНЕЗАПНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ (<BLACKOUT>) обеспечивает осуществление автоматического первого шага, следующего за возобновлением подачи электроэнергии.

Нажать кнопку (B) <правая клавиатура > и потом кнопку <3>.

- Зеленая лампочка (7) включена: функция установлена в режиме ВКЛ <ON>. После возвращения напряжения в режиме, который предполагает автоматическое закрывание, механизм выдерживает установленную паузу, выполняет предварительное мигание и двигается в направлении концевика закрытия на низкой скорости.
- Красная лампочка (9) горит: функция установлена в режиме ВЫКЛ <OFF>. После возвращения напряжения с первой командой, поданной пользователем, оборудование выполняет предварительное мигание и закрытие на низкой скорости.

Нажатие кнопки (B) <правая клавиатура> инвертирует состояние выбранной команды: красный/зеленый.

7.3.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ МИГАНИЕ

Эта функция обеспечивает включение мигающего маячка в виде предварительного мигания перед началом цикла закрывания или открывания.

Нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА > и потом кнопку <4>.

- Зеленая лампочка (6) загорается: функция установлена в режиме ВКЛ <ON>. После подачи команды открыть или закрыть выполняет предварительное мигание в течение нескольких секунд, после чего осуществляется открывание или закрывание ворот.
- Красная лампочка (8) загорается: функция установлена в режиме ВЫКЛ <OFF>. То есть мигающий маячок не выполняет предварительного мигания. Нажатие кнопки (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.



7.3.3 LAMPEGGIO IN PAUSA

Questa funzione abilita il funzionamento del lampeggiante durante la pausa prima dell'avvio del ciclo di chiusura automatica.

Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <4>.

- led verde (7) acceso: funzione attivata <ON>. Il segnalatore luminoso lampeggia durante la fase di attesa per la chiusura automatica del cancello.
- led rosso (9) acceso: funzione disattivata <OFF>.

Premendo il tasto della funzione (B) <TASTIERA DESTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

7.3.4 FOTO TEST

Questa funzione permette di programmare il sistema Digital Life Technology.

Il sistema DLT è costituito da una centrale di comando e fotocellule Digital Life Technology che comunicano e interagiscono in modo attivo tra loro attraverso il segnale di comunicazione digitale.

Questo sistema sviluppato da LIFE consente di collegare fino ad un numero massimo di 16 coppie di fotocellule senza che interferiscano tra loro.

I collegamenti dei vari dispositivi Digital Life vanno effettuati in parallelo, non è necessario rispettare alcuna sequenza dei dispositivi (vedi fig. 28).

Trasmettitore e ricevitore sono entrambi dotati di un led e un tasto T di programmazione indicati in fig. 26.

7.3.3 LIGHTING IN PAUSE

This function enables the flashing light during the pause before the start of the automatic closure cycle.

Press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then the <4> key.

- Green led (7) on: function enabled <ON>. The flashing light flashes during the wait for automatic closure of the gate phase.
- Red led (9) on: function disabled <OFF>.

By pressing the (B) <RIGHT KEYBOARD> function key, the status of OFF/ON selection is inverted.

7.3.4 PHOTO TEST

This test makes it possible to programme the Digital Life Technology system.

The DLT system is composed of a Digital Life Technology control unit and photocells that communicate and interact with one another in an active way using a digital communication signal.

This system developed by Life makes it possible to connect up to 16 pair of photocells without them interfering with one another.

The connections of the various Digital Life devices are performed in parallel, it is not necessary to respect any device sequence (see fig. 26).

The transmitter and receiver are both fitted with a led and a programming key (T) indicated in fig. 26.

7.3.3 МИГАНИЕ В ПАУЗУ

Функция МИГАНИЕ В ПАУЗУ обеспечивает включение светящегося маячка во время паузы перед запуском цикла автоматического закрытия.

Для подтверждения функции нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА> и потом кнопку <4>.

- Зеленая лампочка (7) горит: функция установлена в режиме ВКЛ <ON>. Светящийся маячок мигает во время ожидания автоматического открывания ворот.
- Красная лампочка (9) горит: функция установлена в режиме ВЫКЛ <OFF>. Функция отключена.

Нажатие кнопки <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.

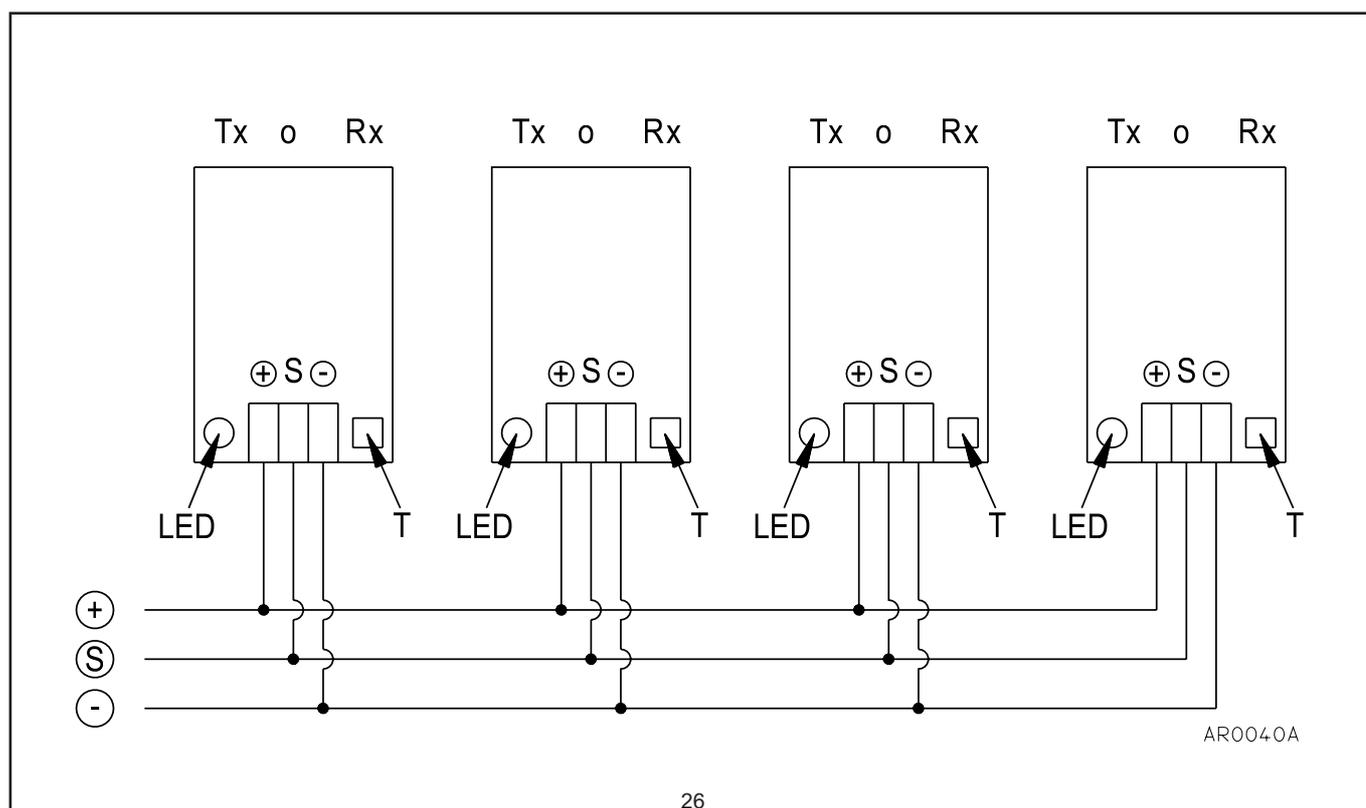
7.3.4 ФОТО ТЕСТ

Эта функция позволяет программировать систему Digital Life Technology.

Система DLT состоит из пульта управления и фотоэлементов Digital Life Technology, которые взаимодействуют и влияют друг на друга через передачу цифрового сигнала. Система разработана фирмой LIFE и позволяет подключать максимально до 16 пар фотоэлементов, при этом исключено их перекрестное влияние.

Подключение различных устройств Digital Life осуществляется параллельно, нет необходимости соблюдать какую-либо последовательность в их подключении (см. рис. 28).

Передатчик и приемник оснащены своим программированием рис. 26.



7.3.5 PROGRAMMAZIONE DIGITAL LIFE TECHNOLOGY

7.3.5.1 RESET FOTOCELLULE

- Premere il tasto (T) (fig. 26) sia dei ricevitori che dei trasmettitori (per circa 8 secondi) fino a che i rispettivi led (fig. 26) segnalino una serie di 3 lampeggi rossi veloci ed una pausa.
- Ripremere quindi il tasto (T) per terminare l'operazione: il led del ricevitore è rosso costante, mentre il trasmettitore lampeggia verde veloce.

7.3.5.2 RESET MEMORIA FOTOCELLULE NELLA CENTRALE

- Selezionare la funzione FOTOTEST premendo sulla tastiera il tasto (A) (i led 6 e 8 lampeggiano alternativamente) e poi il tasto <5> (led 8 rosso costante).
- Premere più volte sul tasto <+> fino ad accendere tutti i primi 5 led (da 1 a 5), quindi premere il tasto (A) di selezione; verificare che il led verde (6) sulla tastiera si accenda per un breve istante.

7.3.5.3 PROGRAMMAZIONE

Per effettuare la programmazione seguire i punti nell'ordine descritto.

- Attivare fotocellula: scegliere la fotocellula che si vuole apprendere e premere i tasti (T) (fig. 26) del ricevitore e del trasmettitore.
Verificare che i rispettivi led (fig. 26) segnalino una serie di 3 lampeggi rossi veloci ed una pausa.
- Scegliere la modalità di funzionamento della fotocellula: ogni fotocellula può funzionare secondo tre diverse modalità: FOTO, FOTO1 e FOTO2.
Sulla centrale di comando premere i tasti <+> e <-> per selezionare la modalità di funzionamento della fotocellula in base alla tab. 10.

Tab. 10: corrispondenza tra led accesi e fotocellule

Led Led Лампочка	Modalità Mode Режим	Descrizione Description Описание
Led 1 acceso Led 1 lit Ламп. 1 горит	Foto Photo Фото	Interviene solo in chiusura. Intervenes in closure only. Вмешивается только при закрывании
Led 2 acceso Led 2 lit Ламп. 2 горит	Foto 1 Photo 1 Фото 1	Arresta il cancello sia in chiusura che apertura e solo quando viene disimpegnata apre. Stops the gate during closure and opening and only opens when disengaged. Останавливает ворота как при открывании, так и при закрывании. Когда освобождается ворота открываются.
Led 3 acceso Led 3 lit Ламп. 3 горит	Foto 2 Photo 2 Фото 2	Interviene solo in apertura con breve inversione. Intervenes on opening only, with a brief inversion. Вмешивается только при открывании и приводит к короткой инверсии.

- Apprendere la fotocellula: premere sulla centrale il tasto (A) di selezione; verificare che il lampeggio del led sulla fotocellula (fig. 26) cambi: trasmettitore e ricevitore eseguono un proprio lampeggio sincrono.

7.3.5 DIGITAL LIFE TECHNOLOGY PROGRAMMING

7.3.5.1 PHOTOCCELL RESET

- Press the key (T) (fig. 26) on both the receivers and transmitters (for approximately 8 seconds) until the corresponding leds (fig. 26) signal a series of three fast red flashes followed by a pause.
- Repress key (T) to terminate the operation: the receiver led is constant red, whereas the transmitter flashes green.

7.3.5.2 RESET PHOTOCCELL MEMORY ON CONTROL UNIT

- Select the PHOTOTEST function by pressing key (A) on the keyboard (leds 6 and 8 flash alternatively) and then key <5> (red led 8 constant).
- Press the <+> key repeatedly until the first 5 leds are lit (from 1 to 5), then press selection key (A); check that the green led (6) on the keyboard lights for a brief moment.

7.3.5.3 PROGRAMMING

In order to perform programming, follow the points in the order described.

- Enable photocell: choose the photocell that one wishes to programme and press the (T) (fig. 26) keys on the receiver and transmitter.
Check that the corresponding leds (fig. 26) signal a series of fast red flashes followed by a pause.
- Choose the photocell function mode: each photocell can function according to three different modes: PHOTO, PHOTO 1 and PHOTO 2.
On the control unit press the <+> and <-> keys to select the photocell function mode according to tab. 10:

Tab. 10: correspondence between leds lit and photocells

- Programming the photocell: press the selection key (A) on the control unit; ensure that the flashing of the led on the photocell (fig. 26) changes: the transmitter and receiver perform synchronised flashing.

7.3.5 ПРОГРАММИРОВАНИЕ DIGITAL LIFE TECHNOLOGY

7.3.5.1 ПОЛНОЕ УДАЛЕНИЕ УСТАНОВОК ФОТОЭЛЕМЕНТОВ

- Нажать кнопку (Т) (рис. 26) как приемников, так и передатчиков (примерно на 8 секунд) то тех пор, пока соответствующие лампочки (рис. 26) не загорятся 3-мя короткими красными миганиями, а потом паузу.
- Для окончания операции снова нажать кнопку (Т): лампочка приемника горит постоянным красным светом, в то время как передатчик мигает зеленым коротким сигналом.

7.3.5.2 УДАЛЕНИЕ УСТАНОВОК ФОТОЭЛЕМЕНТОВ ИЗ ПАМЯТИ ПУЛЬТА

- Выбрать функцию ФОТО ТЕСТ, нажав на кнопку (А) на клавишной панели (лампочки 6 и 8 мигают попеременно), потом нажать кнопку <5> (лампочка 8 красная горит постоянным светом).
- Несколько раз нажать на кнопку <+> до тех пор, пока не загорятся первые 5 лампочек (от 1 до 5), после чего нажать кнопку выбора (А); убедиться, что зеленая лампочка (6) на клавиатуре загорится на короткое время.

7.3.5.3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Чтобы осуществить программирование, необходимо последовательно выполнять все пункты, перечисленные ниже:

- Активировать фотоэлемент: выбрать фотоэлемент, который необходимо ввести и нажать кнопки (Т) (рис. 26) приемника и передатчика. Убедиться, что соответствующие лампочки (рис. 26) показывают серию 3 красных миганий, а потом паузу.
- Выбрать режим функционирования фотоэлемента. Каждый фотоэлемент может функционировать в трех возможных режимах: ФОТО, ФОТО 1, ФОТО2. На пульте управления нажать кнопку <+> и <-> для выбора режима функционирования на основании таб. 10.

Tab. 10: соответствие между зажженными лампочками и фотоэлементами.



Il lampeggio della fotocellula appresa è rosso per la modalità FOTO, verde per la modalità FOTO 1 e arancione (rosso-verde) per la modalità FOTO 2.

- Nota: il tasto (A) deve essere premuto solo quando si è sicuri di quanto si sta eseguendo, non va assolutamente premuto più volte di seguito: se ciò accade è necessario rieffettuare tutta la procedura per tutte le fotocellule.
- d) Apprendere la fotocellula successiva: procedere nel medesimo modo ripartendo dal punto (a).
 - e) Uscire dalla modalità apprendimento fotocellula: premere il tasto (T) (fig. 26) su tutti i trasmettitori e ricevitori; il led del ricevitore sarà rosso costante mentre quello del trasmettitore lampeggerà rosso veloce.
 - f) Uscire dalla modalità programmazione centrale: premere il tasto <-> fino ad spegnere tutti i primi 5 led (da 1 a 5), quindi premere il tasto (B). Se i comandi sono stati correttamente appresi, il led dei trasmettitori lampeggia verde mentre il led dei ricevitori è verde (corretta ricezione del segnale ottico) o rosso (non corretta ricezione).
 - g) Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule: intercettare l'asse ottico e verificare che il led del ricevitore passi da verde a rosso.

Note:

- Per apprendere una fotocellula in seguito, una volta usciti dalla programmazione, resettare la fotocellula (cap. RESET FOTOCCELLULA), selezionare la funzione FOTOTEST e riprendere dal quanto indicato al cap. PROGRAMMAZIONE p. (a).
- Qualora venga tolta o azzerata una fotocellula già appresa è necessario rieffettuare tutta la procedura di apprendimento dal cap. RESET FOTOCCELLULA in avanti cancellando tutte le fotocellule precedentemente apprese.

ATTENZIONE: l'azzeramento della scheda comporta anche la cancellazione di tutte le fotocellule apprese, mentre l'azzeramento della corsa non comporta la cancellazione.

7.3.6 FOTO 1

Questa funzione permette di impostare per gli ingressi ai morsetti 7 - 6 e 11 - 6 (fig. 19) una delle seguenti funzionalità: FOTO, FOTO1, FOTO2 o STOP.

Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <5> .

- led verde (7) acceso: programmazione ingresso morsetto 7-6 (fig. 25).
- led rosso (9) acceso: programmazione ingresso morsetto 11-6 (fig. 25).

Premendo il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

The flash of the programmed photocell is red for PHOTO mode, green for PHOTO 1 mode and orange (red-green) for PHOTO 2 mode.

- Note: the (A) key must only be pressed when one is sure of one's actions, it must not be pressed repeatedly: if this happens, the entire procedure must be repeated for all the photocells.
- d) To programme the subsequent photocell: proceed in the same way, starting from point (a).
 - e) To quit photocell programming mode: press key (T) (fig. 26) on all transmitters and receivers; the receiver led will be constant red and that on the transmitter will flash red.
 - f) To quit the control unit programming mode: press the <-> key until all 5 first leds (from 1 to 5) switch off, then press key (B). If the commands have been correctly programmed the transmitter led will flash green whereas the receiver led is green (correct reception of optic signal) or red (incorrect reception).
 - g) To check correct function of the photocells: intercept the optic axis and check that the receiver led passes from green to red.

Note:

- In order to program a photocell at a later time, having quitted programming, reset the photocell (PHOTOCCELL RESET Chap.), select the PHOTOTEST function and repeat the indications given in the PROGRAMMING Chap (a).
- If a previously programmed photocell is removed or reset, it is necessary to repeat the entire programming procedure from the PHOTOCCELL RESET Chap. on, cancelling all the photocells previously programmed.

ATTENTION: card reset also entails the cancellation of all the photocells programmed, whereas stroke reset does not entail cancellation.

7.3.6 PHOTO 1

This function allows the user to set for the inputs to terminals 7 6 and 11 6 (fig. 19), one of the following functions: PHOTO, PHOTO 1 PHOTO 2 or STOP.

Press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then the <5> key.

- green led (7) on: programming input terminal 7-6 (fig. 25).
- red led (9) on: programming input terminal 11 6 (fig. 25).

By pressing the (B) <RIGHT KEYBOARD> key the status of red/green selection is inverted.

В режиме ФОТО введенный фотозлемент мигает красным, в режиме ФОТО 1 – зеленым, а в режиме ФОТО 2 – оранжевым (зелено-красный).

- Замечание: кнопка (A) должна быть нажата только, когда вы совершенно уверены в том, что сделано. Нельзя нажимать кнопку несколько раз подряд, если это произойдет необходимо повторить всю последовательность операций для всех фотозлементов.
- d) Введение следующего фотозлемента: повторить все описанное выше, начиная с пункта (a).
 - e) Выход из режима программирования фотозлементов: нажать кнопку (Т) (рис. 26) на всех передатчиках и приемниках, лампочка приёмника горит красным, а передатчика - мигает коротким красным.
 - f) Выход из режима программирования пульта: нажать кнопку <-> до тех пор, пока не погаснут первые 5 лампочек (от 1 до 5), потом нажать (В). Если все команды были введены правильно, лампочка передатчика мигает зеленым светом (правильный прием оптического сигнала), а лампочка приемника горит постоянно зеленым (правильный прием оптического сигнала) или красным (неправильный прием оптического сигнала).
 - g) Убедиться в правильной работе фотозлементов: перехватить оптическую ось и убедиться, что лампочка приемника меняется с зеленой на красную.

Замечание:

- После выхода из режима программирования и при необходимости введения еще одного фотозлемента в дальнейшем, необходимо удалить фотозлемент (см. ПОЛНОЕ УДАЛЕНИЕ УСТАНОВОК ФОТОЭЛЕМЕНТОВ), выбрать функцию ФОТО ТЕСТ и вернуться, как это указано в гл. ПРОГРАММИРОВАНИЕ пункт (a).
- В том случае, если удаляется или обнуляется уже введенный фотозлемент, необходимо повторить все шаги, описанные в гл. ПОЛНОЕ УДАЛЕНИЕ УСТАНОВОК ФОТОЭЛЕМЕНТОВ, удалив все фотозлементы, введенные ранее.

ВНИМАНИЕ: обнуление установок платы приводит к удалению все остальных введенных фотозлементов, в то время как обнуление прохода не приводит к их удалению.

7.3.6 ФОТО 1

Эта функция позволяет ввести на зажимы 7 - 6 и 11 - 6 (рис. 19) одну из следующих функций: ФОТО, ФОТО1, ФОТО2 или СТОП.

Нажать кнопку (В) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, потом кнопку <5> .

- Горит зеленая лампочка (7): выход запрограммирован на разьеме 7-6 (рис. 25).
- Горит красная лампочка (9): выход запрограммирован на разьеме 11-6 (рис. 25).

Нажатие кнопки (В) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.



Una volta selezionato l'ingresso da impostare agire sui tasti <+> o <-> e scegliere la funzionalità facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5) in base alla seguente tabella:

Tab. 11: corrispondenza tra led accesi e parametri impostati

Led	Funzione
led 1	FOTO
led 1 e 2	FOTO1
led 1, 2 e 3	FOTO2
led 1, 2, 3 e 4	STOP

Di default il morsetto 7 - 6 (fig. 19) è impostato su STOP, il morsetto 11 - 6 (fig. 19) su FOTO.

7.3.7 CHIUDE PASSANDO

Questa funzione attiva la chiusura automatica del cancello dopo l'attraversamento del fascio della fotocellula FOTO.

Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <6>.

- led verde (7) acceso: funzione attivata <ON>. Con cancello aperto, al passaggio attraverso la fotocellula e dopo un tempo d'attesa di alcuni secondi, il cancello si richiude automaticamente (anche in modalità semiautomatica). Se il cancello si sta aprendo continua il moto di apertura e solo dopo la totale apertura si richiude.
- led rosso (9) acceso: funzione disattivata <OFF>.

Premendo il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

7.3.8 COLPO D'ARIETE

Questa funzione permette di effettuare molteplici regolazioni.

- 1) Attiva l'elettroserratura.
- 2) Abilita, prima della apertura, una extracorsa (in chiusura) del cancello per facilitare l'apertura dell'elettroserratura.
- 3) Abilita in chiusura, una volta raggiunto il finecorsa di chiusura, una extracorsa del cancello per garantire una migliore chiusura.

Premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <6>.

- led verde (7) acceso: è attiva l'elettroserratura; è attiva l'extracorsa sia in chiusura sia prima della apertura. Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore dell'extracorsa facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5) in base alla tabella seguente.
- led rosso (9) acceso: è disattivata elettroserratura. È attiva solo l'extracorsa in chiusura (punto 3). Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore dell'extracorsa facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5) in base alla tabella seguente.

Premendo il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

Once the input to be set has been selected, use the <+> or <-> keys and choose the function referring to the lighting of the horizontal leds (from 1 to 5) according to the following table:

Tab. 11: correspondence between leds lit and parameters set

Led	Function
led 1	PHOTO
led 1 and 2	PHOTO1
led 1, 2 and 3	PHOTO2
led 1, 2, 3 and 4	STOP

By default terminal 7 - 6 (fig. 19) is set to STOP, terminal 11 - 6 (fig. 19) to PHOTO.

7.3.7 CLOSE AFTER PHOTO

This function enables the automatic closure of the gate after crossing the beam of the PHOTO photocell

Press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then the <6> key.

- green led (7) on: function enabled <ON>. With the gate open, on passing through the photocell beam and after a pause time of a few seconds, the gate closes again automatically (also in semiautomatic mode). If the gate is opening, it continues the opening movement and only recloses after total opening.
- red led (9) on: function deactivated <OFF> mode.

By pressing the (B) <RIGHT KEYBOARD> key the status of red/green selection is inverted.

7.3.8 OPENING RAM BLOW

This function makes it possible to perform a multitude of adjustments.

- 1) Enables the electric lock.
- 2) Before opening, enables an extrastroke (during closure) of the gate, in order to facilitate the opening of the electric lock.
- 3) Once the close end stop has been reached, during closure it enables an extrastroke of the gate to guarantee better closure.

Press key (A) <LEFT KEYBOARD> and then key <6>.

- Green led (7) lit: the electric lock is enabled; the extrastroke is enabled both during closure and before opening. Use keys <+> and <-> to adjust the extrastroke value referring to the lighting of the horizontal leds (from 1 to 5) according to the following table
- Red led (9) on: the electric lock is disabled. The extrastroke is only enabled during closure (point 3). Use keys <+> and <-> to adjust the value of the extrastroke referring to the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5) according to the following table

By pressing the (A) key <LEFT KEYBOARD> the state of red/green selection is inverted.

После выбора разъема для введения необходимо оперировать кнопками <+> или <-> и выбрать функцию, обращая внимание на то, как загораются горизонтальные лампочки (от 1 до 5) в соответствии с таблицей, приведенной ниже.

Таб 11 Соответствие между количеством лампочек и установленными параметрами

Лампочка	Значение
Лампочка 1	ФОТО1
Лампочки 1 и 2	ФОТО2
Лампочки 1, 2 и 3	ФОТО2
Лампочки 1, 2, 3 и 4	СТОП

При обычной работе разъемах 7-6 (рис. 19) закрепляется СТОП, за разъемами 11-6 (рис.19) на ФОТО.

7.3.7 ЗАКРЫТЬ ПОСЛЕ ПРОХОДА

Эта функция активирует автоматическое закрытие ворот после пересечения потока света фотоэлемента ФОТО.

Нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, потом кнопку <6>.

- Горит зеленая лампочка (7): функция активна <ON>. При открытых воротах пересечение через фотоэлемент приводит к паузе в несколько секунд, после чего ворота закрываются (включая полуавтоматический режим). Если ворота открываются, продолжается движение открывания и только после полного открывания снова закрываются.
- Горит красная лампочка (9): функция не активна <OFF>.

Нажатие кнопки (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.

7.3.8 ЛОБОВОЙ УДАР

Эта функция позволяет выполнить многочисленные регулировки.

- 1) Активирует электрический замок.
- 2) Перед открыванием подготавливает дополнительный проход (при закрывании), чтобы облегчить открывание электрического замка.
- 3) Подготавливает при закрывании, когда ворота дойдут до концевика закрытия, дополнительный проход ворот, чтобы гарантировать надежное закрывание.

Нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <6>.

- Горит зеленая лампочка (7): включен электрический замок, включен дополнительный проход как при закрывании, так и перед открыванием. Для изменения величины дополнительного прохода нажимать <+> или <->, для оценки величины следить за количеством горящих горизонтальных лампочек (от 1 до 5) в соответствии с таблицей, приведенной ниже.
- Горит красная лампочка (9): не включен электрический замок. Включен только дополнительный проход при закрывании (точка 3). Нажимать на кнопки <+> или <-> для регулировки значения дополнительного прохода. Для оценки величины следить за количеством горящих горизонтальных лампочек (от 1 до 5) в соответствии с таблицей, приведенной ниже.

Нажатие кнопки (A) <ЛЕВАЯ клавиатура> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.



Tab. 12: corrispondenza tra numero dei led accesi e l'extracorsa

Led	Valore
Nessun led acceso	Funzione disattivata
led 1	minima
led 1 e 2	
led 1, 2 e 3	
led 1, 2, 3 e 4	
led 1, 2, 3, 4 e 5	massima

Per disattivare l'extracorsa premere il tasto <-> fino a spegnere tutti cinque i led.

7.3.9 FORZA

ATTENZIONE:

Per la funzione FORZA non è prevista l'uscita automatica dalla programmazione; per uscire dalla programmazione della forza premere il tasto (B).

La funzione <FORZA> regola la spinta e la velocità dell'automazione.

La regolazione si sviluppa su due livelli:

- 1° Livello (base), a cancello fermo:
 - a) A cancello fermo premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <7>.
 - b) Agendo sui tasti <+> o <-> regolare il valore facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5).

Tab.13: corrispondenza tra numero dei led accesi e forza del motoriduttore

Led	Valore
Nessun led acceso	Minimo
led 1	
led 1 e 2	
led 1, 2 e 3	
led 1, 2, 3 e 4	
led 1, 2, 3, 4 e 5	Massimo

Le fasi di rallentamento sono caratterizzate da una riduzione prefissata della forza impostata.

- 2° livello (avanzato), con cancello in movimento:
 - a) Una volta effettuata la taratura di 1° livello, l'installatore può affinare la regolazione quando il cancello è in movimento; Può intervenire a sua discrezione su ognuna delle 4 fasi di lavoro di ogni motoriduttore: regime apertura, regime chiusura, rallentamento apertura e rallentamento chiusura. Sono possibili in totale 8 regolazioni, 4 per ciascuna motorizzazione.
 - b) La regolazione dell'anta 1 (motore 1) deve essere effettuata quando è in movimento solamente l'anta 1 e l'anta 2 è ferma; tale condizione è ottenibile utilizzando il comando "PEDONALE" oppure durante lo sfasamento delle ante.

Tab. 12: Correspondence between the number of leds lit and the extrastroke

Led	Value
No led lit	Function deactivated
led 1	minimum
led 1 and 2	
led 1, 2 and 3	
led 1, 2, 3 and 4	
led 1, 2, 3, 4 and 5	maximum

To deactivate the extrastroke, press the <-> key until all five leds switch off.

7.3.9 FORCE

ATTENTION:

For the FORCE function, there is no automatic programming quit; to quit force programming press the (B) key.

The <FORCE> function regulates the automation's thrust and speed.

Adjustment can be conducted on two levels:

- Level 1 (basic) with the gate immobile:
 - a) when the gate is immobile press the key (A) <LEFT KEYBOARD> and then the <7> key.
 - b) Use the <+> or <-> keys to adjust the value by referring to the indication shown by the lighting of the leds (from 1 to 5).

Tab.13: correspondence between number of leds lit and gearmotor force

Led	Value
No led lit	Minimum
led 1	
led 1 and 2	
led 1, 2 and 3	
led 1, 2, 3 and 4	
led 1, 2, 3, 4 and 5	Maximum

Deceleration phases are characterised by a preset reduction in the force set.

- 2nd level (advanced), with gate in movement:
 - a) Once 1st level calibration has been performed, the Fitter can fine-tune adjustments while the gate is in movement; he/she can intervene, at his/her discretion, on each of the four work phases of each gearmotor: opening, closure, opening deceleration, closure deceleration. A total of 8 adjustments is possible, 4 for each motor.
 - b) The adjustment of leaf 1 (motor 1) must be performed when leaf 1 only is moving and leaf 2 is immobile; this condition can be obtained using the "PEDESTRIAN" command or during leaf staggering.

Tab. 12 Соответствие между количеством лампочек и величиной дополнительного прохода

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Функция не активна
Лампочка 1	Минимальное расстояние
Лампочки 1 и 2	
Лампочки 1, 2 и 3	
Лампочки 1, 2, 3 и 4	
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	Максимальное расстояние

Для отключения дополнительного прохода нажимать кнопку <-> до полного выключения 5 лампочек.

7.3.9 СИЛА

ВНИМАНИЕ: Для функции СИЛА не предусмотрен автоматический выход из режима программирования; для выхода из программирования силы необходимо нажать кнопку (B).

Функция СИЛА изменяет величину силы точка и скорость механизма.

Регулировка осуществляется в 2 уровня:

- 1° Уровень (базовый) на неподвижных воротах
 - a) При неподвижных воротах нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <7>.
 - b) Нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных лампочек (от 1 до 5).

Tab. 13: Соответствие между количеством лампочек и силой редукторного мотора при замедлении

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Минимальное
Лампочка 1	
Лампочка 1 и 2	
Лампочка 1, 2, 3	
Лампочка 1, 2, 3, 4	
Лампочка 1, 2, 3, 4, 5	Максимальное

Фазы замедления характеризуются запрограммированным уменьшением силы удара.

2° уровень (следующий) на воротах в движении

- a) После проведения установок первого уровня необходимо выполнить уточнение установок на воротах в движении. Эту работу можно выполнить на любом из 4 этапов каждого из редукторных двигателей во выбору: на этапе открывания, закрывания, замедления при закрытии или замедлении при открывании. Таким образом, в распоряжении имеются 8 возможных регулировок, по 4 на каждый редукторный двигатель.
- b) Регулировка створки 1 (мотора 1) должна быть выполнена, когда в движение приведена только створка 1, а створка 2 неподвижна. Это условие соблюдается только при использовании команды «ПЕШЕХОДНЫЙ ПРОХОД» или во время смены фазы ворот.



- c) La regolazione dell'anta 2 (motore 2) deve essere effettuata quando è in movimento anche l'anta 2; tale condizione è ottenibile utilizzando il comando di apertura (apri o passo).
- d) Procedere alla regolazione nel seguente modo:
- premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <7>.
 - Con cancello in movimento durante la fase da calibrare, agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore della forza e della velocità in quel tratto, facendo riferimento all'indicazione visualizzata dall'accensione dei led (da 1 a 5) e all'osservazione del moto effettivo del cancello.

Nota: la regolazione dei valori di una fase di moto non altera i valori impostati nelle altre fasi; modificare successivamente il valore di forza a cancello fermo implicherà una traslazione verso l'alto o il basso di tutti i valori.

7.3.10 TEMPO PAUSA

Questa funzione regola il tempo di pausa prima della chiusura automatica (nelle modalità che la prevedono).

Premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <5>.

- led verde (6) acceso: scala di valori impostabili tra 5 e 20 sec.
- led rosso (9) acceso: scala di valori impostabili tra 20 e 100 sec.

Premendo il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

Una volta selezionata la scala di valori agire sui tasti <+> o <-> e scegliere il tempo facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5) secondo la seguente tabella:

Tab.14: corrispondenza tra numero dei led accesi e il tempo di pausa

Led Led Лампочки	Led verde (6) Green led (6) Зеленая лампочка (6)	Led rosso (9) Red led (9) Красная лампочка (9)
Nessun led acceso No led lit Ни одна не горит	Tempo infinito Infinite time Без ограничения	Tempo infinito Infinite time Без ограничения
Лампочка 1	0 s / 0 сек	25 s / 25 сек
Лампочка 1 и 2	5 s / 5 сек	50 s / 50 сек
Лампочка 1, 2, 3	10 s / 10 сек	75 s / 75 сек
Лампочка 1, 2, 3, 4	15 s / 15 сек	100 s / 100 сек
Лампочка 1, 2, 3, 4, 5	20 s / 20 сек	125 s / 125 сек

ATTENZIONE: la chiusura automatica è disattivata con nessun led acceso.

- c) The adjustment of leaf 2 (motor 2) must be performed when leaf 2 is also in motion; this condition can be obtained using the opening command (open or step).
- d) Proceed with adjustment as follows:
- Press key (A) <LEFT KEYBOARD> and then key <7>.
 - With the gate in motion during the phase to be calibrated, use the keys <+> or <-> to adjust the force value and the speed in that stretch, referring to the indication shown by the switching on of the leds (from 1 to 5) and the observation of the effective motion of the gate.

N.B.: adjustment of the values of a phase of motion does not alter the values set in other phases; subsequently modifying the force value with the gate immobile will imply a movement up or down of all the values.

7.3.10 PAUSE TIME

This function enables the regulation of the pause time between automatic closure (when envisaged).

Press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then the <5> key.

- green led (6) on: scale of settable values between 5 and 20 sec.
- red led (9) on: scale of settable values between 20 and 100 secs.

By pressing the (A) <LEFT KEYBOARD> key, on inverts the red/green selection status.

Once the scale of values has been selected, use keys <+> or <-> and choose the time referring to the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5) according to the table below:

Tab.14: correspondence between number of leds lit and pause time

- c) Регулировка створки 2 (мотор 2) должна быть выполнена, когда в движение приведена только створка 2, такое возможно при использовании команды открывания («открыть» или «шаг»).
- d) Далее действовать следующим образом:
- Нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <7>.
 - Во время движения при регулировке работы ворот нажать на <+> или <->. Это позволит отрегулировать величину силы и скорости на конкретном отрезке. Визуализация значения происходит с помощью зажженных лампочек (от 1 до 5), при этом необходимо наблюдать за реальным изменением движения ворот.

ВНИМАНИЕ: регулировка значений в фазе движения не влияет на значения, введенные для других фаз. Дальнейшее изменение значения силы при неподвижных воротах повлечет за собой изменение всех значений в сторону уменьшения или увеличения.

7.3.10 ВРЕМЯ ПАУЗЫ

Функция ВРЕМЯ ПАУЗЫ позволяет регулировать время паузы перед автоматическим закрытием (в режимах, где это предусмотрено).

- Для введения значения необходимо нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <5>.
- Горит зеленая лампочка (6) - интервал колеблется в диапазоне между 5 и 20 сек.
- Горит красная лампочка (9) - интервал колеблется в диапазоне между 20 и 100 сек.

После выбора диапазона нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать временной интервал, принимая во внимание визуальную информацию зажженных горизонтальных лампочек (от 1 до 5) в соответствии с таблицей:

Tab. 14: Соответствие между количеством лампочек и временем паузы

ВНИМАНИЕ: Автоматическое закрытие не включено, если ни одна из лампочек не горит.



7.3.11 LUCE DI CORTESIA

La luce di cortesia si accende all'inizio d'ogni movimento del cancello (apertura o chiusura) e rimane accesa per tutta la durata del movimento.

La funzione Luce di cortesia regola il tempo per il quale rimane accesa la luce una volta terminato il movimento; il tempo minimo è di circa 20 sec.

- Premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <8>.
- Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore facendo riferimento all'indicazione visualizzata dall'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5).

Tab. 15: corrispondenza tra numero dei led accesi e tempo luce

Led	Valore
Nessun led acceso	20 s
led 1	40 s
led 1 e 2	80 s
led 1, 2 e 3	120 s
led 1, 2, 3 e 4	160 s
led 1, 2, 3, 4 e 5	200 s

7.3.12 RALLENTAMENTO IN CHIUSURA

Questa funzione regola lo spazio percorso in rallentamento dal cancello nel tratto finale della chiusura.

- premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <9>.
- Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore facendo riferimento all'indicazione visualizzata dall'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5).

Tab. 16: corrispondenza tra numero dei led accesi e rallentamento chiusura

Led	Valore
Nessun led acceso	Funzione disattivata
led 1	4 % della corsa
led 1 e 2	8 % della corsa
led 1, 2 e 3	12 % della corsa
led 1, 2, 3 e 4	16 % della corsa
led 1, 2, 3, 4 e 5	20 % della corsa

7.3.13 RALLENTAMENTO IN APERTURA

Questa funzione regola lo spazio percorso in rallentamento dal cancello nel tratto finale dell'apertura.

- premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <9>.
- Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore facendo riferimento all'indicazione visualizzata dall'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5).

7.3.11 COURTESY LIGHT

The courtesy light switches on at the start of all gate movements (opening or closure) and remains on for the entire duration of the movement.

The courtesy light function regulates the time for which the light remains lit once the movement is terminated; the minimum time is of approximately 20 secs.

- Press the (B) <RIGHT KEYBOARD> key and then the <8> key.
- Use the <+> or <-> keys to adjust the value referring to the indication displayed by the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5).

Tab. 15: correspondence between number of leds lit and light time

Led	Value
No led lit	20 s
led 1	40 s
led 1 and 2	80 s
led 1, 2 and 3	120 s
led 1, 2, 3 and 4	160 s
led 1, 2, 3, 4 and 5	200 s

7.3.12 DECELERATION ON CLOSURE

This function regulates the space travelled by the gate at reduced speed as it approaches closure.

- Press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then the <9> key.
- Use the <+> or <-> keys to adjust the value referring to the indication displayed by the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5).

Tab. 16: correspondence between number of leds lit and deceleration on closure

Led	Value
No led lit	Function deactivated
led 1	4 % of stroke
led 1 and 2	8 % of stroke
led 1, 2 and 3	12 % of stroke
led 1, 2, 3 and 4	16 % of stroke
led 1, 2, 3, 4 and 5	20 % of stroke

7.3.13 DECELERATION ON OPENING

This function regulates the space travelled by the gate at reduced speed as it approaches opening.

- Press the (B) <RIGHT KEYBOARD> and then the <9> key.
- Use the <+> or <-> keys to adjust the value referring to the indication displayed by the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5).

7.3.11 КОМФОРТНАЯ ПОДСВЕТКА

Комфортная подсветка включается в начале каждого движения ворот (открывания или закрывания) и остается включенной на все время перемещения ворот.

Функция Комфортная подсветка устанавливает интервал времени, на который остается включенным свет после завершения движения ворот. Минимальное время составляет 20 сек.

- Нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <8>.
- Нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных лампочек (от 1 до 5).

Tab. 15: Соответствие между количеством лампочек и временем комфортной подсветки

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	20 сек
Лампочка 1	40 сек
Лампочка 1 и 2	80 сек
Лампочка 1, 2 и 3	120 сек
Лампочка 1, 2, 3 и 4	160 сек
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	200 сек

7.3.12 ЗАМЕДЛЕНИЕ ПРИ ЗАКРЫВАНИИ

Эта функция позволяет регулировать длину той части прохода, в которой происходит замедление движения ворот во время закрывания.

- Для введения значения необходимо нажать кнопку (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <9>.
- Нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных лампочек (от 1 до 5).

Tab. 16: Соответствие между количеством лампочек и временем замедления при закрытии

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Функция не активна
Лампочка 1	4 % от прохода
Лампочка 1 и 2	8 % от прохода
Лампочка 1, 2 и 3	12 % от прохода
Лампочка 1, 2, 3 и 4	16 % от прохода
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	20 % от прохода

7.3.13 ЗАМЕДЛЕНИЕ ПРИ ОТКРЫВАНИИ

Эта функция позволяет регулировать длину той части прохода, в которой происходит замедление движения ворот во время открывания.

- Для введения значения необходимо нажать кнопку (B) <ПРАВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <9>.
- Нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных горизонтальных лампочек (от 1 до 5).



Tab. 17: corrispondenza tra numero dei led accesi e rallentamento apertura

Led	Valore
Nessun led acceso	Funzione disattivata
led 1	4 % della corsa
led 1 e 2	8 % della corsa
led 1, 2 e 3	12 % della corsa
led 1, 2, 3 e 4	16 % della corsa
led 1, 2, 3, 4 e 5	20 % della corsa

7.3.14 SENSIBILITÀ MOTO

L'automazione è dotata di un sistema di rilevamento dell'ostacolo che funziona tramite un encoder. Il cancello inverte il proprio movimento quando impatta contro un ostacolo:

- in fase di chiusura il cancello effettua la completa apertura; qualora l'ostacolo venga rilevato per 3 volte di seguito il cancello si ferma in posizione completamente aperta in attesa di un comando (non effettua la chiusura automatica nelle modalità che la prevedono). La centrale segnala il rilevamento ostacolo tramite l'accensione per un breve istante dei 5 led.
- In fase di apertura il cancello effettua una breve inversione del moto e poi si ferma in attesa di un comando. La centrale segnala il rilevamento ostacolo tramite l'accensione a luce fissa dei 5 led.

La funzione sensibilità moto regola la rapidità di risposta all'ostacolo da parte del sistema.

- premere il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> e poi il tasto <10>
- led rosso (9) acceso: scala di valori con maggiore rapidità di risposta
- led verde (6) acceso: scala di valori con minore rapidità di risposta

Premendo il tasto (A) <TASTIERA SINISTRA> s'inverte lo stato della selezione rosso/verde.

Una volta selezionata la scala di valori agire sui tasti <+> o <-> e scegliere il valore facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5) secondo la seguente tabella:

Tab.18: corrispondenza tra numero dei led accesi e valore della sensibilità

Led	Valore
Nessun led acceso	Minimo
led 1	
led 1 e 2	
led 1, 2 e 3	
led 1, 2, 3 e 4	
led 1, 2, 3, 4 e 5	Massimo

Tab. 17: correspondence between number of leds lit and deceleration on opening

Led	Value
No led lit	Function deactivated
led 1	4 % of stroke
led 1 and 2	8 % of stroke
led 1, 2 and 3	12 % of stroke
led 1, 2, 3 and 4	16 % of stroke
led 1, 2, 3, 4 and 5	20 % of stroke

7.3.14 OBSTACLE DETECTION

The automation is fitted with an obstacle detection system that works through an encoder. The gate inverts its motion when it collides with an obstacle:

- During the closure phase, the gate performs complete opening; should the obstacle be detected for three subsequent times, the gate stops in a fully open position and awaits a command (it does not perform automatic closure in modes where it is envisaged). The control unit signals the obstacle detection by lighting the 5 leds briefly.
- During the opening phase, the gate performs brief inversion of motion and then stops awaiting a command. The control unit indicates the detection of the obstacle by lighting the 5 leds.

The obstacle detection function regulates the rapidity of response to the obstacle by the system.

- Press the (A) <LEFT KEYBOARD> key and then key <10>
- Red led (9) on: scale of values with greatest rapidity of response
- Green led (6) on: scale of values with lowest rapidity of response.

Press the (A) <LEFT KEYBOARD> key to invert red/green status selection

Once the scale of values has been selected, use keys <+> or <-> and choose the value referring to the lighting of the horizontal leds (from 1 to 5) according to the following table:

Tab.18: correspondence between number of leds lit and sensitivity value

Led	Value
No led lit	Minimum
led 1	
led 1 and 2	
led 1, 2 and 3	
led 1, 2, 3 and 4	
led 1, 2, 3, 4 and 5	Maximum

Tab. 17: Соответствие между количеством лампочек и временем замедления при открывании

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Функция не активна
Лампочка 1	4 % от прохода
Лампочка 1 и 2	8 % от прохода
Лампочка 1, 2 и 3	12 % от прохода
Лампочка 1, 2, 3 и 4	16 % от прохода
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	20 % от прохода

7.3.14 ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ К ПРЕПЯТСТВИЮ

Оборудование оснащено системой выявления препятствий, которая работает с использованием считывающего устройства (кодера). При ударе о препятствие происходит изменение направления движения ворот.

- Если контакт происходит в фазе закрытия, ворота выполняют полное открытие. Если препятствие встречается подряд 3 раза, ворота останавливаются в положении полного открывания (в режимах, предполагающих автоматическое закрытие, оно не выполняется). Пульт сигнализирует о наличии препятствия путем короткого мигания 5 лампочек пульта.
- Если в процессе открывания устройств выявляет наличие препятствий, ворота изменяют на короткое время направление движения, после чего останавливаются в ожидании новой команды. Пульт сигнализирует о наличии препятствия путем короткого мигания 5 лампочек пульта.

Функция чувствительность к препятствию регулирует быстроту ответа на выявление препятствия со стороны системы.

- Для введения значения необходимо нажать кнопку <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <10>.
- Горит красная лампочка (9) – включен диапазон значений с большей скоростью реагирования
- Горит зеленая лампочка (6) – включен диапазон ответа с меньшей скоростью реагирования.

Нажатие кнопки (A) <ЛЕВАЯ КЛАВИАТУРА> инвертирует состояние выбранной команды: красный / зеленый.

После выбора диапазона нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных горизонтальных лампочек (от 1 до 5) в соответствии с таблицей, приведенной ниже:

Tab. 18. Соотношение между количеством лампочек и величиной чувствительности

Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Минимальное
Лампочка 1	
Лампочка 1 и 2	
Лампочка 1, 2 и 3	
Лампочка 1, 2, 3 и 4	
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	Максимальное



7.3.15 APERTURA PEDONALE

L'apertura pedonale è caratterizzata dall'apertura di una sola anta.

Questa funzione regola l'apertura parziale dell'anta associata al comando pedonale.

- premere il tasto (B) <TASTIERA DESTRA> e poi il tasto <10>.
- Agire sui tasti <+> o <-> per regolare il valore di apertura facendo riferimento all'accensione dei led orizzontali (da 1 a 5).

Tab. 19: corrispondenza tra numero dei led accesi e ampiezza dell'apertura

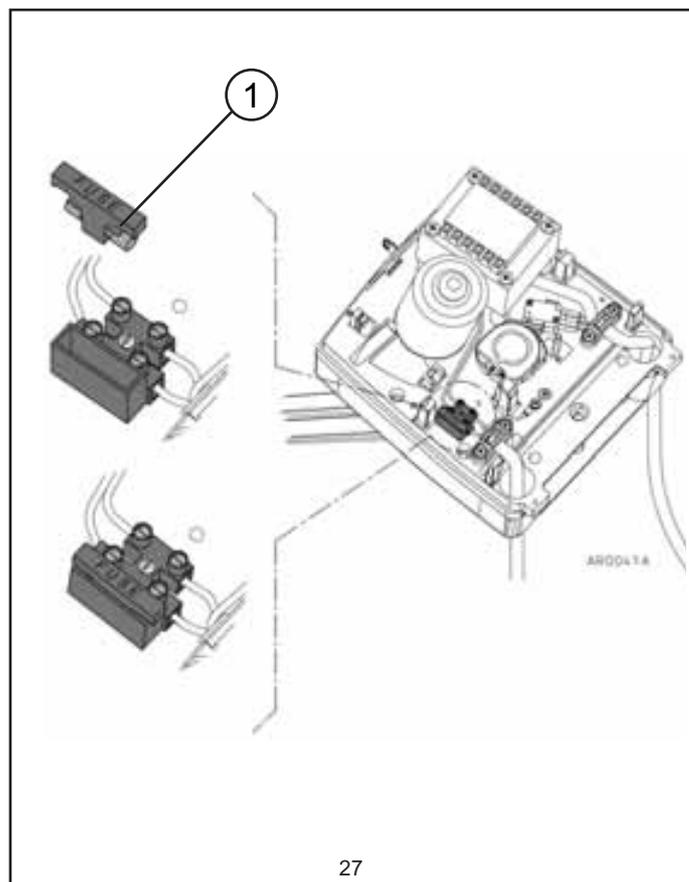
Led	Valore
Nessun led acceso	Funzione disattivata
led 1	20 % della corsa
led 1 e 2	40 % della corsa
led 1, 2 e 3	60 % della corsa
led 1, 2, 3 e 4	80 % della corsa
led 1, 2, 3, 4 e 5	100 % della corsa

7.4 FUSIBILI

7.4.1 FUSIBILE ESTERNO

Il fusibile esterno (1 fig. 27) è posto sull'alimentazione primaria a 230 volt, a protezione del sovraccarico del trasformatore.

Caratteristiche tecniche: fusibile in miniatura 5x20 T3,15A certificato IEC 60127 o EN 60127.



7.3.15 PEDESTRIAN OPENING

Pedestrian opening is characterised by the opening of a single leaf.

This function regulates the partial opening of the leaf associated to the pedestrian command.

- Press key (B) <RIGHT KEYBOARD> and then key <10>.
- Use keys <+> or <-> to regulate the opening value referring to the switching on of the horizontal leds (from 1 to 5).

Tab. 19: correspondence between number of leds lit and amplitude of opening

Led	Value
No led lit	Function deactivated
led 1	20 % of stroke
led 1 and 2	40 % of stroke
led 1, 2 and 3	60 % of stroke
led 1, 2, 3 and 4	80 % of stroke
led 1, 2, 3, 4 and 5	100 % of stroke

7.4 FUSES

7.4.1 EXTERNAL FUSES

The external fuse (1 fig. 27) is the fuse on the primary 230 Volt power supply that protects the transformer from overloading.

Technical features: miniature fuse 5x20 T3,15A IEC 60127 or EN 60127 certified.

7.3.15 ПЕШЕХОДНЫЙ ПРОХОД

Открывается только одна створка.

Эта функция позволяет регулировать размер минимального открывания створки ворот и соединена с командой Пешеходный проход.

- нажать кнопку (B) <ПРАВЯЯ КЛАВИАТУРА>, а потом кнопку <10>.
- Нажимая на кнопки <+> или <->, отрегулировать значения, принимая во внимание визуальную информацию зажженных лампочек (от 1 до 5).

Tab. 19: Соотношение между количеством горящих лампочек и долей от полного открывания

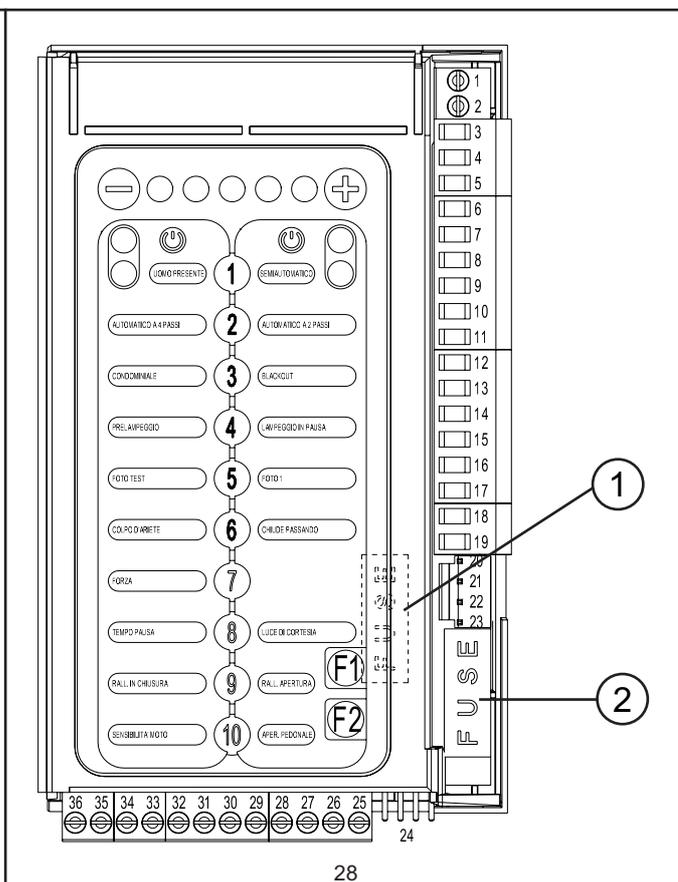
Лампочка	Значение
Ни одна лампочка не горит	Функция не активна
Лампочка 1	20 % прохода
Лампочка 1 и 2	40 % прохода
Лампочка 1, 2 и 3	60 % прохода
Лампочка 1, 2, 3 и 4	80 % прохода
Лампочка 1, 2, 3, 4 и 5	100 % прохода

7.4 ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

7.4.1 ВНЕШНИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Внешний предохранитель (1 рис.27) расположен на входе питания в 230 Вольт, и является защитой от перегрузки в сети трансформатора.

Технические характеристики: миниатюрный предохранитель 5x20 T3,15A сертификат IEC 60127 и EN 60127.



7.4.2 FUSIBILI SCHEDA

Vi sono due fusibili interni applicati alla scheda: il primo F1 (1 fig. 28) protegge l'alimentazione della scheda elettronica; il secondo F2 (2 fig. 28) protegge l'alimentazione del motore e dei servizi.

- Caratteristiche tecniche F1: fusibile in miniatura 5x20 T1A certificato IEC 60127 o EN 60127.
- Caratteristiche tecniche F2: fusibile in miniatura 5x20 T10A certificato IEC 60127 o EN 60127.

N.B. non è autorizzato alcun intervento sui due fusibili scheda.

8 COLLAUDO E MESSA IN SERVIZIO

- Il collaudo e la messa in servizio dell'automazione deve essere eseguita da una PERSONA COMPETENTE diretta e controllata da un INSTALLATORE PROFESSIONALE. E' a carico della persona che collauda e mette in servizio l'automazione stabilire le prove previste in base ai rischi esistenti e verificare la conformità alle leggi, norme e regolamenti; in particolare alla norma EN 12445 che prevede i metodi di prova per la verifica delle automazioni per cancelli e la EN 12453 che specifica i requisiti prestazionali relativi alla sicurezza d'uso.
- Le fasi di collaudo e messa in servizio sono le fasi più importanti dell'installazione dell'automazione per avere la garanzia della massima sicurezza di funzionamento.
- Le verifiche e le procedure che si utilizzano nel collaudo sono utilizzabili anche come periodica verifica dell'automazione e dei suoi dispositivi.
- L'automazione può essere messa in servizio soltanto se è stata impostata una tolleranza di forza non pericolosa. La tolleranza di forza deve essere regolata ad un valore minimo tale da escludere il pericolo di ferimento in fase di chiusura (vedere cap. MISURAZIONE E REGOLAZIONE DELLA FORZA).
- Regolare le forze massime come previsto dalla norma EN 12445.
- Non toccare mai il cancello e le sue parti mobili quando si trova in movimento.
- Quando il cancello è in movimento tenersi a distanza di sicurezza: transitare attraverso il passaggio solo quando il cancello è completamente aperto e fermo.
- Interrompere immediatamente l'uso dell'automazione in caso di funzionamento anomalo (rumorosità, movimento a scatti, ecc.): la mancata osservanza di tale avvertenza può comportare gravi pericoli, rischi d'infortuni e/o gravi danni al cancello e all'automazione.

7.4.2 CARD FUSES

Two internal fuses have been applied to the card: the first F1 (1 fig. 28) protects the electronic card power supply and the second F2 (2 fig. 28) protects the motor and auxiliary power supplies.

- Technical features F1: miniature fuse 5x20 T1A, IEC 60127 or EN 60127-certified.
- Technical features F2: miniature fuse 5x20 T 10 A, IEC 60127 or EN 60127-certified.

N.B. users are not authorised to tamper with the card fuses.

8 TESTING AND TRIAL RUN

- The testing and trial run must be performed by a COMPETENT PERSON supervised and aided by a PROFESSIONAL FITTER. It is the responsibility of the person who tests and sets up the automation to perform the checks required in accordance with the risks existing and to check conformity with the relevant legislation and standards, in particular with EN standard 12445, which governs the methods for performing trials on automations for gates and EN standard 12453 that specifies the performance requisites concerning safety of use.
- The testing and trial run are the most essential phases of installation for guaranteeing maximum operating safety.
- The checks and procedures for testing may also be used for routine checks on the automation and its devices.
- The automation may only be tested if a non-hazardous force tolerance has been set. Force tolerance must be set to a minimum value so as to exclude the danger of injury during closure (see MEASURING AND ADJUSTING FORCE chap.).
- Adjust the maximum force in line with EN standard 12445.
- Never touch the gate or moving parts when they are in motion.
- Remain at a safe distance when the gate is in motion: only pass when the gate is completely open and immobile.
- In the event of malfunctions (noisiness, jerky movements, etc.) suspend the use of the automation immediately: failure to observe this rule may entail serious hazards, risks of accidents and/or serious damage to the gate and the automation.

7.4.2 ПРЕДОХРАНИТЕЛИ ПЛАТА

Имеются два внутренних предохранителя плата, один F1 (1 рис 28) стоит на предохранении от перегрузки электронной схемы, второй F2 (2 рис. 28) предохраняет питание мотора и дополнительного оборудования.

Технические характеристики F1: миниатюрный предохранитель 5x20 T1A сертификат IEC 60127 или EN 60127. Технические характеристики F2: миниатюрный предохранитель 5x20 T10A сертификат IEC 60127 или EN 60127.

N.B. Вмешательство в оба предохранителя платы запрещено.

8 ПРИЕМ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Прием и ввод оборудования в эксплуатацию должны выполняться К В А Л И Ф И Ц И Р О В А Н Н Ы М ПЕРСОНАЛОМ под руководством СПЕЦИАЛИСТА ПО МОНТАЖУ. В обязанности сотрудника, сдающего в эксплуатацию оборудование, входит выбор испытаний, на основании возможных опасных ситуаций и рисков, а также в соответствии с действующими законами, нормами и правилами, в особенности инструкции EN 12445 о проведении определенных контрольных испытаний для безопасного использования автоматических ворот и EN 12453- требованиями по производительности относительно безопасного использования.
- Этап ввода в эксплуатацию и приема являются очень важными при установке оборудования, так как правильное их проведение гарантирует безопасность использования оборудования в дальнейшем.
- Контрольные испытания, проводимые в период ввода в эксплуатацию, могут быть использованы в качестве периодической проверки работы оборудования и его компонентов.
- Оборудование может быть принято в эксплуатацию в том случае, если установлена неопасная допустимая сила удара. Допустимая сила должна быть установлена на минимальном значении, чтобы исключить риск повреждения людей в момент закрывания (см. гл. ИЗМЕРЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА СИЛЫ).
- Отрегулировать максимальную силу в соответствии с инструкцией EN 12445.
- Не прикасаться к воротам или другим движущимся деталям, когда они находятся в движении.
- Находиться на безопасном расстоянии, когда ворота находятся в движении. Проходить через ворота, когда они или полностью открыты, или их движение остановлено.
- Незамедлительно прекратить работу оборудования, когда отмечаются аномалии в его работе (необъяснимый шум, движение скачками и т.д.). Невнимание к подобным вещам может привести к тяжелым последствиям как для оборудования, так и для персонала.



- Ricordarsi sempre che nel cancello in movimento sono presenti i seguenti rischi residui:
 - a) impatto e schiacciamento sul bordo principale di chiusura (contro l'anta singola o tra le due ante)
 - b) impatto e schiacciamento nell'area di apertura;
 - c) schiacciamento tra le parti mobili e fisse di guida e sostegno durante il movimento;
 - d) rischi meccanici dovuti al movimento.

8.1 COLLAUDO

Durante il collaudo assicurarsi che la misura della forza d'impatto del cancello sia stata eseguita secondo quanto previsto dalle norme EN 12445 e EN 12453.

- Controllare che quanto previsto nei cap. PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA e PRESCRIZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE sia stato strettamente osservato.
- Controllare che l'automazione sia regolata correttamente e che i sistemi di protezione e lo sblocco funzionino correttamente.
- Con il selettore a chiave, la pulsantiera interna o il radiocomando, eseguire prove d'apertura e chiusura del cancello della porta e assicurarsi che ogni movimento corrisponda a quanto impostato sulla centrale di comando. Eseguire più prove fino ad essere certi della correttezza del funzionamento.
- Verificare che i cinque led rossi luminosi (da L7 a L11 fig. 24) posti sotto la morsettiere verticale della centrale s'illuminino quando il contatto esterno del dispositivo specifico è chiuso, ad indicare che il dispositivo è in uso.
- Verificare che il led 8 o 9 della tastiera (fig. 25) segnali il raggiungimento del fincorsa mediante luce fissa sia in apertura che in chiusura.
- Per il controllo delle fotocellule, in particolare verificare che non vi siano interferenze con altri dispositivi, passare un tubo cilindrico del diametro di 5 cm e della lunghezza di 30 cm attraverso l'asse ottico che collega le due fotocellule. Eseguire la prova come prima vicino al trasmettitore, poi vicino al ricevitore e infine nella mezzera tra le due.
- In tutti e tre i casi il dispositivo deve intervenire passando dallo stato attivo a quello di allarme e viceversa, provocando l'azione prevista nella centrale: es. durante la manovra di chiusura deve provocare l'inversione del movimento.
- Eseguire per le fotocellule la prova funzionale prescritta dalla EN 12445 p. 4.1.1.6. I risultati devono essere conformi a quanto previsto dalla EN 12453 p. 5.1.1.6.

- Always remember that the following residual risks exist when the gate is in movement:
 - a) impact and crushing against the main closure edge (against the single leaf or between the two leaves);
 - b) impact and crushing in the opening area;
 - c) crushing between the mobile and fixed runner and support parts during motion.
 - d) mechanical risks caused by movement.

8.1 TESTING

During testing, ensure that the measurement of the gate's impact force has been performed in accordance with EN standards 12445 and 12453.

- Check that the indications given in the SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS and INSTRUCTIONS AND INDICATIONS FOR INSTALLATION chapters have been carefully observed.
- Ensure that the automation is correctly adjusted and that the protection and release systems are in good working order.
- Using the key selector, the internal button panel or the radio control perform gate opening and closure tests and ensure that each movement of the gate corresponds to the control unit settings. Perform as many checks as necessary to be certain of perfect operation.
- Ensure that the five red leds (from L7 to L11 fig. 24) below the vertical terminal board on the control unit light when the external contact of the specific device is closed, to indicate that the device is in use.
- Ensure that led 8 or 9 on the keyboard (fig. 25) indicates the reaching of the limit stop by a fixed light during both opening and closure.
- In particular, for photocell checks, check that there is no interference with other devices. Pass a cylindrical tube with a diameter of 5cm and a length of approximately 30 cm through the optic axis that connects the two photocells. Perform this check firstly close to the transmitter and then close to the receiver and lastly halfway between the two.
- In all three cases, the device must intervene by passing from the active state to the alarm state and vice versa, thus causing the action set on the control unit: for example, during a closure manoeuvre it must cause inversion of movement.
- Perform the photocell operation test required in compliance with EN standard 12445 p. 4.1.1.6. The results must satisfy EN standard 12453 p. 5.1.1.6.

- Всегда помнить, что при движении ворот может возникнуть опосредованная опасность:
 - a) Удар или зажатие по краю движущихся плоскостей (при одной створке со столбами опоры, при двух створках - между ними);
 - b) Удар или зажатие в зоне открывания;
 - c) Раздавление между движущимися и стационарными частями (направляющими, опорами) во время движения.
 - d) Механические риски, обусловленные движением.

8.1 ПРИЕМ

Во время приемки в эксплуатацию необходимо убедиться, что величина силы удара ворот соответствует нормам EN 12445 и EN 12453.

- Проверить, что всё предусмотренное главой ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, и гл. ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО МОНТАЖУ тщательно соблюдено.
- Убедиться, что устройство работает правильно и системы защиты и разблокирования работают без нарушений.
- Ключом-переключателем, с помощью внутренней клавишной панели или пульта радиоуправления выполнить пробное испытание открытия, закрытия и убедиться, что каждое движение соответствует нормам и введенной команде на пульте управления. Провести некоторое количество контрольных испытаний для того, чтобы убедиться, что устройство работает без нарушений.
- Проверить работу пяти светящихся красных лампочек (начиная с L7 до L11 рис. 24), под зажимной коробкой вертикально по пульту, они должны загораться, когда внешний контакт конкретного механизма закрыт, что говорит об использовании данного приспособления.
- Убедиться, что лампочки 8 и 9 клавиатуры (рис 25) показывают достижение концевиков в виде постоянного светового сигнала как при открывании, так и при закрывании.
- Для осуществления проверки фотоэлемента, нужно точно убедиться в отсутствии влияния других элементов, провести цилиндрической трубой диаметром 5 см и длиной 30 см через оптическую ось, которая соединяет два фотоэлемента. Провести подобное испытание рядом с передатчиком, потом рядом с приемником, и потом по середине между ними.
- Во всех трех случаях устройство должно срабатывать, переходя от активного состояния к аварийной тревоге, и наоборот, с этот момент пульт должен осуществлять предусмотренные изменения направления движения, например, во время движения закрывания должно быть отмечено изменение направления движения.
- Фотоэлементы необходимо также испытать на функциональную пробу, предусмотренную EN 12445 пар 4.1.1.6. Ее результаты должны соответствовать инструкции EN 12453 p. 5.1.1.6.



ATTENZIONE: una volta collaudata l'automazione NON devono essere più modificati i parametri impostati. In caso di eventuali variazioni delle regolazioni (es. modifica del valore di Forza), devono essere rieseguite tutte le verifiche previste nel collaudo e dalla norma EN 12445.

8.2 MESSA IN SERVIZIO

La messa in servizio può avvenire solo dopo che tutte le verifiche previste al cap. COLLAUDO siano state superate positivamente. Non è ammessa la messa in servizio in condizioni precarie o provvisorie.

- a) Realizzare il fascicolo tecnico dell'automazione che dovrà comprendere come minimo:
 - disegno complessivo meccanico e elettrico,
 - analisi dei rischi e soluzioni adottate per eliminarli o ridurli,
 - manuali dei singoli componenti,
 - lista dei componenti utilizzati,
 - istruzioni d'uso e avvertenze per l'utilizzo da parte del proprietario,
 - registro di manutenzione impianto,
 - dichiarazione CE di conformità dell'impianto.
- b) Fissare al cancello una targa di marcatura CE contenente almeno i seguenti dati:
 - nome e indirizzo del responsabile della messa in servizio,
 - tipo di automazione,
 - modello,
 - numero di matricola,
 - anno di installazione,
 - marchio CE.
- c) Compilare e consegnare al proprietario dell'automazione la dichiarazione di conformità.
- d) Realizzare e consegnare al proprietario dell'automazione la guida con le istruzioni all'uso (EN 12635 p. 5.3 and 5.4).
- e) Realizzare e consegnare al proprietario dell'automazione un registro per la manutenzione e le migliorie (EN 12635 p. 5.3).
- f) Realizzare e consegnare al proprietario dell'automazione la guida con le istruzioni per la manutenzione che raccoglie le prescrizioni sulla manutenzione di tutti i dispositivi dell'automazione (EN 12635 p. 5.3 e 5.5).
- g) Prima di mettere in servizio l'automatismo è obbligatorio informare esaurientemente il proprietario sui pericoli e i rischi residui.

ATTENTION: once the automation has been tested, the parameters set must not be altered. If further adjustments (e.g. alterations to the force value) are made, all the checks required for testing and compliance with EN standard 12445 must be repeated.

8.2 FIRST USAGE

The automation may only be used for the first time once all the checks described in the TESTING chapter have been performed successfully. The automation may not be used in precarious or temporary conditions.

- a) Compile a technical file for the automation, which must include at least:
 - a general mechanical and electrical diagram,
 - risk analysis and solutions adopted for eliminating or reducing risks,
 - manuals of the individual components,
 - list of the components used,
 - instructions for use and warnings concerning use by the owner,
 - system maintenance log
 - declaration of the system's CE conformity
- b) Fix a CE marking plate to the gate, bearing at least the following information:
 - Name and address of the party responsible for installation and testing,
 - Type of automation,
 - Model,
 - Registration number,
 - Year of installation,
 - CE mark.
- c) Fill in the declaration of conformity and give it to the owner of the automation.
- d) Compile the guide with the instruction manual (EN 12635 p. 5.3 and 5.4) and give it to the owner of the automation.
- e) Compile the maintenance and improvement log (EN 12635 p.5.3) and give it to the owner of the automation.
- f) Compile the guide containing the instructions for maintenance that provides instructions concerning the maintenance of all automation devices (EN 12635 p. 5.3 and 5.5) and give it to the owner of the automation.
- g) Before the first use of the automation, the owner must have been given adequate information concerning hazards and residual risks.

ВНИМАНИЕ! После того, как оборудование принято в эксплуатацию, НЕЛЬЗЯ изменять установленные параметры. При возникновении необходимости изменить регулировку (например, изменить значение силы) необходимо провести все контрольные испытания, которые предусмотрено проводить при приемке и в соответствии с нормой EN 12445.

8.2 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ввод в эксплуатацию производится только после того, как были успешно проведены все контрольные испытания, предписанные гл. ПРИЕМ. Нельзя эксплуатировать оборудование временно или в непостоянном месте.

- a) Необходимо подготовить техническую папку на оборудование, в которую должно входить, как минимум, следующее:
 - общий механический чертеж и электрическая схема,
 - анализ рисков и возможные предложения по их устранению или уменьшению;
 - инструкция на отдельные узлы,
 - список использованного оборудования;
 - инструкции по эксплуатации и предупреждения для владельца при эксплуатации;
 - журнал технического обслуживания оборудования,
 - декларация соответствия нормам ЕС на данное оборудование.
- b) На воротах необходимо укрепить табличку, содержащую следующие сведения:
 - Имя и адрес лица, ответственного за ввод в эксплуатацию,
 - Тип оборудования,
 - Модель,
 - Заводской номер,
 - Год установки,
 - Марка ЕС
- c) Заполнить и передать собственнику декларацию соответствия.
- d) Иметь в наличии и передать владельцу оборудования инструкцию по эксплуатации (EN 12635 пункт 5.3 и 5.4).
- e) Иметь в наличии и передать владельцу оборудования журнал технического обслуживания и изменений (EN 12635 пункт 5.3).
- f) Иметь в наличии и передать владельцу оборудования инструкцию по техническому обслуживанию для всех узлов и деталей оборудования (EN 12635 пункт 5.3 и 5.5).
- g) Перед передачей оборудования в эксплуатации сообщить обо всех возможных рисках и опасностях при использовании данного оборудования.



9 DIAGNOSTICA

In questo capitolo sono riportati i problemi più frequenti con le soluzioni per eliminarli. In alcuni casi è previsto espressamente che le operazioni vengano condotte da un installatore professionista: è obbligatorio attenersi a tali indicazioni per evitare di esporsi a rischi anche seri.

9.1 SEGNALAZIONE ANOMALIE

Le anomalie di funzionamento rilevate dalla centrale vengono segnalate attraverso l'accensione dei 5 led del display (da 1 a 5 fig. 29) secondo precise combinazioni.

La centrale segnala inoltre all'esterno la presenza d'anomalia mediante il lampeggiante: tre lampeggi e una pausa, se il motore è in moto.

9 DIAGNOSTICS

This chapter lists the problems most commonly encountered and the solutions for eliminating them. In certain cases it is expressly intended that the operations be performed by a professional installer: it is essential to respect such indications to avoid exposure to serious risks.

9.1 MALFUNCTION INDICATION

The malfunctions detected by the control unit are indicated by the switching on of the five display leds (from 1 to 5 fig. 29) according to given combinations.

The control unit also signals on the exterior the presence of malfunctions by means of the flashing light: three flashes followed by a pause, when the motor is in movement.

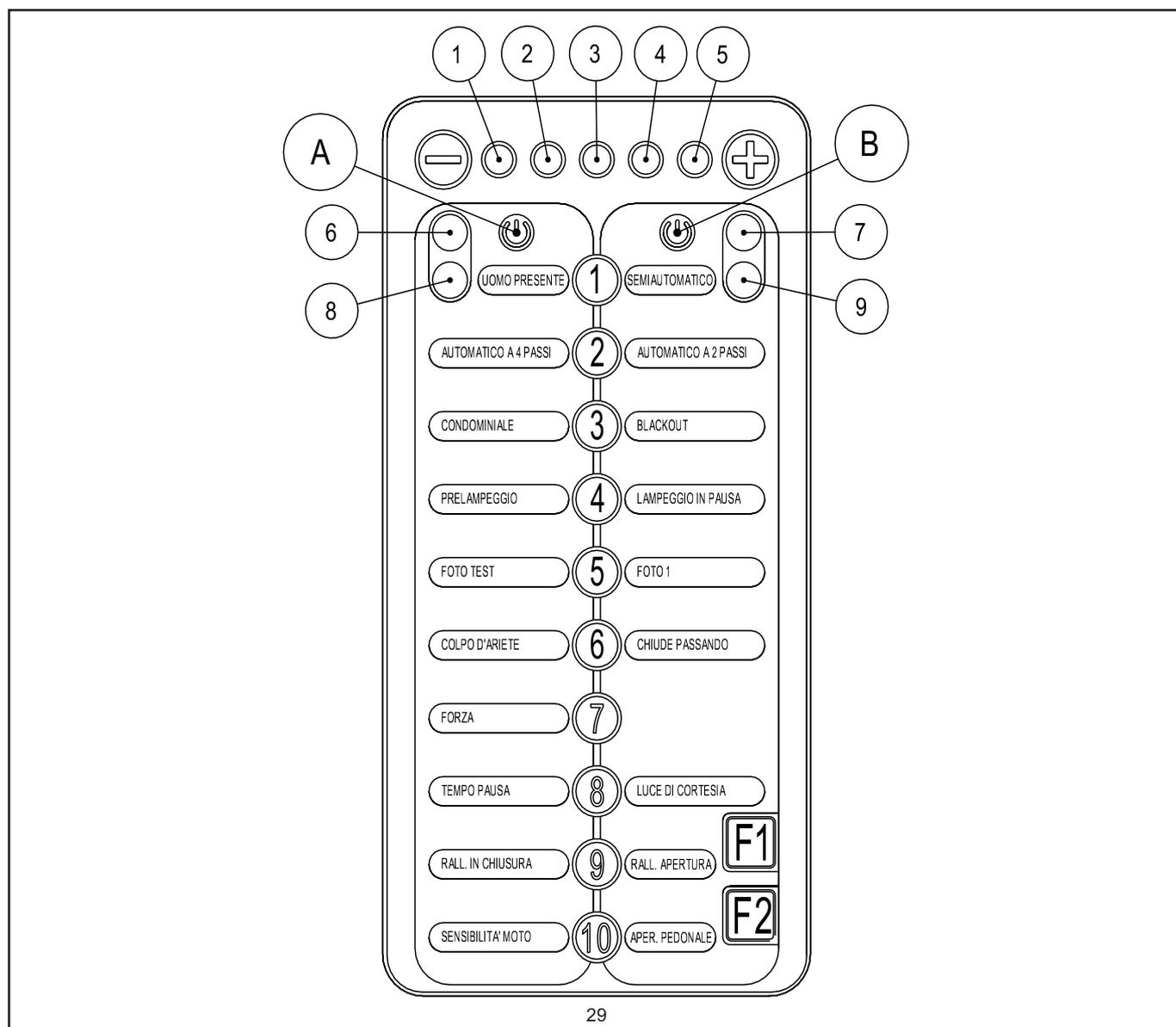
9 ДИАГНОСТИКА

В этой главе приведены наиболее часто встречающиеся проблемы, а также возможные пути их устранения. В некоторых случаях необходимо, чтобы эти манипуляции были выполнены специалистом по монтажу, так как проведение этих манипуляций сопряжено с серьезными рисками.

9.1 СИГНАЛЫ НАРУШЕНИЙ В РАБОТЕ НА ПУЛЬТЕ УПРАВЛЕНИЯ

Нарушения работы, которые отмечаются пультом, выводятся в виде световых сигналов лампочками на дисплей в виде 5 (от 1 до 5 рис. 29) зажженных лампочек в определенной комбинации.

Пульт дает сигнал посредством мигающего маячка: три мигания и пауза, если мотор работает.



29

Tab. 20: anomalie rilevate dalle centrale

Tab. 20: malfunctions detected by the control unit

Таб. 20: Нарушения, выявляемые пультом

Anomalia	Segnale (n. led accesi)	Descrizione	Intervento	Possibile rimedio
Fine corsa di chiusura motore 1	2	Il sistema riceve il segnale di fine corsa di chiusura/apertura in un istante che non rientra nell'intervallo di spazio atteso, o in anticipo oppure non lo riceve.	Il controllo interviene bloccando l'automatismo e passandolo ad uno stato di funzionamento a uomo presente (comandi senza autotenuta) e in rallentamento.	Provare ad effettuare una corsa (rallentata e con comando persistente) completa di andata e ritorno. Se il problema persiste è necessario chiamare l'assistenza.
Fine corsa di apertura motore 1	1 - 2			
Fine corsa di chiusura motore 2	3			
Fine corsa di apertura motore 2	1 - 3			
Encoder	1 - 3 - 5	L'encoder continua a contare, quindi a emettere un segnale anche quando il sistema si attende che il motore sia spento.	Il controllo interviene bloccando l'automatismo.	Provare a dare ulteriori comandi. Se il problema persiste è necessario chiamare l'assistenza.
Ostacolo	1 - 2 - 3 - 4 - 5	Il sistema ha rilevato la presenza di un ostacolo nella sua corsa attraverso l'osservazione di una riduzione di velocità rispetto a quella attesa.	Il controllo interviene in chiusura invertendo il moto, realizzando cioè un'apertura, e giunto al fine corsa attende un nuovo segnale (anche in modalità condominiale); nel caso invece il sistema sia in apertura, interviene invertendo il moto per un breve tratto (3/4 cm) e poi arresta in attesa di nuovi comandi.	NOTA: la regolazione della sensibilità all'ostacolo è descritta nel cap. REGOLAZIONI PARAMETRIZZAZIONI AVANZATE.
Fotocellule	4 - 5	I fototest (cap. REGOLAZIONI PARAMETRIZZAZIONI AVANZATE) rileva un malfunzionamento delle fotocellule.	Il controllo interviene mantenendo il sistema in condizioni di arresto.	Verificare l'impostazione del fototest e provare a dare un ulteriore comando per rieffettuare il fototest. Se il problema persiste è necessario chiamare l'assistenza.
Guasto singolo	1 - 2 - 3	Sono raggruppate sotto questa voce diverse situazioni di funzionamento non corrette e insicure.	Il controllo interviene passando il sistema alla condizione di funzionamento con comandi persistenti e velocità ridotta.	NOTA: in questa situazione si deve effettuare lo sblocco dell'automazione e chiamare l'assistenza tecnica.

Malfunction	Signal (no. leds lit)	Description	Intervention	Possible remedy
Motor 1 closure end stop	2	The system receives an opening/closure end stop signal at a time that does not fall within the expected space, or early or it does not receive it.	The control intervenes blocking the automation and passing it from a dead man (commands without self-hold) and slow function.	Try to perform a complete return stroke (slowed and dead man mode). If the problem persists, call the assistance service.
Motor 1 opening end stop	1 - 2			
Motor 2 closure end stop	3			
Motor 2 opening end stop	1 - 3			
Encoder	1 - 3 - 5	The encoder continues to count and then to emit a signal, even when the system expects the motor to be switched off.	The control intervenes blocking the automation.	Try to give further commands. If the problem persists, call the assistance service.
Obstacle	1 - 2 - 3 - 4 - 5	The system has detected the presence of an obstacle in its path through the observation of a reduction in speed in relation to that expected.	The control intervenes during closure by inverting motion, namely opening and when the end of the stroke is reached, it awaits a new signal (even in condominium mode); however, if the system is opening, it intervenes by inverting motion for a short stretch (3/4 cm) and then stops until new commands are given.	N.B.: the procedure for adjusting sensitivity to obstacles is described in the ADVANCED ADJUSTMENTS AND SETTINGS Chap.
Photocells	4 - 5	The phototest (ADVANCED ADJUSTMENTS AND SETTINGS Chap.) detects a malfunction of the photocells.	The control intervenes keeping the system in stoppage conditions.	Check the phototest setting and try giving another command in order to re-perform the phototest. If the problem persists, call the assistance service.
Single fault	1 - 2 - 3	This item includes various incorrect and unsafe function situations.	The control intervenes switching the system to the dead man and reduced speed condition.	N.B.: In this situation, one must release the automation and call the assistance service.



Нарушение	Сигнал (количество горящих ламп)	Описание	Ответ оборудования	Возможная помощь
Концевик закрытия мотора 1	2	Система получает сигнал концевика закрытия/открытия в момент времени, который не совпадает с заданным временным интервалом, либо раньше, либо не получает вообще.	Контроль механизма вмешивается, устройство блокируется и переходит в режим функционирования в режиме в присутствии человека (команды не поддерживаются самостоятельно) и в замедленном темпе.	Попробовать выполнить проход (замедляется и постоянно подается команда) полностью туда и обратно. Если неполадки сохраняются, необходимо вызвать техническую помощь.
Концевик открытия мотора 1	1 - 2			
Концевик закрытия мотора 2	3			
Концевик открытия мотора 2	1 - 3			
Считывающее устройство (кодёр)	1 - 3 - 5	Кодер продолжает считать, то есть испускать сигнал, когда система в режиме ожидания или мотор выключен.	Контроль механизма вмешивается и устройство блокируется.	Попробовать давать следующие команды. Если неполадки сохраняются, необходимо вызвать техническую помощь.
Препятствие	1 - 2 - 3 - 4 - 5	Система выявила наличие преграды при движении и снизила скорость относительно ожидаемой	Контроль механизма вмешивается при закрывании, прерывая движение. Ворота открываются до полного открытия и ждут нового сигнала (также в режиме кондоминиума). В случае, если ворота открыты, контроль вмешивается, меняя направление движения на противоположное на коротком участке (3-4 см), после чего ворота останавливаются в ожидании новых команд	ЗАМЕЧАНИЕ: Регулировка чувствительности к препятствию описана в главе: ДАЛЬНЕЙШИЕ РЕГУЛИРОВКИ И УСТАНОВКИ
Фото-элементы	4 - 5	Фото тест (Гл. Дальнейшие регулировки и установки) выявляет нарушения в работе фотоэлементов	Контроль механизма вмешивается и устройство останавливается в аварийной остановке	Убедиться в правильном программировании фото теста и попробовать задавать команды для повторного проведения фото теста. Если неполадки сохраняются, необходимо вызвать техническую помощь
Однократ-ные нарушения	1 - 2 - 3	В этом разделе собраны различные нарушения в работе	Контроль вмешивается, переводя систему в условия работы с постоянными командами и на сниженной скорости	Замечание: В этой ситуации необходимо разблокировать устройство и вызвать специалиста по техническому обслуживанию

Nota: se i problemi persistono è assolutamente necessario chiamare l'assistenza.

Note: if problems persist it is absolutely necessary to call the Assistance Service.

Замечание: Если неполадки сохраняются необходимо вызвать техническую службу производителя.

9.2 SOSTITUZIONE FUSIBILE ESTERNO

Se l'automazione, pur alimentata, non funziona è necessario controllare il fusibile esterno dell'alimentazione primaria a 230 volt, a protezione del sovraccarico del trasformatore.

Tale operazione deve essere eseguita da un INSTALLATORE PROFESSIONALE.

Prima di sostituire il fusibile è necessario comprendere i motivi che hanno portato alla sua interruzione: solo allora inserire nel portafusibile il fusibile nuovo.

- Sezionare la linea d'alimentazione elettrica.
- Smontare il coperchio del motoriduttore.
- Sfilare il fusibile (1 fig. 27) e sostituirlo con uno nuovo.
- Rimontare il coperchio del motoriduttore.

Il fusibile deve essere dello stesso tipo e avere le stesse caratteristiche tecniche di quello prescritto al cap. FUSIBILE ESTERNO. Deve essere certificato IEC 60127 o EN 60127.

9.2 EXTERNAL FUSE REPLACEMENT

If despite being powered, the automation does not work, it is necessary to check the external fuse of the primary 230-volt power supply, which protects the transformer from overloads.

This operation must be performed by a PROFESSIONAL FITTER.

Before replacing the fuse, it is essential to understand the reasons for the interruption: only then can a new fuse be introduced into the fuse clip.

- Switch off the power supply.
- Dismantle the gearmotor cover.
- Remove the fuse (1 fig. 27) and replace with a new one.
- Replace the gearmotor cover.

The fuse must be of the same type and have the same technical characteristics as that prescribed in the EXTERNAL FUSE chapter. It must be IEC 60127 or EN 60127 certified.

9.2 ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ

Если, несмотря на наличие питания, система не работает, необходимо проверить внешние предохранители редукторного двигателя. Эта манипуляция должна быть выполнена СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ.

Прежде, чем менять предохранитель, необходимо понять причину, приведшую к таким нарушениям, только после этого можно устанавливать новый предохранитель в гнездо предохранителя.

- Провести анализ линии электропитания.
- Снять крышку редукторного мотора
- Вытащить предохранитель (1 рис. 27) и заменить его на новый.
- Поставить крышку редукторного мотора

Предохранитель должен быть таким же или иметь те же характеристики, как это описано в гл. НАРУЖНЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ. Должен иметь сертификаты IEC 60127 o EN 60127.



10 PARTI DI RICAMBIO

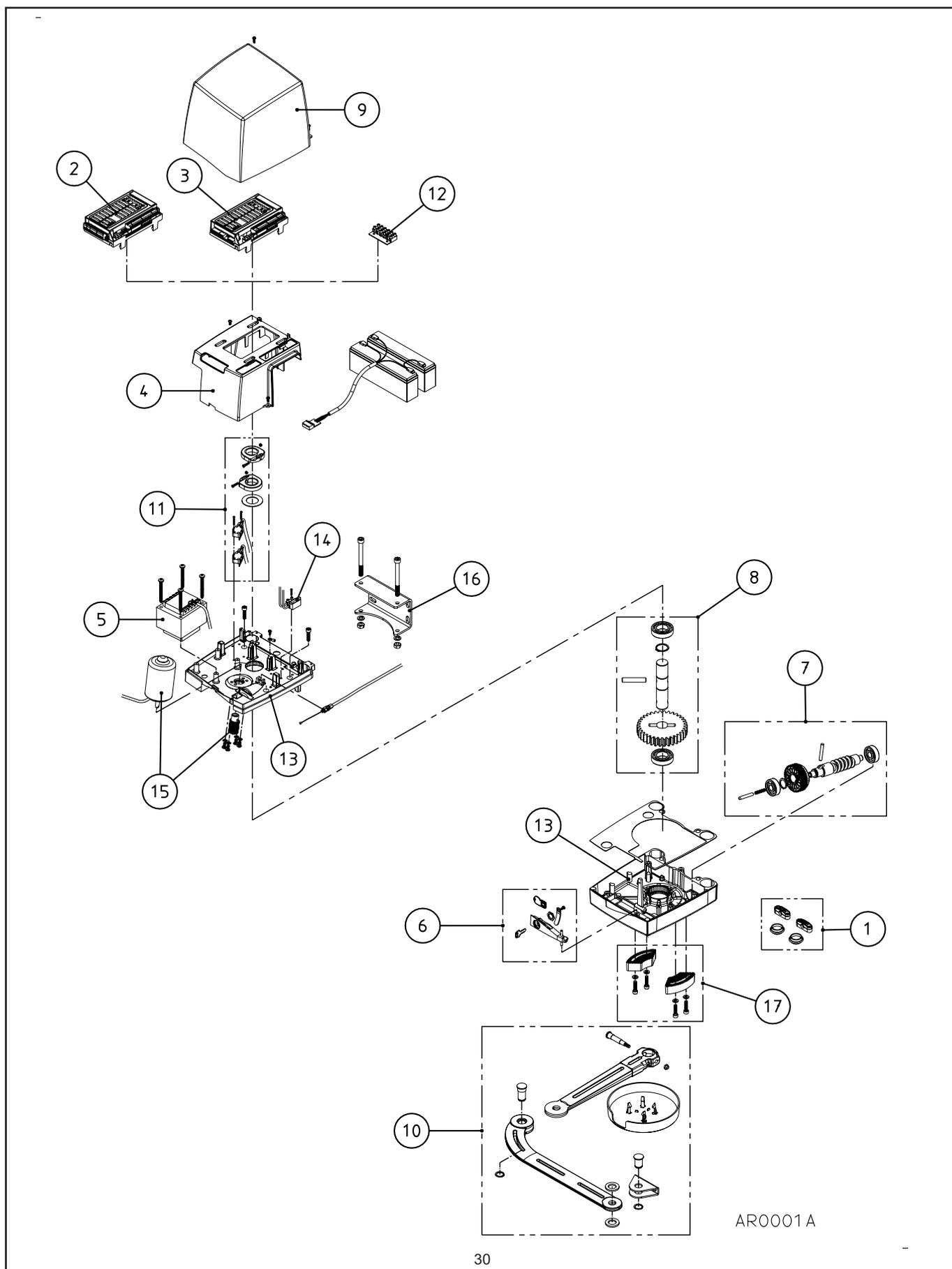
10 SPARE PARTS

10 СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Tab. 21: elenco parti di ricambio

Tab. 21: list of spare parts

Tab. 21: список запасных частей для замены



POS. POS. Поз	CODICE CODE Код	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	Описание
1	5RI1310000	RICAMBIO FERMACAVI ARMOR	ARMOR CABLE GLAND SPARE	ЗАПАСНОЙ КРЕПЕЖ ДЛЯ ПРОВОДОВ ARMOR
2	5RI1320000	RICAMBIO SCHEDA 2 MOTORI 24V AR224XP	AR224XP 2 24V MOTORS CARD SPARE	ЗАПАСНАЯ ПЛАТА 2 МОТОРОВ 24V AR224XP
3	5RI1500000	RICAMBIO SCHEDA 1 MOTORE 24V AR124XP	AR224XP 1 24V MOTOR CARD SPARE	ЗАПАСНАЯ ПЛАТА 1 МОТОРА 24V AR124XP
4	5RI1340000	RICAMBIO PORTASCHEDA ARMOR	ARMOR CARDHOLDER SPARE	ЗАПАСНОЙ БЛОК ДЛЯ МОНТАЖА ПЛАТА ARMOR
5	5RI1350000	RICAMBIO TRASFORMATORE ARMOR	ARMOR TRANSFORMER SPACE	ЗАПАСНОЙ ТРАНСФОРМАТОР ARMOR
6	5RI1360000	RICAMBIO LEVA BRACCIO ARMOR	ARMOR ARM LEVEL SPARE	ЗАПАСНОЙ ОДНОПЛЕЧНЫЙ РЫЧАГ ARMOR
7	5RI1370000	RICAMBIO TRASMISSIONE PRIMARIA ARMOR	ARMOR PRIMARY TRANSMISSION SPARE	ЗАПАСНАЯ ПЕРВИЧНАЯ ПЕРЕДАЧА ARMOR
8	5RI1380000	RICAMBIO TRASMISSIONE SECONDARIA ARMOR	ARMOR SECONDARY TRANSMISSION SPARE	ЗАПАСНАЯ ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕДАЧА ARMOR
9	5RI1390000	RICAMBIO COPERCHIO ARMOR	ARMOR COVER SPARE	ЗАПАСНАЯ КРЫШКА ARMOR
10	5RI1400000	RICAMBIO BRACCIA ARMOR	ARMOR ARM SPARE	ЗАПАСНАЯ ТРАВЕРСА ARMOR
11	5RI1410000	RICAMBIO MICRO FINECORSA ARMOR	ARMOR END STOP MICROSWITCH SPARE	ЗАПАСНОЙ МИКРОКОНЦЕВИК ARMOR
12	5RI1420000	RICAMBIO MORSETTO AR024	ARMOR TERMINAL AR024 SPARE	ЗАПАСНОЙ РАЗЪЕМ AR024
13	5RI1430000	RICAMBIO CORPO ARMOR	ARMOR BODY SPARE	ЗАПАСНОЙ КОРПУС ARMOR
14	5RI1440000	RICAMBIO FUSIBILE ARMOR	ARMOR FUSE SPARE	ЗАПАСНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ARMOR
15	5RI1450000	RICAMBIO MOTORE + VITE ARMOR	ARMOR MOTOR + SCREWS SPARE	ЗАПАСНОЙ МОТОР+ ВИНТЫ ARMOR
16	5RI1470000	RICAMBIO PIASTRA ARMOR	ARMOR PLATE SPARE	ЗАПАСНАЯ ПЛИТА ARMOR
17	5RI1480000	RICAMBIO FINECORSA MECCANICO ARMOR	ARMOR MECHANICAL END STOP SPARE	ЗАПАСНОЙ МЕХАНИЧЕСКИЙ КОНЦЕВИК ARMOR



11 DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ DEL FABBRICANTE

Dichiarazione di conformità



secondo Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B (dichiarazione CE di conformità del fabbricante)

LIFE home integration s.r.l.
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italia

dichiara che il seguente prodotto:

Attuatore per cancelli a battente
ARMOR AR024 AR124XP AR224XP

risulta conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Macchine 98/37/CE (ex 89/392/CEE) e successive modificazioni,
- Bassa Tensione 73/23/CEE e successive modificazioni,
- Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE e successive modificazioni,
- Apparecchiature radio e di telecomunicazione 1999/5/CE e successive modificazioni.

risulta conforme a quanto previsto dalle seguenti norme:

- EN 12445:2000 Porte e cancelli industriali, commerciali e da autorimessa Sicurezza in uso di porte motorizzate Metodi di prova.
- EN 12453:2000 Porte e cancelli industriali, commerciali e da autorimessa Sicurezza in uso di porte motorizzate Requisiti.
- EN 60204-1:1997 Sicurezza del macchinario Equipaggiamento elettrico delle macchina Parte 1: regole generali.
- EN 60950 Apparecchiature per la tecnologia dell'informazione Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali
- ETSI EN 301489-3:2001 Compatibilità elettromagnetica per equipaggiamenti e attrezzature radio.
- EN 300220-3:2000 Apparecchi radio e sistemi dispositivi a corto raggio Caratteristiche tecniche e metodi di prova per apparati radio con frequenza da 25 a 1000 MHz e con potenza fino a 500 mW.

Dichiara inoltre che non è consentita la messa in servizio dei componenti sopraindicati finché l'impianto, in cui sono incorporati, non sia stato dichiarato conforme alla direttiva 98/37/CE.

Fontanelle

Nominativo / Name / Famiglia sottoscrittore:

Qualifica / Position / Должность:

Firma / Signature / Подпись:

11 MANUFACTURER'S DECLARATION OF CE CONFORMITY

Declaration of conformity



under Directive 98/37/EC, appendix II, part B (Manufacturer's Declaration of CE Conformity).

LIFE home integration s.r.l.
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) Italy

declares that the following product:

Swinging gate operator
ARMOR AR024 AR124XP AR224XP

satisfies the essential requisites established in the following directives:

- Machinery Directive 98/37/EC (formerly 89/392/EEC) and subsequent amendments,
- Low voltage directive 73/23/EEC and subsequent amendments,
- Electromagnetic compatibility directive 89/336/EEC and subsequent amendments.

and satisfies the following standards:

- EN 12445:2000 Industrial, commercial and garage doors and gates Safety in the usage of motorised doors testing methods
- EN 12453:2000 Industrial, commercial and garage doors and gates Safety in the usage of motorised doors - Requisites.
- EN 60204-1:1997 Machinery safety Electric equipment of the machine Part 1: general rules.
- EN 60950 Information technology equipment - Safety - Part 1: General requisites
- ETSI EN 301489-3:2001 Electromagnetic compatibility for radio equipment and appliances.
- EN 300220-3:2000 R a d i o equipment and systems short band devices Technical characteristics and testing methods for radio apparatus with a frequency of 25 to 1000 MHz and powers of up to 500mW.

The Manufacturer also declares that it is not permitted for the abovementioned components to be used until such time as the system in which they are incorporated is declared conform to directive 98/37/EC.

20-10-2005

Faustino Lucchetta

Amministratore Delegato / Managing Director / Исполнительный директор

11 СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ НОРМАМ ЕС

Сертификат соответствия



Согласно Нормативе 98/37/CE, Приложение II, часть В (Сертификат соответствия производителя нормам ЕС)

LIFE home integration s.r.l.
Via 1 Maggio, 37
31043 FONTANELLE (TV) - Italie

Заявляет, что ниже указанное изделие:

Исполнительный блок для створчатых ворот "ARMOR"
AR024 - AR124XP-AR224XP

Соответствует всем необходимым требованиям, указанным в следующих нормативах:

- Машины и оборудование 98/37/CE (ex 89/392/CEE) и последующие изменения;
- Низкое напряжение 73/23/CEE и последующие изменения,
- Электромагнитное соответствие 89/336/CEE и последующие изменения
- Оборудование для радио- и телекоммуникаций 1995/5/CE и последующим изменениям.

Соответствует всем необходимым требованиям, указанных в следующих нормативах

- EN 12445:2000 Промышленные двери и ворота, торговые, гаражные. Безопасность в использовании ворот с мотором - Методы испытания.
- EN 12453: Промышленные двери и ворота, торговые, гаражные. Безопасность в использовании ворот с мотором - Требования
- EN 60204-1:1997 Безопасность оборудования - Электрическое обеспечение оборудования - Часть 1: общие требования.
- EN 60950 Оборудование для информационных технологий - Безопасность- Часть1:общие требования
- E T S I E N 3 0 1 4 8 9 - 3 : 2 0 0 1 Электромагнитная совместимость для комплектов и радиоустройств
- EN 300220-3:2000 Радиоустройства и системы- приспособления для радио на короткое расстояние - Технические характеристики и методы испытаний для радиоустройств с частотой от 25 до 1000 МГц и мощностью до 500 мВатт.

Кроме того, заявляет, что нельзя вводить в эксплуатацию части оборудования, до тех пор, пока оборудование, в которое они введены, не заявлено как соответствующее нормативам 98/37/CE



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Congratulazioni per l'acquisto di un nuovo prodotto LIFE home integration. L'attuatore ARMOR è il prodotto dell'avanzata tecnologia e della continua ricerca e sperimentazione LIFE home integration; esso rappresenta il livello più avanzato quanto ad affidabilità, sicurezza e prestazioni.

ATTENZIONE: importanti istruzioni di sicurezza. E' importante per la sicurezza delle persone seguire queste istruzioni. Conservare queste istruzioni.

PRESCRIZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

PRESCRIZIONI E AVVERTENZE PER L'USO

- L'installatore ha il dovere di fare un'analisi dei rischi presenti nell'automazione e di mettere al corrente l'utente/proprietario della presenza di eventuali rischi residui. I rischi residui rilevati devono essere riportati per iscritto su questo manuale.
- Nel cancello in movimento sono generalmente presenti i seguenti rischi residui: impatto e schiacciamento sul bordo principale di chiusura (dell'anta singola o tra le ante); impatto e schiacciamento nell'area d'apertura; schiacciamento tra le parti mobili e le parti fisse di guida e sostegno durante il movimento; rischi meccanici dovuti al movimento.
- Il costruttore non risponde dei danni o delle lesioni causati dall'inosservanza delle informazioni sull'uso riportate in questo manuale, nonché dal mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza di seguito elencate.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni e guasti al funzionamento derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni d'uso.
- Conservare questo manuale in un luogo sicuro e prontamente reperibile, in modo che possa essere rapidamente consultato in caso di necessità.
- Prima di azionare il cancello, assicurarsi che le persone siano a debita distanza.

INSTRUCTIONS AND INDICATIONS FOR USE AND MAINTENANCE

Congratulations for having purchased a new LIFE home integration product. The ARMOR operator is the product of Life home integration's ongoing research and experimentation; it represents the highest possible level of reliability, safety and performance.

ATTENTION: important safety instructions. It is important to follow these instructions for personal safety. Keep these instructions safe.

SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

INDICATIONS AND WARNINGS FOR USE

- It is the fitter's duty to perform risk analysis and inform the user/owner of any existing residual risks. Any residual risk detected must be recorded in writing in the operator manual.
- Moving gates usually present the following residual risks: impact and crushing against the main closure surface of the leaf or between the leaves; impact and crushing in the opening area; shearing and dragging between the mobile and fixed guide and support parts during movement; mechanical risks caused by movement.
- The Manufacturer will not accept responsibility for damage or injury caused by the non-observance of the information on use contained in this manual, and the failure to observe the safety indications given below.
- The Manufacturer declines responsibility for damage and malfunctions caused by non-compliance with the instructions for use.
- Keep this manual in a safe, easily accessible place, so that it can be consulted rapidly when necessary
- Before activating the gate ensure that all persons are at a safe distance.

ИНСТРУКЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Поздравляем Вас с приобретением нового изделия LIFE home integration. Исполнительный механизм является технологически новым изделием, воплощающий идею LIFE home integration о научном поиске и эксперименте; он характеризуется высоким уровнем надежности и качественной эксплуатации. **ВНИМАНИЕ!** Очень важно соблюдать требования безопасности. Это необходимо для сохранения жизни и здоровья людей. Сохраните данную инструкцию.

ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ТРЕБОВАНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Специалист по монтажу должен проанализировать возможные риски в оборудовании и довести до сведения пользователя и / или владельца информации о наличии остаточных рисков. Выявленные остаточные риски должны быть вписаны в инструкцию по вводу в эксплуатацию.
- При движении ворот обычно имеют место следующие опасности: удар или зажатие по краю движущихся плоскостей (при одной створке со столбами опоры, при двух створках - между ними, удар или зажатие в зоне открывания; раздавливание между движущимися и стационарными частями (направляющими, опорами) во время движения, механические риски, связанные с движением.
- Производитель не несет ответственности в случае ущерба или повреждений, вызванных несоблюдением требований указанных ниже.
- Производитель снимает с себя ответственность в случае ущерба или поломок, вызванных несоблюдением требований использования.
- Данную инструкцию необходимо хранить в надежном, доступном месте, обращаться к ней в случае необходимости. Перед включением мотора убедиться, что люди находятся на безопасном расстоянии.



- Non toccare mai il cancello e le sue parti mobili quando si trova in movimento.
- Quando il cancello è in movimento tenersi a distanza di sicurezza: transitare attraverso il passaggio solo quando il cancello è completamente aperto e fermo.
- Non permettere che i bambini giochino con i comandi di controllo del cancello; non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini.
- Impedire che bambini giochino o sostino in prossimità del cancello o degli organi di comando (radiocomandi) dello stesso. Tale obbligo vale anche per disabili e animali.
- Interrompere immediatamente l'uso dell'automatismo in caso di funzionamento anomalo (rumorosità, movimento a scatti, ecc.): la mancata osservanza di tale avvertenza può comportare gravi pericoli, rischi d'infortuni e/o gravi danni al cancello e all'automazione. Richiedere quindi l'intervento di un INSTALLATORE PROFESSIONALE; nel frattempo utilizzare il cancello manualmente escludendo l'attuatore (vedere cap. SBLOCCO ATTUATORE).
- Per mantenere in efficienza l'attuatore, far eseguire le operazioni previste nel cap. MANUTENZIONE alle scadenze indicate da un INSTALLATORE PROFESSIONALE.
- Esaminare frequentemente l'installazione per verificare che non ci siano segni di sbilanciamento meccanico, segni di usura e segni di danneggiamento dei cavi e delle parti montate: non utilizzare l'automazione se non dopo avere eseguito la riparazione o le regolazioni necessarie.
- Qualora dei liquidi siano penetrati all'interno dell'attuatore, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e rivolgersi al servizio assistenza del costruttore; l'uso dell'attuatore in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
- Se si verifica un problema non risolvibile facendo uso delle informazioni riportate nel presente manuale, interpellare il servizio assistenza del costruttore.

- Never touch the gate or moving parts when in motion.
- Remain at a safe distance when the gate is in motion: only pass when the gate is completely open and immobile.
- Do not allow children to play with gate controls, do not leave radio control or other control devices within children's reach.
- Prevent children from playing or standing in the vicinity of the gate or the control organs (radio controls), the same precautions should be adopted for disabled persons and animals.
- In the event of malfunctions (noisiness, jerky movements, etc.) suspend the use of the automation immediately: failure to observe this rule may entail serious hazards, risks of accidents and/or serious damage to the gate and the automation. Contact a PROFESSIONAL FITTER and in the meantime use the gate manually by disconnecting the operator (see the OPERATOR/ACTUATOR RELEASE chapter).
- In order to maintain the automation in efficient conditions, ensure that the operations indicated in the MAINTENANCE chapter are performed at the frequency indicated by a PROFESSIONAL FITTER.
- Examine the installation frequently in order to ensure that there are no signs of mechanical unbalance, signs of wear and signs of damage to cables and assembled parts: do not use automations that require repair work or adjustments.
- Should liquids penetrate inside the operator, disconnect the power supply immediately and contact the Manufacturer's Assistance Service; the use of the automation in such conditions may cause hazard situations.
- If a problem arises that cannot be resolved using the information contained in this manual, contact the Manufacturer's assistance service.

- Никогда не трогать ворота или его части, если они находятся в движении
- Когда ворота находятся в движении необходимо находиться на безопасном расстоянии, проходить через ворота возможно либо при полном их открытии, либо при остановке движения.
- Не допускать игр детей с пультом управления воротами, не оставлять радиоуправляемые устройства или другие приспособления в зоне, доступной для детей.
- Не позволять детям играть или находиться вблизи ворот или радиоуправляемых устройств пульта управления. Это же относится к инвалидам или животным.
- Незамедлительно прервать использование устройства при возникновении аномальных состояний (неожиданный шум, движение скачками, и тд). Невнимание к подобным ситуациям может привести к тяжелым последствиям, так же к риску повреждения ворот и/или привода. В этом случае необходимо обратиться за помощью к ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ МОНТАЖНИКУ, используя ворота в ручном режиме, исключая электропривод (см. ГЛАВУ «РАЗБЛОКИРОВАНИЕ РЕДУКТОРНОГО МОТОРА/ПРИВОДА»).
- Для нормальной работы механизма необходимо осуществлять всё обслуживание, описанное в ГЛ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ в сроки, рекомендованные СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ.
- Постоянно следить за состоянием оборудования и ворот для незамедлительного выявления признаков механической разбалансировки, износа или повреждения проводов и установочных элементов. При выявлении таких проблем использовать оборудование нельзя до выполнения ремонта или соответствующей регулировки.
- Если внутрь привода проникнет жидкость, необходимо незамедлительно отключить его от электропитания и обратиться за помощью к фирме-производителю. Использование привода в таких условиях может быть крайне опасно. При этих обстоятельствах нельзя использовать оборудование с буферной батареей (факультативно). В случае возникновения поломки или нарушений в работе, которые не могут быть устранены при прочтении данной инструкции, необходимо обратиться в сервисную службу фирмы-производителя.



UTILIZZO DELL'AUTOMAZIONE

Per aprire il cancello, azionare il comando di apertura con il radiocomando o il selettore a chiave. L'apertura avverrà in base alle parametrizzazioni effettuate sulla centrale.

Le modalità di funzionamento possono essere le seguenti:

- a) **A UOMO PRESENTE:** tutti i comandi devono essere mantenuti azionati fino al termine del movimento richiesto; tale modalità è usata normalmente solo in caso di anomalie dell'automazione.
- b) **AUTOMATICA,** che a sua volta ha 4 sottomodaltà:
 1. **SEMIAUTOMATICA:** non è attivata la chiusura automatica e tutti i comandi devono essere dati dall'utilizzatore tramite radiocomando, selettori e pulsantiere.
 2. **AUTOMATICO A 2 PASSI:** è attivata la chiusura automatica; tutti i comandi dati dall'utente sono solo di movimento e privi di arresto, cioè, se durante la fase di apertura l'utente da un comando, il cancello si ferma e riparte per la chiusura.
 3. **AUTOMATICO A 4 PASSI:** è attivata la chiusura automatica; tutti i comandi dati dall'utente sono passo/passo e comprendono anche la funzione di pausa, cioè, se durante la fase di apertura l'utente da un comando, il cancello si ferma e per farlo ripartire deve dare un'ulteriore altro comando o attendere il tempo pausa impostato.
 4. **CONDOMINIALE:** è attivata la chiusura automatica ed è possibile dare solo il comando di apertura; tutte le operazioni successive sono completamente automatiche in base ai parametri impostati. La chiusura avviene automaticamente.

ATTENZIONE: è vietato modificare i parametri impostati sulla centrale di comando. Questa operazione deve essere eseguita da un **INSTALLATORE PROFESSIONALE.**

FUNZIONI IMPOSTATE SUL RADIOCOMANDO

Riferimento fig. 31. L'installatore deve compilare la seguente tabella in base alla parametrizzazione effettuata sulla centrale di comando:

Tasto	Funzione
Tasto T1	
Tasto T2	
Tasto T3	
Tasto T4	

USING THE AUTOMATION

To open the gate, activate the opening command on the radio control or key selector. The opening will take place according to the parameters set on the control unit.

The operating modes can be the following:

- a) **DEAD MAN:** all the commands must be held down, that is enabled until the end of the movement requested; this mode is usually used only in the event of automation malfunction.
- b) **AUTOMATIC,** which in turn has four sub-modes:
 1. **SEMI-AUTOMATIC:** automatic closure is not enabled and all the commands must be given by the User using the radio control, selectors and button panels.
 2. **AUTOMATIC 2-STEP:** automatic closure is enabled; all the commands given by the user are movement commands without stops, that is if the user gives a command during the opening phase, the gate stops and starts to close again.
 3. **AUTOMATIC 4-STEP:** automatic closure is enabled; all commands given by the user are step-by-step and also include the **PAUSE** function, that is, if the user gives a command during the opening phase the gate will stop and another command must be given for it to move again or wait the set pause time.
 4. **CONDOMINIUM OPERATION:** automatic closure is enabled and it is only possible to give the open command; all other subsequent operations are completely automatic and function according to the parameters set. Closure is automatic.

ATTENTION: it is forbidden to alter the parameters set on the control unit, this operation must be performed by a **PROFESSIONAL FITTER**

FUNCTIONS SET ON THE RADIO CONTROL

Reference fig. 31. The fitter must fill in the following table according to the parameters set on the control unit.

Key	Function
Key T1	
Key T2	
Key T3	
Key T4	

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Для того, чтобы открыть ворота, необходимо использовать радиопульт или переключатель с ключом. Открывание будет произведено в соответствии с параметрами, установленными в пульте.

Режимы функционирования могут быть следующими:

- a) **В ПРИСУТСТВИИ ЧЕЛОВЕКА:** все команды должны быть подтверждены и удерживаемы до окончания выбранного движения, этот режим обычно используется при выявлении нарушений в работе механизма.
- b) **АВТОМАТИЧЕСКИЙ,** который в свою очередь имеет 4 подрежима:
 - 1) **ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ:** не активируется автоматическое закрытие и все команды должны подаваться пользователем с помощью радиопульта, переключателей и клавишной панели.
 - 2) **АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 2 ШАГА:** активно автоматическое закрытие; все остальные команды, подаваемые пользователем, являются командами направления без блокировки, то есть если во время фазы открытия пользователь дает команду, ворота останавливаются и возобновляют движение в фазе закрытия.
 - 3) **АВТОМАТИЧЕСКИЙ В 4 ШАГА:** активно автоматическое закрытие; все команды, подаваемые пользователем, пошаговые и имеют блокировку. Если во время открывания пользователь подает команду, ворота останавливаются и для приведения их в движение нужно подать следующую команду.
 - 4) **КОНДОМИНИУМ:** активно автоматическое закрытие; возможна подача только команды «открывание». Все остальные действия являются полностью автоматическими в соответствии с установленными параметрами. Закрытие происходит автоматически.

ВНИМАНИЕ! После того, как оборудование принято в эксплуатацию, **НЕЛЬЗЯ** изменять установленные параметры. Эта операция может быть произведена только **СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ.**

ФУНКЦИИ, ЗАДАВАЕМЫЕ НА РАДИО ПУЛЬТЕ

Обращаться к рис. 31. При монтаже специалист должен заполнить таблицу, приведенную ниже, отразив в ней параметры, введенные в пульт.

Кнопка	Функция
Кнопка T1	
Кнопка T2	
Кнопка T3	
Кнопка T4	



FUNZIONI IMPOSTATE SUL SELETTORE A CHIAVE

L'installatore deve compilare la seguente tabella in base alla parametrizzazione effettuata sulla centrale di comando:

Azione	Funzione
Ruotato a destra	
Ruotato a sinistra	

FUNZIONI DEL SEGNALE LAMPEGGIANTE

Il segnalatore lampeggiante è un dispositivo di sicurezza impiegato per segnalare a distanza che il cancello è in movimento. I segnali luminosi emessi dal lampeggiante non sono sempre uguali ma dipendono dal movimento (apertura o chiusura) che sta effettuando il cancello.

Il segnalatore lampeggiante è inoltre utilizzato dalla centrale di comando dell'automazione per segnalare qualche anomalia di funzionamento. In tal caso i segnali luminosi emessi dal lampeggiante sono diversi di quelli emessi durante il normale funzionamento.

Il lampeggiante è a tre modalità di lampeggio:

1. lento per la fase di apertura del cancello;
2. veloce (tempi di lampeggio dimezzati) per la fase di chiusura;
3. lampeggio particolare caratterizzato da tre lampeggi e una pausa per segnalare uno stato di anomalia.

FUNCTIONS SET ON THE KEY SELECTOR

The fitter must fill in the following table according to the parameters set on the control unit.

Action	Function
Turn to right	
Turn to left	

FLASHING LIGHT FUNCTIONS

The flashing light is a safety device used to indicate at a distance that the gate is in motion. The signals given by the flashing light are not always the same and depend on the movement (opening or closure) that the gate is performing.

The flashing light is also used by the automation's control unit to indicate malfunctions. In this case the light signals emitted from the flashing light are different from those that are emitted normally.

The flashing light has three flashing modes:

1. slow for the gate opening phase;
2. fast (flashes twice as fast) for the closure phase;
3. particular flashing characterised by three flashes followed by a pause to indicate a malfunction.

ФУНКЦИИ, ЗАДАВАЕМЫЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ С КЛЮЧОМ

При монтаже специалист должен заполнить таблицу, приведенную ниже, отразив в ней параметры, введенные в пульт.

Действие	Функция
При повороте вправо	
При повороте влево	

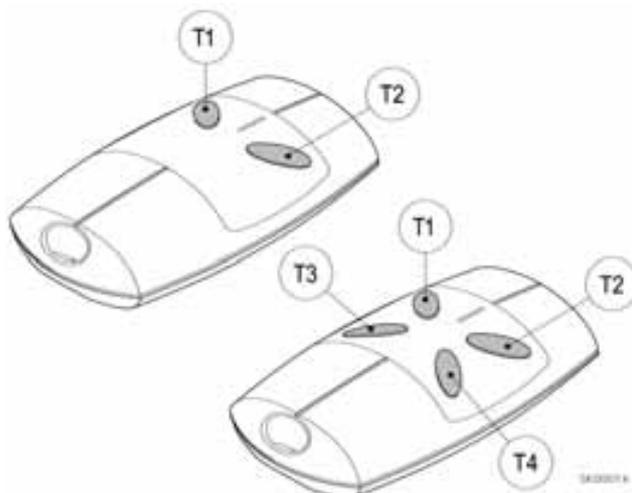
ФУНКЦИИ СИГНАЛЬНОГО МАЯЧКА

Сигнальный маячок является устройством безопасности, применяемый для оповещения о движении ворот на расстоянии. Световые сигналы, испускаемые маячком, не всегда одинаковые и зависят от направления движения ворот (открывание или закрывание).

Кроме того, сигнальный маячок используется пультом управления для оповещения о нарушениях в работе. В этом случае световые сигналы отличны от тех, которые подаются при нормальной работе.

Световой маячок располагает тремя режимами функционирования:

- 1) медленное: при открытии ворот;
- 2) быстрое (время мигания сокращено на половину): при закрывании.
- 3) три мигания и пауза для сигнализации неправильной работы.



ANOMALIE DELL'AUTOMAZIONE

L'automazione segnala all'esterno la presenza d'eventuali anomalie di funzionamento mediante il segnalatore lampeggiante (tre lampeggi e una pausa); nel caso non si tratti di un problema grave, l'utente può provare a risolverlo nel seguente modo:

- tenere premuto il comando di movimento (tasto del radiocomando o selettore);
- se il cancello si muove a velocità ridotta, effettuare qualche corsa di apertura e chiusura tenendo sempre premuto il tasto di comando;
- portare infine il cancello in chiusura, togliere e ridare tensione.

ATTENZIONE: se il problema persiste o si ripete frequentemente è necessario chiamare l'assistenza.

In questo caso togliere l'alimentazione elettrica all'automazione, non tentare alcuna riparazione "fai da te" e far funzionare il cancello come un'apertura manuale, dopo aver sbloccato l'attuatore (cap. SBLOCCO ATTUATORE).

SBLOCCO ATTUATORE

ATTENZIONE:

- L'installatore deve fissare permanentemente l'etichetta concernente l'operazione di sblocco manuale vicino alla chiave per lo sblocco manuale.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare un movimento non controllato del cancello a causa di danni meccanici o condizioni di sbilanciamento meccanico.
- Prima di eseguire la manovra togliere l'alimentazione elettrica all'automazione.
- Non far forza sulla chiave per evitare di romperla.

AUTOMATION MALFUNCTION

The automation indicates malfunctions externally through the flashing light (three flashes followed by a pause); the user may attempt to resolve minor problems in the following way:

- pressing and holding the movement command (key of the radio control or selector);
- if the gate moves at a reduced speed, perform a number of opening and closing cycles by pressing and holding the command key;
- close the gate and switch the power supply off and then on again.

ATTENTION: if the problem persists or occurs frequently, contact the assistance service.

In this case switch off the operator's electricity supply, do not attempt "amateur" repairs and only use the gate in manual mode, having released the operator (see OPERATOR RELEASE chap.)

OPERATOR RELEASE

ATTENTION:

- The fitter must permanently fix the label that described the release operation near to the manual release lever
- The enabling of the manual release could cause an uncontrolled movement of the gate due to mechanical damage or mechanical unbalance conditions.
- Before performing the manoeuvre, switch off the electricity supply to the automation.
- Do not apply excessive stress to the key to prevent it from breaking.

НАРУШЕНИЯ В РАБОТЕ УСТРОЙСТВА

Система дает внешний сигнал о наличии возможных нарушений в работе, используя мигающий маячок (три мигания и пауза); при возникновении несложной проблемы пользователь может попробовать решить ее следующим образом:

- Нажать и держать нажатой команду движения (кнопка на пульте или переключатель)
- Если ворота перемещаются на малой скорости, необходимо проверить несколько раз закрывание и открывание, придерживая нажатой кнопку команды.
- После закрыть ворота, отключить и снова подать напряжение.

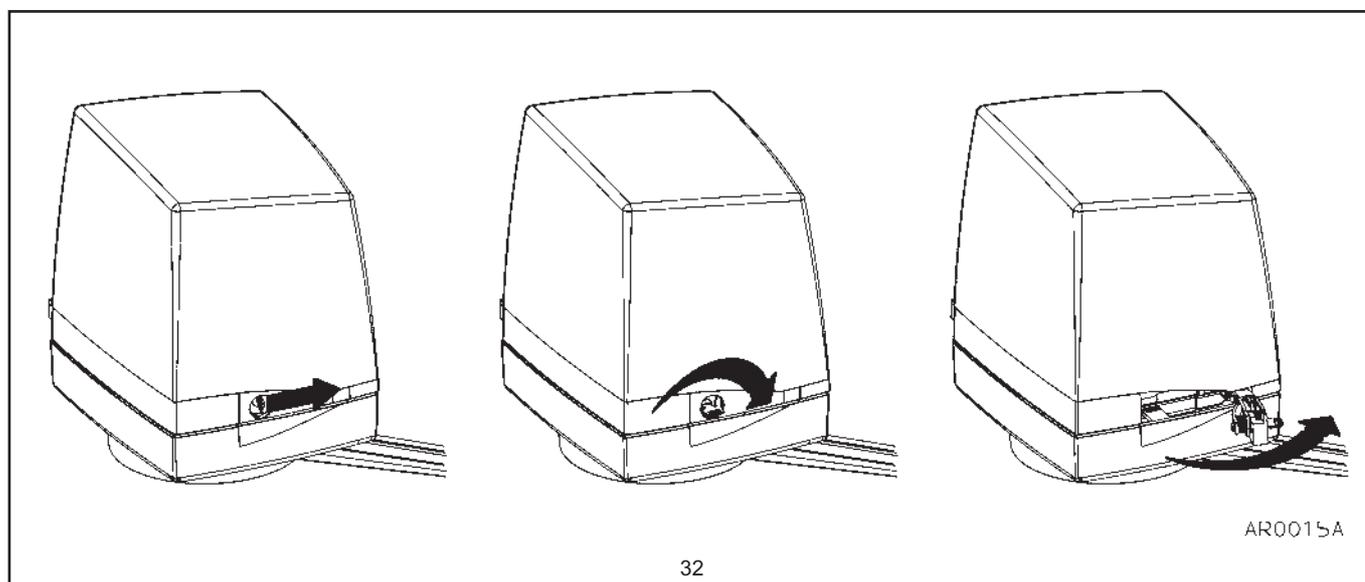
ВНИМАНИЕ: Если неполадки сохраняются или повторяются, необходимо вызвать техническую помощь.

В этом случае отключить электропитание, не выполнять никаких ремонтов самостоятельно и перевести ворота в режим открывания вручную после разблокирования привода (см. гл. РАЗБЛОКИРОВАНИЕ РЕДУКТОРНОГО МОТОРА).

РАЗБЛОКИРОВАНИЕ РЕДУКТОРНОГО ДВИГАТЕЛЯ

ВНИМАНИЕ:

- Перед началом работ специалист по монтажу должен закрепить объявление о производстве ручного разблокирования рядом с ключом ручного разблокирования.
- Разблокирование редукторного мотора вручную может привести к неконтролируемому движению ворот вследствие механических повреждений или обусловлено механической разбалансировкой.
- Перед началом отключить систему от электропитания.
- Чтобы не сломать ключ не поворачивайте его с усилием.



Questo comando permette di sganciare la trasmissione dell'attuatore e di effettuare lo spostamento a mano dell'anta; può essere utilizzato in caso di mancanza di alimentazione o di anomalia dell'impianto.

Lo sblocco è attuato tramite una chiave che deve essere conservata in un luogo sicuro.

- Far scorrere il coperchietto di protezione della serratura (1 fig. 32).
- Infilare la chiave nella serratura (2 fig. 32) e ruotarla in senso antiorario di 90°.
- Tirare verso l'esterno la leva (3 fig. 32).
- Tenendo la leva estratta, muovere l'anta.
- Per ri bloccare l'anta, rilasciare la leva e ruotare la chiave in senso orario di 90°.

Con l'accessorio ASECAR, lo sblocco dell'attuatore può essere azionato tramite un comando a filo che ne consente lo sbloccaggio dall'esterno del cancello.

MANUTENZIONE

PRESCRIZIONI E AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE

- Una volta collaudata l'automazione NON devono essere più modificati i parametri impostati. In caso di eventuali variazioni delle regolazioni (es. modifica del valore di Forza), DEVONO ESSERE RIESEGUITE TUTTE LE VERIFICHE PREVISTE NEL COLLAUDO E DALLE NORME.
- Il costruttore non risponde dei danni o delle lesioni causati dall'inosservanza delle informazioni sulla manutenzione riportate in questo manuale, nonché dal mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza di seguito elencate.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per danni e guasti al funzionamento derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni di manutenzione.
- Per mantenere in efficienza e sicura l'automazione, eseguire la pulizia, i controlli e la manutenzione periodica prevista in questo manuale. Questo obbligo è a carico del proprietario.
- Qualunque intervento di controllo, manutenzione o riparazione deve essere eseguito da un INSTALLATORE PROFESSIONALE.
- Disconnettere sempre l'alimentazione elettrica dell'automazione in caso di anomalia, guasto e prima di qualsiasi intervento sulla stessa per evitare che qualcuno possa azionare il cancello.
- Disconnettere sempre l'alimentazione elettrica dell'automazione prima di qualunque intervento di manutenzione e pulizia.
- Il proprietario NON è autorizzato a rimuovere il coperchio dell'attuatore, in quanto al suo interno vi sono parti in tensione.

This command makes it possible to release the operator's transmission and to move the leaf manually; it can be used in the event of power failure or system malfunction.

The release is activated by a key that must be kept in a safe place.

- Slide the lock protection cover (1 fig. 32).
- Place the key in the lock (2 fig. 32) and rotate anti-clockwise through 90°.
- Pull the lever outwards (3 fig. 32).
- Holding the lever extracted, move the leaf.
- To reblock the leaf, release the lever and turn the key 90° clockwise.

With the ASECAR accessory, operator release can be activated through a wire command that allows release from outside the gate.

MAINTENANCE

MAINTENANCE INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- Once the automation has been tested, the parameters set must NOT be altered. If further adjustments (e.g. alterations to the force value) are made, ALL THE CHECKS REQUIRED FOR TESTING AND COMPLIANCE WITH STANDARDS MUST BE REPEATED.
- The Manufacturer declines responsibility for damage or injury caused by non-compliance with the information provided in this manual and the safety instructions provided below.
- The Manufacturer declines all responsibility for damage and malfunctions deriving from non-compliance with the maintenance instructions.
- In order to keep the operator efficient and safe, follow the cleaning, checking and routine maintenance procedures as described in this manual. This is the owner's duty.
- Any checking, maintenance or repair work must be conducted by a PROFESSIONAL FITTER
- Always switch off the electricity supply in the event of malfunctions, breakdowns and before any other operations in order to avoid the gate from being activated.
- Always disconnect the operator's power supply before performing any maintenance or cleaning operation.
- The owner is not authorised to remove the operator cover as it contains live parts.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or its technical Assistance service or in any case a person with a similar qualification in order to avoid risks.

Эта команда позволяет расцепить передачу исполнительного механизма и осуществить перемещение створки вручную, может быть использовано в случае отсутствия питания или при нарушениях в работе оборудования.

Разблокирование выполняется при помощи ключа, который должен храниться в надежном месте.

- Сдвинуть в сторону защитную крышку замка (1 рис.32)
- Вставить ключ в замок (2 рис.32) и повернуть против часовой стрелки на 90°;
- Слегка потянуть наружу рычаг (3 рис.32)
- Прижав рычаг, переместить створку
- Для сцепления передачи необходимо действовать наоборот, повернув ключ по часовой стрелке на 90°.

Используя устройство ASECAR, можно получить разблокирование исполнительного блока с помощью проводной команды, оно же позволяет разблокировать ворота снаружи.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ТРЕБОВАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- После приемки и ввода в эксплуатацию ЗАПРЕЩЕНО вносить изменения в параметры установки (за исключение изменения функции СИЛА). При необходимости осуществить регулировку оборудования (например, силы натяжения) НЕОБХОДИМО ПРОИЗВЕСТИ ВСЕ ТЕ ЖЕ ИСПЫТАНИЯ, ЧТО ПРОВОДИЛИСЬ ПРИ ПЕРВОНАЧАЛЬНОМ ПРИЕМЕ ОБОРУДОВАНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ НОРМАМИ.
- Производитель не несет ответственности в случае ущерба или повреждений, вызванных несоблюдением требований по техническому обслуживанию и безопасности, указанных ниже.
- Производитель снимает с себя ответственность в случае ущерба или поломки, вызванных несоблюдением требований по техническому обслуживанию.
- Для поддержания эффективной и бесперебойной работы оборудования необходимо выполнять очистку, контроль и техническое обслуживание, описанные в данной инструкции, это является обязанностью владельца.
- Любое вмешательство по контролю, техническому обслуживанию или ремонту оборудования должно производиться СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ.
- В случае нарушений в работе, поломки или любого другого вмешательства необходимо всегда отключать оборудование от электропитания, чтобы предотвратить включение ворот кем-либо.
- Всегда отключать электропитание перед уборкой или любой манипуляцией по техническому обслуживанию.
- Владелец НЕ уполномочен открывать крышку исполнительного блока, так как под ней находятся элементы под напряжением.
- В случае повреждения питающего кабеля, он должен быть заменен или специалистом службы технического обслуживания, или специалистом со сходной квалификации, для исключения риска опасности для людей и оборудования.



- Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Utilizzare esclusivamente componenti di ricambio, accessori e materiale di fissaggio originali.
- Non eseguire modifiche tecniche o di programmazione sull'attuatore. Operazioni di questo tipo possono solo causare malfunzionamenti e/o rischi d'incidenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da prodotti modificati.
- Qualora si verificano interventi di interruttori automatici o di fusibili, prima di ripristinarli è necessario individuare ed eliminare il guasto. Richiedere l'intervento di un **INSTALLATORE PROFESSIONALE**.
- Se si verifica un'anomalia non risolvibile facendo uso delle informazioni riportate nel presente manuale, interpellare il servizio assistenza del costruttore.
- Ogni operazione di manutenzione, riparazione o sostituzione di parti deve essere riportata nel registro della manutenzione, **FORNITO E COMPILATO INIZIALMENTE DALL'INSTALLATORE**.

PULIZIA DELL'AUTOMAZIONE

ATTENZIONE:

- Non lavare mai l'attuatore con getti d'acqua o con un'idropulitrice.
- Non utilizzare sostanze corrosive, solventi, diluenti o alcool per la pulizia dell'attuatore.
- Prima di procedere alla pulizia, interrompere l'alimentazione elettrica all'automazione.
 - a) L'automazione è installata quasi sempre all'aperto, ed è quindi soggetta alle variazioni climatiche e alle intemperie. Queste trasportano detriti che possono essere causa di problemi.
 - b) Tutta la zona in cui è installata l'automazione deve essere tenuta discretamente pulita per evitare malfunzionamenti o guasti.
 - c) Tenere pulita la zona di funzionamento del cancello e dell'attuatore spazzando con una scopa sassi, ghiaio, fango, foglie ecc. che vi si depositano.
 - d) Tenere pulite le battute di fincorsa di chiusura e d'apertura.

MANUTENZIONE PERIODICA

Ogni 6 mesi far eseguire le seguenti operazioni ad un **INSTALLATORE PROFESSIONALE**.

- Una serie di prove d'apertura e chiusura del cancello utilizzando radiocomandi e selettori, facendo intervenire tutti i dispositivi dell'automazione (fotocellule, segnalatore lampeggiante, ecc.). Verificare che l'automazione esegua l'azione voluta.

- Use original spare parts, accessories and clamping material only.
- Do not perform technical or programming modifications on the operator. Operations of this type may cause malfunctions and/or risk of accidents. The Manufacturer declines responsibility for damage deriving from modified products.
- In the event of intervention of automatic switches or fuses, before restoring function conditions identify and eliminate the fault. Request the intervention of a **PROFESSIONAL FITTER**.
- If a fault that cannot be solved following the information contained in the present manual arises, contact the manufacturer's assistance service.
- All maintenance, repair or replacement of parts must be recorded in the maintenance log, which is **SUPPLIED AND INITIALLY FILLED IN BY THE FITTER**.

CLEANING THE AUTOMATION

ATTENTION:

- Never wash the operator with jets of water or cleaning devices using water.
- Do not use corrosive substances, solvents, thinners or spirits to clean the operator.
- Before cleaning switch of the power supply
 - a) Automations are almost always installed outdoors and are therefore subject to climatic changes and harsh weather conditions that transport debris that may cause problems.
 - b) The area in which the automation is installed must be kept clean to avoid malfunctions and faults.
 - c) Keep the gate area clean by using a broom to brush away stones, gravel, mud etc. that deposit there.
 - d) Keep the opening and closure stop plates clean.

ROUTINE MAINTENANCE

Every 6 months a **PROFESSIONAL FITTER** should repeat the following operations:

- A series of opening and closure tests using radio controls, internal button panels and selectors, making all the automation devices function (photocells, sensitive strips, flashing light, etc). Check that the gate performs the desired action.

- Необходимо использовать запасные части, дополнительные детали, а также крепеж, произведенные фирмой – производителем.
- Не производить технические и программные изменения в исполнительном блоке. Подобного рода операции могут повлечь технические повреждения или риск поломки. В этом случае производитель снимает с себя ответственность за изделия с произведенными изменениями.
- В том случае, если имеет место вмешательство в автоматические переключатели или предохранители, перед тем как заменять их, необходимо определить и устранить повреждение. Обратиться за помощью к **СПЕЦИАЛИСТУ ПО МОНТАЖУ**.
- В случае возникновения поломки или нарушений в работе, которые не могут быть устранены при прочтении данной инструкции, необходимо обратиться в сервисную службу фирмы-производителя.
- Каждая операция по техническому обслуживанию, ремонту, замене деталей необходимо делать об этом отметки в соответствующем журнале, ведение которого начато **ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ СПЕЦИАЛИСТОМ ПО МОНТАЖУ**.

ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ

ВНИМАНИЕ:

- Никогда не мыть исполнительный блок струей воды или гидрантом.
- Не использовать вещества, вызывающие коррозию или спиртосодержащие, растворители для очистки исполнительного блока.
- Перед началом уборки, отключить питание оборудования.
 - a) Оборудование практически всегда устанавливается на открытом воздухе, поэтому оно подвержено влиянию климатических изменений и непогоды. Все это может привести к загрязнению мелким мусором, который может стать причиной нарушений в работе.
 - b) Весь участок, где установлено оборудование, должен содержаться в относительной чистоте во избежание возникновения нарушений в работе.
 - c) Содержать в чистоте участок работы оборудования и исполнительного блока, незамедлительно убирая метлой камешки, грязь, твердые частицы, которые могут там оседать.
 - d) Содержать в чистоте концевики открывания и закрывания.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Каждые 6 месяцев необходимо повторять серию контрольных испытаний. Их производит **СПЕЦИАЛИСТ ПО МОНТАЖУ**.

- Серию открываний и закрытий ворот с использованием радио пульта и переключателей, с применением всех устройств системы (фотоэлементов, мигающего маячка и пр.) Убедиться, что система выполняет заданную команду.



- Ingrassare le cerniere del cancello.
- Ripetere la serie di prove prevista per il collaudo dell'automazione (vedere MANUALE INSTALLAZIONE - cap. COLLAUDO E MESSA IN SERVIZIO).

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

- L'attuatore ARMOR è costruito con vari materiali il che implica modalità di smaltimento diverse. Fare riferimento alle norme vigenti nel paese in cui è installato.
- Fare eseguire lo smantellamento da personale qualificato.

ATTENZIONE: lo scollegamento dell'automazione dalla rete di alimentazione elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato utilizzando strumenti idonei.

ELENCO EVENTUALI RISCHI RESIDUI PRESENTI NELL'AUTOMAZIONE

L'installatore deve provvedere ad informare mediante segnaletica applicata sui punti di rischio dell'automazione e/o mediante indicazioni scritte da consegnare e spiegare al proprietario del cancello, o a chi ne ha la responsabilità, circa eventuali rischi esistenti e l'uso improprio prevedibile dell'automazione. Le indicazioni da riportare devono essere ricavate dall'Analisi dei Rischi eseguita per il Fascicolo Tecnico.

- Grease the gate's bearings.
- Repeat the series of tests described for automation testing (see INSTRUCTION MANUAL TESTING AND FIRST USE chap.)

DEMOLITION AND DISPOSAL

- The ARMOR operator is constructed using various materials, which implies the adoption of different disposal procedures. Refer to regulations in force in the country in which the automation is installed.
- Contact qualified firms for disposal.

ATTENTION: the automation may only be disconnected from the mains by a qualified electrician using suitable instruments.

LIST OF RESIDUAL RISKS PRESENT DURING OPERATION

The fitter must take the relevant action to point out and notify by means of signs applied to the points of potential risk on the automation and/or written indications to be handed over and explained to the owner of the gate, or responsible party, concerning any risks existing and foreseeable improper use of the automation
The indications to be given must be obtained from the Risk Analysis for the Technical File.

- Смазывать петли ворот.
- Повторять серию контрольных испытаний, предусмотренных при вводе в эксплуатацию (см. Инструкцию по монтажу - гл. ПРИЕМ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

- Исполнительный блок ARMOR сконструирован с использованием различных материалов, которые имеют разные способы утилизации. По этому вопросу необходимо действовать в соответствии с принятыми в стране нормами.
- Утилизация должна производиться квалифицированным персоналом.

ВНИМАНИЕ! Отключение оборудования от электропитания должно производиться квалифицированным персоналом и с помощью соответствующих инструментов.

СПИСОК ВОЗМОЖНЫХ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ ПРИ РАБОТЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Специалист по монтажу должен предусмотреть и ознакомить пользователя или ответственного за эксплуатацию оборудования с помощью понятной ему оценочной шкалы критериев или используя надписи или написанные рекомендации, относительно имеющихся рисков, возможных при использовании или при неправильном использовании системы. Все рекомендации должны быть внесены в раздел «Анализ рисков», находящийся в Папке технического обслуживания данного механизма.

Tipologia dei rischi Type of risk Типология риска	Posizione sull'automazione Position on operator Расположение на оборудовании	Eventuali accorgimenti per ridurre i rischi residui Measures to be adopted for reducing residual risks Возможные замечания для снижения вероятности их возникновения.

Firma Installatore - Fitter's signature - Подпись специалиста по монтажу _____

Firma Proprietario/utente - Owner/user's signature - Подпись владельца или Ответственного лица _____





Address: **Via I Maggio, 37 - 31043 FONTANELLE
(TV) Italia**

Telephone: **+ 39 0422 809 254**

Telefax: **+ 39 0422 809 250**

http: **www.homelife.it**

e-mail: **info@homelife.it**

Numero Verde

800-046826